



منتجبات ہندی کلام

ترتبہ

ڈاکٹر جعفر حسن

پی ایچ ڈی (ہائی ڈیگری) سند یافتہ مدرس جرمن (جامعہ برلن)
اسٹاف معاشیات و عمرانیات کالج جامعہ عثمانیہ

نہشہ

دی حید آباد ویکٹ ڈیو چادر گھاٹ حید آباد دکن

مطبوعہ اعظم اسٹیم پریس جملہ حقوق بذریعہ رجسٹری محفوظ

چارمینار حیدر آباد دکن قیمت فی جلد عائد کارخانہ

۱۹۳۰ء

जातिन पूछे साव्यु की पूछ लीज्ये ज्ञान।
मोल करो तरवार का पड़ा रहन दो म्यान॥

ذات نہ پوچھو سادھ کی پوچھ لیجئے گیان
مول کرو تروار کا پڑا رہن دو میان

”سادھو کی ذات دریافت نہ کرو۔ تحقیق کر لو کہ علم کتنا ہے
”تلوار کی خرید کرو۔ میان کو اکیا دیکھتے ہو اسے پڑا رہنے دو“

فہرست مضامین

نمبر	مضامین	صفحہ
(i) تمہید		۹
	ہندی کی خصوصیات	۱۸
	ہندی بھاشا اور مسلمان	۲۶
(ii)	ہندی جذبات عالیہ (اخلاقی نجات)	۳۷
(iii)	فلسفیانہ مسائل	۱۱۵
(iv)	عاشقانہ تخیلات	۱۵۷
(v)	عشقِ دوہے	۱۷۷
(vi)	متفرقات	۱۹۷
(vii)	ضمیمہ :- کتب برائے مطالعہ	۲۱۹

تسیر

تمہید

ہندی جلتے کہاوتیں، مثالیں، اور دو ہوں کے کچھ حصے اردو میں عام ہیں اور حیدر آباد میں بھی (جہاں ہندی جاننے والے بہت کم ہیں اور اردو والے ہندو حضرات کو بھی بالعموم اس زبان کے ادب کا کوئی خاص شوق نہیں) بولے جاتے ہیں ان کے سننے سے پتہ چلتا تھا کہ ہندی بڑی شیریں زبان ہے۔ سچ پوچھئے تو جس طرح یورپ میں فرانسیسی اور اسلامی ممالک میں فارسی شیریں زبانیں تسلیم کی جاتی ہیں۔ اسی طرح ہندوستان کی بیسیوں زبانوں اور بولیوں میں غالباً ہندی سب سے زیادہ دلنشین اور موثر بھاشا ہے۔ ہندی نثر چاہے کیسی ہی ہو مگر ہندی شاعری کے متعلق تو بلا خوف تردید یہ حکم لگایا جاسکتا ہے کہ

وہ بہت دگداز، پراثر اور لطیف ہے الفاظ میں کچھ قدر تا اس طرح کا
 بوج ہے کہ معمولی کلام بھی مزید ارمعلوم ہوتا ہے۔ اور وہ نظمیں بھی فطریاً
 نقطہ نظر سے ناقابل قبول ہوں، سننے والے ان سے بھی لطف اندوز
 ہو ہی جاتے ہیں۔

ہندی کی شیرینی و لطافت نے اگر ایک طرف ہندی ادب کے
 مطالعہ کی ترغیب دلائی تو دوسری طرف اردو ادب اور ہندی ادب
 میں موازنہ کرنے کے شوق نے اور زیادہ مستعدی سے ہندی ادب
 کی طرف متوجہ کیا۔ چنانچہ جب کبھی علوم عمرانی کے مطالعہ سے جی اکتا
 جاتا تو ہندی شاعری علمی مشغلہ کے طور پر جاری رہتی۔

اس اثنا میں مجھے خیال ہوا کہ بجائے ہندی شعراء کے کلام کا
 راست مطالعہ کرنے کے اگر اردو کی وہ کتابیں پڑھی جائیں جو ہندی
 شاعری پر اردو میں لکھی گئی ہیں تو نہ صرف ترقی کی رفتار تیز ہو جائے گی
 بلکہ اس کام میں بہت مدد ملے گی۔ جب میں نے دریافت کیا تو باوجود
 تلاش کے صرف رسالہ ”اردو“ بابۃ جنوری ۱۹۲۲ء (حصہ پنجم) اور
 اکتوبر ۱۹۲۲ء (حصہ سی و دوم) کے دو مضامین میں نیاز فتح پوری کے

رسالہ ہندی بھاشا کے سوا کوئی اور مضمون یا رسالہ ہندی شاعری کے متعلق اردو زبان کا دستیاب نہ ہوا۔ کتب فروشوں سے دریافت کیا مکتب خانوں میں تلاش کیا۔ لیکن نفی کے سوا کہیں سے مفید مطلب جواب نہ ملا۔ جو مضامین ہندی شاعری پر گذشتہ زمانہ میں شائع ہو چکے ہیں یا یہ کہ پنجابی رسائل میں شائع ہوتے رہتے ہیں ان کی کسے خبر؟ نہ ملک میں کوئی مرکزی دارالاشاعت نہ کوئی اعلیٰ درجہ کا اردو مرکزی کتب خانہ جہاں اردو کی ہر مطبوعہ کتاب رسالہ (pamphlets) و جملہ رسائل (periodicals) دستیاب ہوتے ہوں یا گذشتہ جب لکھنؤ اور دہلی جانے کا اتفاق ہوا تھا تو وہاں بھی کئی کتب فروشوں سے اردو میں ہندی شاعری کے متعلق دریافت کرتا رہا۔ یہ سن اتفاق کہ ایک رسالہ کبیر خیم ساکھی اردو مولفہ منشی محمد خلیل انصاری "جامعہ ملیہ کے دارالکتب سے ہاتھ آ گیا۔ اس کے بعد پھر کوئی کامیابی نہیں ہوئی۔ سنا ہے کہ بھوانی پرشاد صاحب حیدر آبادی نے خاتخاناں کی دوہا دلی اردو میں حسینی علم حیدر آباد کن کے کسی مطبع سے شائع کرائی ہے۔ میں نے ہرچہ کوشش کی یہ دوہا دلی کسی عام کتب خانہ یا احباب سے مل جائے مگر کامیاب

نہ ہوا۔ ہندی بھاشا سے حیدرآباد میں جو عام نادانیت ہے اس سے تو بظاہر کامیابی کی کوئی اُمید نہیں معلوم ہوتی کس قدر افسوس کا مقام ہے کہ کتب خانہ آصفیہ اور بالخصوص جامعہ عثمانیہ کے کتب خانہ میں جہاں ہر سال ہزاروں روپیہ کی اردو، انگریزی و جرمانی کتابیں منگائی جاتی ہیں اور جس ادارہ میں ہندی کی تعلیم بھی ایم۔ اے کی جماعتوں تک دی جاتی ہے ایسی کتاب دستیاب نہ ہو سکی جو حیدرآباد ہی میں طبع ہوئی جہاں کتب خانوں و کتب فروشوں کے ہاں ہندی کی بے قدری کا یہ حال ہے وہاں شہر میں دو ایک ذاتی کتب خانے ایسے بھی ہیں جہاں ہندی کی بھی قدر و منزلت ہوتی ہے۔ خوش قسمتی سے میری سائی ان میں سے ایک تک ہوئی جو غالباً مقامی ذاتی کتب خانوں میں (جہاں ہندی کتب کا تعلق ہے) بہترین ہے۔ میری مراد آغا حیدر حسن صاحب کی لائبریری سے ہے جس میں بہت سی نادر و کمیاب مطبوعہ کتب کے علاوہ بیسیوں اردو، فارسی و ہندی کی قلمی کتابیں ہیں۔

علم و دستِ حضرات کے لئے جنھیں ہندی ادب سے دلچسپی ہو میں دو جاہر کتب کا حوالہ دنیا چاہتا ہوں، تاکہ انھیں معلوم ہو جائے کہ

ہمارے اسلاف کو ہندی سے کس قدر پچسی تھی اور ہماری بے توجہی کی وجہ سے اب ان کی وجود کا علم بہت کم حضرات کو ہے۔

”جھگتی پرکاش“ مصنفہ آسان داس، مہتاب رائے، بن چنی لال سن اشٹا
 ۱۹۱۷ء۔ یہ کتاب مجموعہ ہے بھجن مناجات کا جس میں ہندی رسم الخط کے
 ساتھ ساتھ اردو رسم الخط میں بھی ہندی اشعار لکھے گئے ہیں۔ اس میں
 دوسرے اکبت، چوپائی پائے جاتے ہیں۔

”سازنگ ست سنی“ مصنفہ جوشی انندی لال ۱۹۹۹ء مطبع منشی نوکشورپور
 ۱۹۹۵ء میں جوشی نامی کسی صاحب نے تقریباً چھ تو دو ہے انتخاب کیے
 جس میں زیادہ تر بہاری لال کا کلام ہے۔ انھیں ہندی وار دور رسم الخط
 میں لکھا اور دوہروں کی تشریح فارسی زبان میں کی ہے۔ چونکہ اس وقت
 تک تعلیم یافتہ مسلمان فارسی عام طور پر سمجھتے تھے لہذا تشریح فارسی میں
 کی گئی ہے۔

”پدماوت بہا کھا مترجم“ مترجمہ مزا عنایت علی بیگ عنایت لکھنوی
 اشاعت ۱۹۷۷ء مطبوعہ مطبع اعظمی کا پتور۔ ملک محمد جالسی کی مشہور تصنیف
 پدماوتی کا اردو ترجمہ ہے اردو رسم الخط میں اہلی ہندی نظم لکھی گئی ہے۔

اور ہر شعر کے نیچے اس کا اردو ترجمہ نثر میں کیا گیا ہے صفحہ کے حاشی پر مفرد الفاظ مشکل مطالب اور تاریخی واقعات کی سرسری تشریح بھی کی گئی ہے۔

پدمات اردو مترجمہ محمد قاسم علی صاحب رئیس بریلوی۔ اشاعت ۱۹۷۷ء مطبع نوکلشور کاپنور ملک محمد جالسی کی پدماتی کا ترجمہ ہے جو اردو نظم میں کیا گیا ہے۔ بغیر اصل نقل کئے صرف منظوم ترجمہ ہی شائع کیا گیا ہے۔ پنڈت بالیشور پرشاد صاحب کی رائے میں منظوم ترجمہ ہونے کی وجہ سے یہ کتاب بہ نسبت عنایت علی بیگ کی تالیف کے زیادہ قابل قدر ہے۔

تلمسی کرت رامائن مؤلفہ و مترجمہ پنڈت لکھمی دت ماسٹر گورنمنٹ ہائی اسکول میرٹھ سند اشاعت ۱۹۷۷ء۔ مطبع گیان پرکاش پریس میرٹھ تلمسی داس کی مشہور تصنیف رامائن اردو رسم الخط میں لکھی گئی ہے اور ساتھ ہی ہر چو پائی، دوہے وغیرہ کا ترجمہ شرح اردو نثر میں کیا گیا ہے۔ رسالہ ہذا کی تیاری میں البتہ ان کتب سے استفادہ کرنے کا موقع نہ ملا۔ یہ کتابیں اعلیٰ معیار کی ہونے کے علاوہ زبان کے اعتبار سے بھی

سہل نہیں اور زیادہ تر انھیں لوگوں کے کام کی ہیں جنہیں ہندی ادب پر کافی عبور ہو۔

اس انتخاب میں صرف تعلیم یافتہ طبقے کے مذاق کا خیال نہیں رکھا گیا اور گویا زیادہ ایسے ہی دوہروں کا انتخاب ہے جنہیں میں عمدہ اور قابل سمجھتا ہوں۔ مگر ساتھ ہی میں نے عمدہ ایسے دوہے بھی منتخب کئے ہیں جو عام اردو داں پبلک کے لئے باعث دلچسپی ہوں۔ میری حقیقی نیت اس رسالہ کے مرتب کرنے سے صرف یہی ہے کہ اردو داں اشخاص کی خدمت میں ہندی شاعری کا سرسری خاکہ مجموعی حیثیت سے پیش کروں اور بالخصوص حیدرآباد میں ہندی شاعری کا ذوق پیدا کرنے میں اپنی بساط کے موافق معاونت کر سکوں۔

بعض عشیقہ دوہے اس انتخاب میں ایسے ملیں گے جو مذاق سلیم کو پسند نہ آئیں۔ مگر ان کے انتخاب پر محض اس وجہ سے اعتراض کرنا کہ چھوٹے والے کو پسند نہ آئیں کوئی حق بجانب بات نہیں کیونکہ اول تو لوگوں کے مذاق مختلف ہوتے ہیں اور پھر ایک ہی شخص کو مختلف اوقات میں مختلف مذاق کے دوہے پسند آتے ہیں۔ فلسفیانہ اور اخلاقی دوہروں کو

پڑھتے پڑھتے یا عالمانہ مسائل کے دوہروں کو دیکھتے دیکھتے جب طبیعت سیر ہو جاتی ہے یا یہ کہ جس وقت انسان خوش باش mood میں ہوتا ہے تو اس کی طبیعت ایسے کلام سے محفوظ ہوتی ہے جو بالکل معمولی ہو۔ اچھے اچھے عالم بھی بعض اوقات سطحی چیزوں کے لذت گیر ہوا کرتے ہیں۔ تاہم جیسا کہ ناظرین آئندہ خود معلوم کر لینگے اس قسم کے دوہروں کی تعداد بہت کم ہے۔ میں نے خاص بحفاظ اس امر کا کیا ہے کہ دوہروں میں ایک حد تک تسلسل رہے۔ چنانچہ عشیقہ دوہروں کی ترتیب سے اس کا ثبوت ملے گا کہ بیان جن 'ابتداء عشق' جدائی اور مفارقت شوق دید اور حسرت ملاقات کے بعد باز دید کے دوہرے ترتیب سے رکھے گئے ہیں۔ جس قدر دوہرے اس سلسلہ میں یکجا کئے گئے ہیں، وہ مجھے مختلف ذرائع مختلف اوقات اور مختلف اشخاص سے فراہم ہوئے ہیں، اردو تو اردو ہندی میں بھی یہ سب دوہرے یک جا نہیں ملیں گے۔

یہ میرا خوشگوار فریضہ ہے کہ ان لوگوں کا شکر یہ ادا کر دوں جنہوں نے مجھے عمدہ عمدہ دوہرے سنائے ظاہر ہے کہ اتنے دوہروں کا انتخاب

میں اگر راست ہندی شعراء کے کلام سے کرتا تو اس کے لئے مہینوں درکار ہوتے۔ سب سے زیادہ میں رائے بالیشور پرشاد صاحب مسرا رئیس، اناؤہ کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ انھیں کی بدولت مجھے ہندی ادب سے واقفیت ہوئی۔ صاحب موصوف نے کمال شفقت و مہربانی سے دوہوں کے انتخاب میں مدد دی اور اپنی یادداشت سے کئی عمدہ دوہے سنائے ان کے علاوہ مولوی سید منظر علی صاحب اشنہر اور آفا حید حسن صاحب دہلوی نے عمدہ عمدہ دوہے سنا کر میری امداد کی۔

ترتیب رسالہ کے وقت ”اردو“ کے دور سائے (جلد دوم) پنجم اور جلد ہشتم حصہ سی و دوم) اور نیاز محمد خاں صاحب نیاز فتح پوری کی مختصر مگر کارآمد کتاب ”سو سو مہ“ جذبات بھاشا“ میرے پیش نظر تھی۔ ان میں جن دوہوں کا انتخاب کیا ہے وہ بیشتر عشقیہ ہیں وہ بھی ایسے جن کا قریبی تعلق جنسیت (sexualism) سے ہے۔ اردو دان اشخاص کے دل میں ان نتیجہ دوہروں کے پڑھنے سے اس خیال کے پیدا ہونے کا سخت اندیشہ تھا اور ہے کہ ہندی شاعروں نے جذبات

عالیہ اوصاف حمیدہ اور مسائل فلسفہ پر بہت کم لکھا ہے اسی غلط فہمی کی وجہ سے میرے ایک ملاقاتی نے ہندی شاعری کا ذکر کرتے ہوئے یہ بیاں کیا کہ ”ہندی شعراء کی لطافت و شیرینی سب رنگ تفرل میں ختم ہو گئی اور عشق و عاشقی کے علاوہ ہندی میں کچھ نہیں!“ اسی غلط فہمی کو دور کرنے کے لئے میں نے غیر عشقیہ دو ہوں کا انتخاب زیادہ کیا ہے جس سے ناظرین خود اندازہ کر سکتے ہیں کہ ہندی شعراء نے غیر عشقیہ موضوعات پر (مستعمل نہیں کیا کچھ نہیں کہا ہے۔)

ہندی کی خصوصیت

ہندی زبان کی سب سے بڑی خصوصیت اس کی شیرینی و لطافت ہے۔ اس بھاشا کے ممتاز شعراء (کے اعلیٰ کلام) کی خصوصیت یہ ہے کہ جو کچھ وہ کہتے ہیں اُسے نہ صرف عقل تسلیم کرتی ہے بلکہ قلب بھی قبول کرتا ہے، کیونکہ ہندی شعراء زیادہ تر الفاظ میں موسیقی کا بھی لحاظ کرتے تھے یہی وجہ ہے کہ جو سلسلہٴ انعامی ان کے کلام میں پایا جاتا ہے وہ دوسری زبان کے شعراء کے کلام میں نہیں پایا جاتا۔ فلسفیانہ مسائل و حقائق کو

سیدھے سادھے طریق پر یا اصطلاحی زبان میں بیان کرنا اور بات ہے اور انھیں واقعات کو دلنشین پیرایہ میں ادا کرنا جداگانہ شے ہے! میں شعر کو زیادہ تر اس وجہ سے کامیابی ہوتی ہے کہ ہندی خود ”سراسر ترنم اور سراپا نوح ہے“۔ تغزل میں تو ہندی شعرا نے اپنے دلنشین پیرایہ بیان سے وہ کمال حاصل کیا ہے کہ اس سے بڑھ کر ناممکن نہیں تو غیر اغلب ضرور معلوم ہوتا ہے۔ جو خصوصیت اردو میں میسر کو اور جرمن میں ہائے (Heine) کو حاصل ہے وہ ہندی کے تقریباً ہر اکمال شاعر میں موجود ہے۔

”بھاشا کی عاشقانہ شاعری میں سب سے بڑی خصوصیت جو اس کو اُردو اور فارسی شاعری سے ممتاز بنا دیتی ہے، یہ ہے کہ اقتضائے فطرت انسانی کے مطابق اس میں تنہا طب مرد کا عورت سے اور عورت کا مرد سے ہوتا ہے (اُردو فارسی کی طرح یہ نہیں کہ امر و پرستی کا بازار گرم ہے) یہی سبب ہے کہ شاعر کے دل میں جذباتِ محبت بالکل سچے اور صحیح پیدا ہوتے ہیں کیونکہ پاکیزہ جذبات کا پیدا ہونا جب ممکن ہے جب کہ ان کے پیدا کرنے میں اقتضائے فطرت سے جنگ

نے کی جائے“ (۱) مثل اردو فارسی کے ہندی ادب نے ”ایشیائی حیا کے تقاضے سے معشوق کے چہرے پر راز داری کا نقاب“ (۲) ڈال کر کلام کو مقید نہیں کیا ہے بلکہ اُسے اپنے حال پر چھوڑ دیا ہے جس کا نتیجہ ہے کہ فطری جذبات بالکل (natural) نیچرل طور پر بیان ہوئے ہیں اور مثل اردو کے ہندی جذبات نگاری بناوٹی تہذیب و پر تصنع حیا داری جسے ”ایشیائی حیا“ سے تعبیر کیا جاتا ہے اُسے ہاتھوں برباد نہیں ہوئی بلکہ ہندی شعرا کی قادر الکلامی کی بدولت دو گنی شان و لطافت میں نمودا ہوئی۔

”دوسری نہایت دلکش و دل آویز خصوصیت یہ ہے کہ عموماً انتخاب جنس لطیف کی طرف سے ہوتا ہے اور یہ ایسی خصوصیت ہے کہ اگر اس کی اور تمام خوبیوں کو نظر انداز بھی کر دیا جائے تب بھی دنیا کی تمام زبانوں کی شاعری پر اس کو نمایاں امتیاز حاصل ہو جائے گا“ (۳) اس میں کوئی شک نہیں کہ ہندی شاعری زیادہ تر مردوں ہی نے کی اور مثل اور زبانوں کے

(۱) خلیفی دہلوی (در تقریب ”جذبات بھاشا“ صفحہ ۳) نگار پرزس لکھتو۔

(۲) ”ہماری شاعری“ مصنفہ سید مسعود حسن رضوی بمبئی ترقی اردو صفحہ (حصہ: ہماری شاعری)

(۳) خلیفی دہلوی (در تقریب ”جذبات بھاشا“) صفحہ ۳ نگار پرزس لکھتو۔

بہترین شعر کہنے والے مرد ہی تھے۔ لہذا اس شبہ کا پیدا ہونا ممکن ہے کہ مرد کیونکر عورت کے جذبات اور نسوانی خیالات کی ترجمانی کر سکے ہوں گے مگر جو اصحاب ہندی سے واقف ہیں وہ جانتے ہیں کہ ہندی شعرا نفسیاتی مشاہدات کرنے میں کمال رکھتے تھے اور مرد و عورت تو کجا بیزبان درندوں و پرندوں کے احساسات کو اس خوبی سے بیان کرتے تھے کہ اگر ان بے زبانوں میں طاقت گویائی ہوتی تو بھی وہ اس سے بہتر طریق پر بیان نہ کر سکتے۔

ان بیانات میں ہندی شعراء نے تشبیہات و تمثیلات سے بہت مدد لی اور جیسا کہ کتاب ہذا کے پڑھنے سے واضح ہو گا وہ اس طریق شاعری میں استاد کامل تھے اور یہ ان کی اسی جادو نگاری کا اثر ہے کہ وہ معمولی سی معمولی بات کو تشبیہ کے پیرایہ میں لاجواب طریق سے آئینہ بنا کر پیش کرتے ہیں۔ ہندی شعرا کی سحر نگاری کا بڑا راز اسی حقیقت میں مضمر ہے اور ہم کہ گل و بلبل، سرو و قمری کے قصے سنتے سنتے بیزار ہو گئے ہیں ہندی شعرا کی انداز تحریر ان کی قدرت تخیل، نفسیاتی مشاہدات، شیرینی کلام، لطافت زبان، انداز تمثیلات کو پڑھ کر محفوظ ہوتے ہیں جس طرح

ٹیکسپیر نے صحیح کہا ہے کہ ہر زبان سیکھنے سے انسان میں ایک نئی روح پیدا ہوتی ہے اسی طرح ہندی شاعری بھی ہمارے نیم مردہ جسم میں نئی جان ڈالتی ہے۔

خصوصاً اس لحاظ سے کہ ہندی، اردو داں لوگوں کے لئے نہایت آسان ہے ہمیں اس زبان کی طرف اور زیادہ متوجہ ہونا چاہئے۔ اور مدارس میں اردو ہندی کو ایک ہی رتبہ دینا چاہئے۔ فارغ التحصیل حضرات بھی ہندی بہت آسانی سے سیکھ سکتے ہیں اور جہاں ہم برسوں کی محنت سے مشکل انگریزی سیکھتے ہیں اور انگریزی ادب سے محفوظ ہوتے ہیں وہاں ہم اس قدر اور کر سکتے ہیں کہ چند ماہ کی محنت سے ہندی سیکھ لیں اور اس کے بیشمار ادبی کتابوں اور دیوانوں سے مستفید اور محفوظ ہوں۔ بیچوت کے اعتبار سے تجارتی سہولت کی غرض سے اور مستقبل کی ضروریات کے لحاظ سے ہمیں سخت ضرورت ایک ایسی زبان کی ہے جو ہندوستان کی قومی زبان بن سکے اگر ہندی داں اردو اور اردو داں ہندی پڑھنا شروع کر دیں تو بہت جلد ہندی اور اردو کی بول چال ایک ہو جائے گی اور ہندی اور اردو میں زبان کے اعتبار سے کوئی قابل نزاع فرق نہ ہوگا

اور ہندو مسلمان متفق ہو کر اس کو تمام ہندوستان کی قومی زبان بنا کر
ادبی کچھتی کے ساتھ ساتھ سانی کچھتی کی بنیاد قائم کر دیں گے۔

ان فوائد سے قطع نظر ہارمی مراد تو صرف یہ ہے کہ بقول شکسپیر
"ایک نئی روح" پیدا کرنے کے لئے اُردو داں حضرات جیسا کہ ادبی شوق
ہو ہندی پڑھیں خصوصاً اس لئے کہ بمقابلہ انگریزی یا کسی اور دوسری زبان
کے ہندی سیکھنے کے لئے عشر عشر محنت بھی نہیں کرنی پڑتی۔

اگر اس تھوڑی سی محنت اور جانکاہی سے ہمیں نسبتاً ایک عظیم الشان
فائدہ ہوتا ہے تو ہمیں چاہئے کہ دو گنی رغبت و مستعدی سے اس شمشیر
شیرین زبان کی طرف متوجہ ہوں اور اس لا پرواہی اور بے اعتنائی کا
خاتمہ کریں جو ہم بالکل بے جا طور پر اس سے برت رہے ہیں۔

"Yet in spite of its

limitations Hindi

literature has many

excellencies, and is

worthy of much greater

پھر بھی باوجود اپنی

کمزوریوں کے ہندی

ادب میں بہت

خوبیاں ہیں اور

وہ اس کی مستحق ہے

study than it has
yet received.

It has been
truly described
as a 'Garden of
Delight' "

موجودہ زمانہ کی توجہ

سے بہت زیادہ

اس کا مطالعہ کیا جا

صحیح طور پر ہندی

ادب بتان سرت

سے تعبیر کیا گیا ہے " (۱)

بہر طور ہندی ادب و شاعری اس قابل ہیں کہ ہم اس کی طرف
جلد از جلد متوجہ ہوں اس کی اشاعت و تبلیغ کے لئے کوشاں ہوں اور
اس کے ادب کو بالخصوص اردو دان حضرات میں تشریح و تبصیر عام
(Popularise) بنانے کے لئے باضابطہ جدوجہد کریں
خصوصاً اس لئے کہ ہندی بھاشا کو کسی خاص مذہب و ملت سے کوئی
تعلق نہیں۔ اس کے ثبوت میں صرف ان غیر ہندو شعرا کا نام گننا
کافی ہے جو ہندی کے مسلم الثبوت استاد اور باکمال شاعر مانے گئے ہیں

" A History of Hindi literature " by F.E. Keary (۱)
Association Press, Calcutta. ۱۹۲۰. p. ۱۰۳.

گرو فانک اگر کہتے تھے تو مک محمد جائیسی (جن کی مشہور تصنیف ”پداو“ اس درجہ نظر امتحان سے دیکھی گئی کہ اکثر مشائخ متصوفین اس سے نکات تصوف حاصل کرتے ہیں) (۱) عبدالرحیم خاناناں (جن کی ”ست سئی“ کا رتبہ تلمی داس کی ”رائین“ اور بہاری لال کی ”ست سئی“ کے لگ بھگ ہے) مسلمان تھے یہ بھی اردو داں حضرات سے پوشیدہ نہیں کہ امیر خسرو اور اکبر اعظم ہندی میں بھی طبع آزمائی کرتے تھے گو ان کا کلام غیر معمولی طور پر اچھا نہ ہوتا تھا تاہم ان کے شوق و اہتمام کو ظاہر کرتا ہے ”پندت رام زلش ترپا تھی نے اپنی تہید“ گوتا کو ”میدی“ میں کیس ”باکمال مسلمان ہندی شعرا کے نام گناے ہیں اور سچ کہا ہے کہ ”کسی کسی مسلمان شاعر نے تو ہندی میں ایسی اچھی شاعری کی ہے کہ اس کے ایک ایک شعر پر کہتے ہی ہندو شعرا کا کلام بچھا کر دیا جاسکتا ہے“ (۲)

(۱) نیاز فتح پوری: ”جذبات بھاشا“ نگار پریس لکھنؤ ص ۹۰

(۲) دیکھئے، کوتا کو دی۔ پہلا جگ۔ مہمور ہندی مندر الہ آباد خلاصہ ص ۵۱

بتلیغ و تشہیر کا بانی و مؤید تھا۔ چنانچہ اس نے خود اپنے ہی خاندان سے اس کی ابتدا کی اپنے بیٹے جہانگیر کو بھی اکبر نے ہندی سکھائی اور اپنے پوتے خسرو کو تو چھ برس کی عمر میں ہی ہندی سیکھنے کے لئے ایک برہمن پنڈت کے سپرد کر دیا تھا۔ شاہ جہاں اپنی مادی زبان کے ساتھ ہندی زبان پر بھی قدرت رکھتا تھا۔ اور اس کے دربار میں ہندو شعرا کا منتخب گروہ رہتا تھا۔ اس کا بڑا لڑکا دارا نہ صرف ہندی کا بلکہ سنسکرت کا بھی بڑا عالم تھا اور اس نے ”اپنشدوں“ کا فارسی میں ترجمہ کیا تھا۔ اور نگ زیب کو بھی ہندی سے اچھی طرح واقفیت تھی۔ خود اس زبان کو سیکھنے کے علاوہ شاہان مغلیہ اور ان کے وزیروں اور درباریوں نے جو قدر دانی کی وہ بھی لایق تحسین اور ہم ہندی زبان سے بے بہرہ اور اس کے ادب سے ناواقف لوگوں کے لئے قابل عبرت ہے۔

اور نگ زیب کا درباری شاعر و درند تھا جسے اخلاقی دوسہ کہنے میں ضداد و ملکہ تھا اور ہندی زبان میں اس سے بہتر نپذ نصیحت کے دوہے کہنے والا شاعر کوئی اور نہیں گورا۔ اور نگ زیب کے

پوتے عظیم الشان جو بنگال، بہار اور اڑیسہ کا صوبہ دار تھا اور خود ہندی میں شاعری کرتا تھا۔ اپنے دادا کی اجازت سے وند کو اپنے ہمراہ ڈھاکہ لیتا گیا جہاں وہ مستقل طور پر قیام کرتا تھا۔

اسی طرح عالمگیر کے بیٹے شہزادہ معظم کا درباری شاعر عالم پیدائشی برہمن تھا مگر اس نے کسی مصلحت سے مذہب اسلام اختیار کر لیا تھا۔

تان سین کو (جو نہ صرف بمیل ماہر موسیقی بلکہ ہندی کا شاعر بھی تھا) اکبر نے پہلے ہی مجرے میں ۲ لاکھ کا انعام دیا تھا، بیرم خاں خانخاناں نے بابا رام داس کو ایک ہی دن میں ایک لاکھ روپے دے دیے تھے۔ شاہ جہاں نے ایک ہندی شاعر کے کلام سے مخطوط ہو کر اس کے ہم وزن روپیوں سے اس کو سرفراز کیا تھا۔ اور ایک دوسرے موقع پر کسی ہندی شاعر کو جاگیر عطا کی تھی۔

نواب عبدالرحیم خانخاناں، نہ صرف عربی، فارسی، سنسکرت کا عالم تھا بلکہ جیسا کہ کہا جا چکا ہے، ہندی کا ایک زبردست و باکمال شاعر تھا اور ساتھ ہی علم پروری، حوصلہ افزائی اور علم دوستی میں شاہانِ مغلیہ کے بعد کیتائے زمانہ، عہد اکبری کا چمکتا ستارہ اور دربار اکبری کا پُر

جمال مہتاب تھا۔ جس کی فیاضی اور علم پرستی کے متعلق بیسیوں قصے
افسانے مشہور ہیں۔ اور اس میں کوئی شبہ نہیں کہ شاعروں اور بالکل
علماء کے لئے اس نے ہمیشہ فراخ دلی سے کام لیا۔ ایک ایک دوہے
یا کبت کے صلہ میں ہزار ہا روپیہ انعام میں دئے اور اپنے مخصوص
شاعر دوستوں (جس میں تلسی داس جیسے یکتائے روزگار کا بھی شمار تھا
اگرچہ یہ تارک الدنیا ہونے کی باعث اس کی فیاضی سے مستفید
نہ ہو سکتے تھے) کے لئے تو اس کا خزانہ ہمیشہ کھلا رہتا تھا۔

اس سے زیادہ اثبات کی کیا ضرورت ہو سکتی ہے؟ یہ ہماری
نادانی ہے کہ ایسی بے مثل مالا مال زبان سے بے توجہی کریں، اور خصوصاً
اس وجہ سے کہ تھوڑی سی محنت سے ہمیں یہ زبان آ سکتی ہے۔ ہم اس
کے سیکھنے میں بے التفاتی برتیں۔ میر وغالب، انیس و وحید، داغ
واکبر، اقبال و حسرت کے پرستار ہندی شعرا تلسی داس و بہاری لال
عبدالرحیم و کبیر داس، بے داس و سورداس، ملک محمد و سہجوبائی کے
کلام کو بھی دیکھیں کہ ان میں کیسے کیسے علمی و ادبی خزانے مدفون ہیں
غلط فہمی کو دور کرنے کے لئے یہ کہنا ضروری ہے کہ اس شخص

(Era of specialization) میں ہر ایک کے لئے

عام ہندی ادب کے مطالعہ کی چنداں ضرورت نہیں۔ اگر مدرسوں میں عربی، فارسی، تہذیب، مرہٹہ وغیرہ کی طرح ہندی بھی زبان زائد کے طور پر پڑھائی جائے تو بہت سے لوگ ہندی سے بھی مستفید ہو سکیں گے اور جیسے فارسی علوم ادب میں اشاعت ہوتی ہے اسی طرح ہندی علم و ادب کے جاننے والے ہم میں بھی پیدا ہوتے جائیں گے گو اس زمانہ میں ایسے لوگ مفقود نہیں پھر بھی ان کی تعداد میں اضافہ کی بہت کچھ گنجائش موجود ہے اور ہندی جاننے والوں کی تعداد میں بہت کچھ اضافہ کی ضرورت مطلوب ہے۔

ہندی کی کم قدری کی نہ صرف ہندوستان ہی میں بلکہ یورپ میں بھی عام شکایت ہے۔ جہاں تک مجھے علم ہے جرمانہ کی کسی یونیورسٹی یا علمی ادارہ میں ہندی کی تعلیم نہیں ہوتی اور جرمانہ جیسے مردم خیز خطہ نے ہندی کا عالم تو کجا ہندی کا جاننے والا اور ہندی ادب سے شوق رکھنے والا بھی اب تک پیدا نہیں کیا۔ حالانکہ اسی ملک نے بیسیوں مستشرقین ایسے پیدا کئے جو عربی، فارسی، سنسکرت کے مستند

ماہر گزرے ہیں شاید ہی کوئی مشرقی علوم و فنون میں پچھی رکھنے والا
تعلیم یافتہ شخص ایسا ہو جو پاؤل ڈائمن (Paul Deussen) اور
ماکس مولیر (Max Muller) کے نام سے واقف نہ ہو۔
تعجب ہے کہ جبرانیہ جیسے علم دوست ملک میں تلسی واس کا سمجھنے
والا کوئی بھی نہیں۔

اس کم قدری کی شکایت اب انگلستان میں بھی سننے میں آ رہی ہے
چنانچہ مسٹر ٹامس آرنلڈ "Encyclopaedia Britannica"
میں لکھتے ہیں۔

"It (Hindi) covers a
wide range of style,
and, at its best, ex-
presses a rich va-
riety of human
feeling. It deserves
much more attention
in Europe than it
has received."

"ہندی ایک وسیع دائرہ طرز کلام
کو محیط کئے ہوئے ہے اور اپنی
بہترین شکل میں انسانی جذبات
کے مختلف النوع احساسات کو ظاہر
کرتی ہے اور اب تک جو کچھ توجہ
کی گئی اس سے وہ بہت زیادہ کی سختی ہے"

اگر اس کتاب کے مطالعہ سے کسی طرح بھی ہندی ادب کی
قدردانیت کا لوگوں کو احساس ہو سکے گا یا یہ کہ ہندی ادب کی نشرو
اشاعت میں ہندی کے خیر خواہوں کی مدد ہو سکے گی تو میں سمجھوں گا کہ
میں اپنے مقصد میں کامیاب ہوا اور جو کچھ محنت و درد سری مجھے
اس کی تیاری میں گوارا کرنی پڑی اس کا نعم البدل بھی مجھے مل گیا۔
اس دور تخصیص میں تخصیصی کام ہی کی ضرورت ہوتی ہے اور ایک
مغربی علمی ادارہ کے سابق طالب علم (وہ بھی معاشیات کے جس کا زین
اصول قانون تقسیم عمل ہے!) کے متعلق یہ گمان تو بہ مشکل ہی ہو سکے گا کہ
تخصیص (specialization) کا وہ قابل نہیں۔ پھر بھی
اگر وہ باوجود طالب علم عمرانیات و معاشیات ہونے کے ہندی شاعری
کی طرف متوجہ ہوتا ہے تو اس کی عذر خواہی (excuse) میں
صبر و دوہری دلیلیں کافی ہوں گی۔ یہ کام یوں تو اردو ہندی ادبیات کے
ماہرین کا تھا۔ جب انہیں ہی اس کا خیال نہ ہوا تو مجبوراً برا بھلا اپنے
اوقات فرصت میں بجائے گپ شپ کرنے کے یا بیکاری میں وقت
صرف کرنے کے تختہ ہندی کلام کی تشریح و توضیح کرتا رہا۔ لہذا یہ

انتخاب ہندی شاعری بہ مصداق اس انگریزی قول کے *Faith is the friend of the tried* (اکام رہا ہوا کامیاب اے دوستو صرف یہ کہو کہ اس نے کوشش کی!) قابل معافی ضرور ہے۔

تشریحات پر *dilettantism* کا اعتراض ایک حد تک ضرور کیا جاسکتا ہے میری تشفی کے لئے یہ خیال کافی ہے کہ اس سلسلہ میں مجھے علم عمرانیات کی (جس سے ہندوستان میں نسبتاً بہت کم لوگ واقف ہیں) چند ضروری باتوں کے بیان کرنے کا اور (جیسا کہ حاشیوں میں ظاہر کردہ حوالوں سے واضح ہے) چند اہم بیرونی علماء و ماہرین عمرانیات و دیگر علوم عمرانی کے خیالات کے تذکرہ کا موقع مل گیا۔

اخلاقی ننگ

ہندی جذبات عالیہ

उज्जल वरुण अथोमात एक चरन दुष्ट ध्याना
में जानुं कुई भगत है परनिपट कपट कीरवान॥

वरुण (رُزْزَر) = رنگ अथोम (اویسم) = آہستہ خرام
ماत (गत) = چال भगत (بھگت) = زاد

(کھان) = خزانہ

اُچل بڑھڑ، اویسم گت، ایک چرن ووی وہان
میں جانوں کوئی بھگت ہے پرنپٹ کپٹ کہاں

”صاف لباس اور سیدھی ادا اگر ایک کردار میں دو دیہاں !!
میں سمجھتی تھی کہ کوئی بھلا مانس ہے مگر (در اصل) وہ تو برائیوں کا خزانہ“
یہ ایک عام مشاہدہ ہے جو بالکل معمولی طریق پر ظاہر کر دیا گیا۔
اس رو سے میں کوئی خاص بات قابل تعریف نہیں۔ اسی مطلب کو
کسی اور شاعر نے خوب ادا کیا ہے جس میں نہ صرف تمثیل کی خوبی بلکہ

الفاظ کی شیرینی دوہتے کو چہار چنڈ لطیف بنا دیتی ہے۔

تَن اُجَرِو مَن کِو یَلّا بَگَلِے کَا سَا مَہِ سَ ۔
نِو سَے تِوِ کَا گَا اِ مَلِو بَاہِر مَہِ تَر اِک ॥

اُجَرِو (اجرو)۔ اِجلا صاف کَا گَا (کاگا)۔ کوا

تَن اُجَرِو، مَن کِو یَلّا بَگَلِے کَا سَا مَہِ سَ

تو سے تو کا گا بہلو، باہر بہتیرا یک

اس مذہب کی نگاہ میں جو نہ صرف بین الاقوامی ہے بلکہ حضرت آدم سے لے کے قیامت تک رہا اور رہے گا۔ یعنی وہ مذہب جس کے ستون عقل انسانی اور فہم عامہ ہے اس کی نگاہ میں تو کم از کم ریاکاری، تصنع، بناوٹ، بدترین عیب ہے اور رہے گا۔ اس لئے ترکوں کی دعا اپنے خالق اکبر سے یہ ہوتی ہے کہ ”اے خدا تو مجھے میرے دوستوں سے بچا، اپنے دشمنوں سے میں اپنی حفاظت آپ کر سکوں گا۔“

میں نے تہید میں بیان کیا ہے کہ ان رسالوں اور مضمونوں کے دیکھنے سے جو اردو مخزنوں میں شائع ہوتے رہتے ہیں، اردو داں پبلک کو یہ گمان ہونے کا سخت اندیشہ ہے کہ ہندی کلام کی شیرینی عشق و تفرل ہی میں ختم ہو گئی اور ان کا خیال عشق و عاشقی تک محدود ہے۔ حالانکہ ہندی شعر نے اخلاقیات میں بھی بہت کچھ تحقیقات کی ہے۔ چنانچہ اسی کا نتیجہ ہے کہ انھیں عملی اخلاقیات کے لئے مہیا کردار قائم کرنے میں قابل رشک کامیابی ہوئی ہے جس کا ثبوت حسب ذیل کتب ہے جس میں انسانی علم کا کوئی ظاہر کیا ہے۔

میر میں میر ا میری وہی	جو ا میر ہو پے گھر کئے نا
پیر میں پیر فکیر وہی	جو فکیر ہو پے سوار کئے نا
تاریف اسی تار وار کئے ہے	جو وار پے اپنے دیر نا میر نا
مرد میں مرد وہی ہے بھلو	جو کہ ہے سو کرے جو کرے سو کہے نا

میر میں میرا میرو ہی، جو امیر ہوے پہ غور کرے نا!
 پیر میں پیر فقیر وہی جو فقیر ہوے پہ سوال کرے نا!
 تعریف اسی تر وار کی ہے جو دہار پہ اپنے جھرنے نامرنا!
 مرد میں مرد وہی ہے پہلو جو کہے سو کرے جو کہے سو کہے نا!
 اس کبت میں قابل تعریف بات یہی ہے کہ اس میں الفاظ کی اتھیر
 بڑے مزے کی ہے مفہوم کا کیا کہنا؛ صحت تخیل میں کہے گمان
 ہو سکتا ہے؛ خصوصاً آخری مصرعہ اتہا درجہ کا لطیف اور بامعنی ہے۔

(۴)

جو برتے جیہ ریت
 سا بھسنت سے مری

تا سے تہی برسیے
 کپڑے سے کرے کپڑے

ریت (ریت) = طریقہ کپڑے (کپڑے) = قریب

جو بڑتے جہ ریت، تا سے تیسری برتے
سادہ سنت سے پر نیت کپٹی سو کرے کپٹ

انسان کے لئے معیار کردار کیا ہونا چاہئے؟ اس کا صحیح جامع دامن
جواب دینا ایک نہایت دشوار فلسفیانہ کارنامہ ہے۔ مذاہب عالم
میں فطرت انسانی کے مطابق (جہاں تک ہمیں علم ہے) غالباً سب
پہلے حضرت موسیٰؑ نے دانت کے بدلہ دانت اور آنکھ کے بدلہ آنکھ
کی تلقین کی جس کو مذہب اسلام نے بھی اپنے نظام مذہبی میں منتقل کر لیا
حضرت موسیٰؑ کے صدیوں بعد بے تخت و تاج شاہ یروشلم نے (جس کے
نظری معتمدین کی جماعت تمام مذاہب عالم میں سب سے زبردست
ہے اور اپنے اندر تعدادی وسعت کی بھی سب سے زیادہ گنجائش رکھتی ہے)
قابل تحسین مگر ناقابل عمل اصول عملی اخلاقیات کے لئے یہ مقرر کیا کہ
”کوئی تمھارے چاٹا مارے تو مغلوب الغضب نہ ہو بلکہ اُسے دوسرا
گال دکھاؤ۔“

یہ ہندی شاعر موسیت کا قائل ہے۔ چنانچہ عملی زندگی کے لئے

اس کی دانست میں بہترین امر یہی ہے کہ ”تمہارے ساتھ جو شخص جس قسم کا برتاؤ کرے اس کے ساتھ تم بھی ویسا ہی سلوک کرو۔ نیکدل (آدمیوں) کے ساتھ محبت اور جا بروں کے ساتھ جبر!“

(۵)

انسان کے لئے معیار کردار کیا ہونا چاہئے؟ یہ وہ معرکہ الارا دنیق اخلاقی مسئلہ ہے جس کی خاطر خواہ مکمل تحلیل اب تک کسی نے پیش نہیں کی۔ ”دوسروں کے ساتھ ایسا سلوک کرو جیسا کہ تم چاہتے ہو کہ دوسرے تمہارے ساتھ کریں“ یہ قدیم ترین اصول کردار اکثر مواقع پر اگے کار آمد و مناسب ثابت ہوا ہے تو بیسیوں حالات میں اس پر عمل کرنا فہم عامہ کے خلاف اور عقل بشری کے مخالف ہے ایک ناچ رنگٹ کا شوقین، اور طمطراق کے شیدائی دوست کی شادی کے موقع پر اگر اس کے کسی عزیز یا دوست کی طرف سے پر تکلف دعوت دی جائے تو بیشک یہ اس کی خوشنودی کا باعث ہوگا۔ برخلاف اس کے جب وہی دعوت ایک ایسے شخص کی اغزاز میں دی جائے جسے ناچ رنگ تو ایک طرف

سامنا کیا اور اپنی مرفہ الحالی کو ایک لاجل مقصد میں ضائع کیا دنیا کے لئے ایک عبرت انگیز سبق انسان کو شرکت اکثریت کے خطرات سے آگاہ کرتے کا ہے۔ پس معلوم ہوا کہ اکثریت کے مطابق عمل کرنے یا نہ کرنے میں فوائد بھی ہیں اور نقائص بھی اور زمانہ کے ساتھ چلنے کی ہدایت میں کوئی مطلق قابل اعتماد صحت نہیں۔

ہیں ضرورت ایسے معیار کردار کی ہے جو قابل اطمینان قابل اعتماد ہو ماہرین عمرانیات نے اس کی جستجو میں تحقیر و تحسین کے تعلق کو مسئلہ معیار کردار سے ظاہر کر دیا۔ جس کا لب لباب یہ ہے کہ صحیح کردار پر ہم معصروں کی تحقیر و تحسین کا کوئی اثر نہیں پڑتا اور کردار کے اچھے یا بُرے ہونے کا ثبوت ہم معصروں کی تحقیر و تحسین سے نہیں اخذ کیا جاسکتا لہذا معیار کردار ہم معصروں کی تحقیر و تحسین پر نہ تو مبنی تھا ہے نہ ہو سکتا ہے! شاہانِ ذی مرتبت جیسے نیرُو، کارل اول، ٹوئی شانزدہم یورپ میں، نادر شاہ، علاؤ الدین اور محمد شاہ، رگیلے مشرق و ہند میں ان لوگوں کے لئے قابلِ عبرت ہیں جو شامی درباریوں اور خود غرض ریاکار عہدہ داروں کی واہ و واہ کے نعروں اور تحسین کے کلموں کے سننے سے

سیدھے سادھے طریق پر یا اصطلاحی زبان میں بیان کرنا اور بات ہے اور انھیں واقعات کو دلنشین پیرایہ میں ادا کرنا جداگانہ شے ہے! میں شعر کو زیادہ تر اس وجہ سے کامیابی ہوتی ہے کہ ہندی خود ”سراسر ترنم اور سراپا نوح ہے“۔ تغزل میں تو ہندی شعرا نے اپنے دلنشین پیرایہ بیان سے وہ کمال حاصل کیا ہے کہ اس سے بڑھ کر ناممکن نہیں تو غیر اغلب ضرور معلوم ہوتا ہے۔ جو خصوصیت اردو میں میسر کو اور جرمن میں ہائے (Heine) کو حاصل ہے وہ ہندی کے تقریباً ہر اکمال شاعر میں موجود ہے۔

”بھاشا کی عاشقانہ شاعری میں سب سے بڑی خصوصیت جو اس کو اُردو اور فارسی شاعری سے ممتاز بنا دیتی ہے، یہ ہے کہ اقتضائے فطرت انسانی کے مطابق اس میں تنہا طب مرد کا عورت سے اور عورت کا مرد سے ہوتا ہے (اُردو فارسی کی طرح یہ نہیں کہ امر و پرستی کا بازار گرم ہے) یہی سبب ہے کہ شاعر کے دل میں جذباتِ محبت بالکل سچے اور صحیح پیدا ہوتے ہیں کیونکہ پاکیزہ جذبات کا پیدا ہونا جب ممکن ہے جب کہ ان کے پیدا کرنے میں اقتضائے فطرت سے جنگ

لارڈ ناتھ کے اکثر ساتھی، همصر و ماہرین سیاسیات اس کی پالیسی سے
 متفق اور اسے قابلِ تعریف سمجھتے تھے۔ جب لارڈ ناتھ نے انگلستان
 وہ نقصان پہنچایا جس کی تلافی قیامت تک نہ ہو سکے گی یعنی انگریزوں
 کے ساتھ سے امریکہ جیسا زرخیز خطہ جاتا رہا تو خود اسی کے فرقہ واولوں
 نے لارڈ ناتھ کو ملٹون سلطنت قرار دیا یہی حال *Bethmann*
Hollweg کا جرمانہ میں اور زار روس کے وزراء، کارشیا میں
 ہوا جس طرح ذہنیاتی کے اصول جبر و تشدد نے آئرلینڈ میں آگ لگا دی
 تھی۔ اسی طرح آج کرزن کی بدولت جس کی ہزارہا انگریز مداحی کرتے
 ہیں ہندوستان ایک انقلاب عظیم میں ہے جو لوگ گل و بلبل کے
 افسانوں میں اپنا جی بہلاتے تھے، دال چپاتی پر قناعت کرتے تھے
 اور دن رات الہیات تصوف اور تحلیل فلسفہ میں مستغرق رہتے تھے
 وہی حکومت وقت کی قوانین شکنی کر رہے ہیں! وہ بھی چوری چھپی
 اکا دکا نہیں بلکہ ہزاروں لاکھوں کی تعداد میں کھلم کھلا علی الاعلان۔
 بیدار طبقہ کا کیا ذکر نیم خوابیدہ طبقہ کا یہ حال ہے کہ جن لوگوں کی زبان
 پر آدم تھا اب ہوم ہے جن کا وہیاں اول پھول میں تھا اب

رول میں ہے۔ گل و بلبل کو چھوڑ کر لوگ اب ”تحصیل آداوی“ اور تحفظ حقوق کے لئے لڑ رہے ہیں۔

جس طرح معصروں کی تحسین پر بحیثیت معیار خیر و شر اعما د نہیں کیا جاسکتا اسی طرح معصروں کی تحقیر بھی بھروسے کے قابل معیار نہیں دانتے جب شرک پر گھومنے لگتا تو لوگ اس پر ہنسا کرتے تھے اور اکثر اوقات اس پر تھوکتے تھے۔ انھیں باشندگان روم نے (اسی مقام پر جہاں **Giordano Bruno** کا اب ایک مجسمہ کھڑا ہے) برونو کو سات سال قید میں رکھنے کے بعد زندہ جلایا تھا۔ اور شہری ”شیطان زمانہ“ کو جلتا دیکھنے کے لئے دُور دُور سے علی الصباح پہنچے تھے۔ عہدہ داران سلطنت، نمایندگان کلیسا، رُسا اور دیگر اشخاص کو بطور خاص اس تقریب میں شرکت کی دعوت دی گئی تھی! اور جس وقت برونو کے لئے مرگھٹ تیار ہو چکا اور وہ لایا گیا اس کی تحقیر کے لئے اس کی نظروں کے سامنے جس قدر برونو کی تصانیف، رسلے اور مقالے دستیاب ہو سکے تھے وہ بھی لکڑیوں پر ڈال دئے گئے اور ان میں آگ لگا دی گئی۔ ایک مصنف کے لئے

اس سے زیادہ تحقیر اور کیا ہو سکتی ہے کہ وہ اپنی لکھی ہوئی کتابوں کے انہار پر زندہ جلایا جائے جس وقت شعلے قد آدم بلند ہونے لگے مجمع میں ایک حشر برپا ہو گیا، عوام ٹوپیاں اچھالتے تھے، عہدہ دار حقارت سے ہنستے تھے اور نمایندگان کلیسا ایک دوسرے کو مبارکباد دے رہے تھے۔ اور صرف دو چار ہی ایسے تھے جنہیں یہ یقین تھا کہ جانشین سقراط آج قوم کی بد عقلی پر ہنریت چڑھایا گیا۔

جو لوگ آج لاک کی تصانیف میں رسرچ کرتے کرتے زندگیاں گزار دیتے ہیں انہیں کے بزرگوں نے لاک کی سختی سے مخالفت کی تھی اُسے بد عقل ناکارہ اور بیوقوف ٹھرایا تھا آکسفورڈ میں جس وقت لاک کی کتابیں حاکم صنلع کے حکم سے جلائی گئیں۔ آکسفورڈ یونیورسٹی کے طلباء فرط شوق سے ناچنے لگے تھے اور خوب تالیاں بجاتی رہتیں

یہ ہے قدر معصروں کی تحسین و تحقیر کی۔ پھر انسان ان پر کیونکر بھروسہ کرے اور کس طرح انہیں معیار کردار بنائے؟ اخلاقیات کی جو کچھ کتابیں میری نظر سے گزری ہیں اور جو کچھ درس میں نے اس علم کے حاصل کئے ہیں اور جس قدر لکچروں کے سننے کا مجھے اتفاق ہوا ہے

اس میں تو کوئی اصول یا قانون ایسا نہیں ملا جو ہر موقع محل کے لئے اور ہر ایک زمانہ کے ہر ایک شخص کے لئے بطور ہدایت کے کام آسکے اکثریت کی موافقت و مخالفت ہمعصروں کی تحقیر و تحسین بعض حالتوں میں صحیح ہیں بعض میں غلط موقع پر سب صحیح ہیں اور بے موقع سب غلط ہیں ایک قطعی معیار قائم کرنے کا دعویدار اگر کوئی اصول ہو سکتا ہے تو وہ یہ ہے

جو تو آیا جگت میں جگت سارا ہے تو ی ۱
 یہی کرنی کر چلو پاؤں ہنسی نہ ہو

جگت (جگت) - دنیا
 جو تو آیا جگت میں جگت سارا ہے تو
 ایسی کرنی کر چلو، پاؤں ہنسی نہ ہو

”جو تو دنیا میں آیا ہے ساری دنیا تجھے سراہتی ہے (اور منہ دمنہ
 تعریف و تحسین کرتی ہے) اس طرح کام کیا کر کہ (تیرے پیٹھ پیچھے اور)
 تیرے بعد ہنسی نہ ہو“

یہ ایک حقیقت ہے کہ بالعموم منہ درمنہ تعریف بہت زیادہ کی جاتی ہے اسی طرح مذمت و تحقیر پیچھے پیچھے زیادہ ہوتی ہے۔ پیچھے پیچھے کس قدر مذمت ہوتی ہے اس کی صحیح خبر تو شاید وہی ہوتی ہے اور جب کبھی ہوتی ہے اس پر انسان شاید ہی اعتبار یا اسے قابل لحاظ تصور کرتا ہے۔ برعکس اس کے منہ درمنہ تعریف خود اس کی موجودگی میں کی جاتی ہے اور شیخت (Vanity) کا مارا انسان ان کو جان و دل سے سنتا ہے تعریف کے الفاظ کی آواز سُر ملی گت سے زیادہ دلفریب بن کر اس کے کانوں میں گھنٹوں تک گونجتی رہتی ہے اور انسان ہے کہ چھوٹے بڑے یا رافضیا و دوست، دشمن، سب کے منہ درمنہ تعریف کرتا رہتا اور سراہتا ہے کسی کو ہمت دلانے اور دل رکھنے کے خاطر تو بعض کو بزرگ سمجھ کر بعض کی خاطر سے تعریف کرتا ہے تو چند کی وہ عین مصلحت سے وح مرائی کرتا ہے۔ دوست کی مروت سے تعریف کرتا ہے تو دشمن کو بنانے کی خاطر بہر طور الٹی سیدھی تعریف تقریباً ہر شخص دوسروں کے سامنے کرتا ہے۔ اس عالمگیر ریاکاری کی بدولت دنیا میں جھوٹی تعریف، قصیدہ گوئی، وح مرائی، چاپلوسی، ظاہر داری

دنیا داری جس قدر عام ہیں اس کا اندازہ ہر شخص ذاتی تجربہ سے کر سکتا ہے جس کو دیکھو وہ لحاظ 'مروت'، 'ہمدردی'، 'بیوقوفی'، 'مصلحت' یا 'دنیا داری' کی باعث سرانے میں مصروف ہے، 'بیٹا باپ کی'، 'والدین اولاد کی'، 'محکومین کی'، 'دوست احباب کی' ملاقاتی اغیار کی ظاہرہ تعریف میں مصروف ہیں۔

شاعر کہتا ہے کہ "اُس خوشامد نہ تعریف کی تو پرواہ نہ کر اور دنیا میں ایسی گذر کر کہ تیری تنہی تیری پتھ پیچھے یا تیرے بعد نہ ہو!"

بادی النظر میں معلوم نہیں ہوتا کہ یہ کس قدر اہم اخلاقیاتی اختلاف ہے جس معیار کی تلاش میں مصری علماء، یونانی حکیم، فرانسیسی جرمانی انگریز ماہرین اخلاقیات تھے وہ اس شاعر کے دماغ نے جھونڈ نکالا۔ اب اس معیار کو کسی حالت یا کسی موقع پر منطبق کر کے دیکھئے کہ وہ صادق آتا ہے یا نہیں۔ گزشتہ زمانہ کی کسی واقعہ کو پیش نظر رکھئے یا حال کے کسی معاملہ پر غور کیجئے آپ یہی پائیں گے کہ انسان کا کردار اکثریت کے ساتھ رہنے یا نہ رہنے یا تحقیر و تحسین پر مبنی نہیں بلکہ اس کے اچھے یا بُرے ہونے کا انحصار اس حقیقت پر ہے کہ بعد میں اس کی تنہی ہوتی ہو یا نہیں۔

آج جو قومی وقار و سطوت کے لئے اپنی جانیں قربان کر رہے ہیں اور عیش و راحت نثار کر کے جہانی تکالیف جھیل رہے ہیں ان پر لوگ ہنس رہے ہیں اور پیٹ کے غلاموں اور دولت کے سبکاریوں کی قدر و منزلت ہو رہی ہے، خادم قوم مصیبت میں ہیں اور ابن الوقت مرے لوٹ رہے ہیں۔ اول الذکر پر دنیا ہنس رہی ہے اور دوسروں کو سراہ رہی ہے۔

بحیثیت نظریہ کے اس میں کوئی گرفت کا موقع ہی نہیں کہ انسان کو اس طرح عمل کرنا چاہئے کہ بعد میں اس کی منہی نہ ہو عملی مشکل یہ رہ جاتی ہے کہ بعد کے حالات کا پتہ کیونکر چلایا جائے۔ اس کے لئے بیشک یہ ضروری ہے کہ انسان میں ”فہم عامہ“ قدرت مشاہدہ طاقت اور اک دور اندیشی معاملہ فہمی عاقبت اندیشی اور موقع شناسی کی اور خصوصیتیں موجود ہوں۔ تاہم جب انسان حال کا نہیں ماضی کا نہیں بلکہ مستقبل کا خیال کرے گا اور اپنی طبیعت پر زور ڈال کر سوچے گا کہ میرے کردار پر کیا بعد میں ہنسی ہوگی تو اسے بیشتر یا کم از کم اب سے کہیں زیادہ موقوفوں پر صحیح نتائج اخذ کرنے میں کامیابی ہوگی۔

جن بڑے آدمیوں کے حالاتِ زندگی کا ہم مطالعہ کرتے ہیں
 جن ادلو الغرم سیاحوں کے کوائفِ سفر ہمارے نظر سے گزرتے ہیں جن
 عالی ہمت ماہرینِ فن کے کارناموں سے ہمیں واقفیت ہوتی ہے جن
 رہنمایانِ مذہب کے ایثارِ قربانی جانکاہی و جانفشانی کا ہمیں علم ہوتا
 ہے جن قوم پرست رہبرانِ ملت کی سوانحِ حیات ہم پڑھتے ہیں ان سب
 سے ایک ہی کلیہ اخذ ہوتا ہے :-

ایسی کرنی کر چلو پا چھے مہنسی نہ ہوئے

(۶)

آگ لگی ہے بृद्ध کو	जलने लगे पात ।
तू क्यों जैरे है पंखिया	पंख हैं तेरे साथ ॥
फलखोय इस बृद्ध के	गन्दे कीन्हे पात ।
अब है मेरा धर्म यह	जर जाऊं इह साथ ॥

سوال شاعر۔

آگ لگی ہے برکش کو جلنے لاگے پات
تو کیوں جڑے ہے پٹھیا پنکھ میں تیرے ساتھ؟

جواب طاؤس۔

پھل کھائے اس برکش کے گندے کینے پات
اب ہے میرا دھرم یہ، جرجاؤں ایہہ ساتھ

बृष (برکش) = درخت पात (پات) = پتے

पंक्क्या (پٹھیا) = पंक्क (پنکھ) یعنی پر رکھنے والا

इह (ایہہ) = اس کے پرندہ

بُن میں آگ لگی ہے اور اس درخت تک شعلہ پہنچنے لگی ہیں
جس پر ایک پرند نے بسیرا کیا تھا۔ شاعر پرند سے مخاطب ہو کر پوچھتا ہے
درخت کو آگ لگی ہے (اور) پتے (بھی) جلنے لگے (ہیں) اور پرندے
تو کیوں جلتا ہے تیرے تو پر ہیں (اڑکیوں نہیں جاتا؟) (یہ سن کر پرندہ

جواب دیتا ہے) اس درخت کے میں نے پھل کھائے اور اس کے پتے بھی گندے کئے۔ میرا ایمان تو یہ ہے کہ اسی کے ساتھ چل کر تباہ ہو جاؤں۔“

راست باز، حق شناس، ایما نثار، وفا شعار انسانوں کا روز ازل سے ہی شعار رہا ہے کہ جب اپنے مالک و سرپرستوں پر یا محبوب و دلبر پر مصیبت آتی ہے تو خود بھی انھیں مصیبتوں میں شریک رہتے اور غمخوار بنتے ہیں اور باوجود استطاعت کے اپنے رفیق و ہمدرد کو مصیبت میں چھوڑ کر فرار نہیں ہو جاتے۔ دنیا میں گو اس اعلیٰ تہمتی و فاداری ملنساری حقیقی دوستی اور سچی محبت کی مثالیں کم ملتی ہیں مگر نایاب نہیں جیسا کہ Scott. نامہ نے ۱۹۱۲ء میں بہ ہزار وقت و پریشانی

منزل مقصود پر پہنچ کر اپنے قطب جنوبی پر قدم رکھا اور خوشی خوشی اپنے مقصد میں کامیاب ہو کر لوٹے تو ان کی پارٹی کے ایک ممبر نام ایوانو Evans کے پیرسردی کی شدت اور برف میں گامزنی کرنے کی باعث چلنے پھرنے سے محذور رہنے لگے اور روز بروز ان کے لئے مسافت اُٹھنا مشکل ہوتی گئی۔ لامحالہ سکاٹ کی پارٹی کو بھی اپنی رفتار سے گریز کرنی پڑی

زندگی پر موت کو ترجیح دی اور پد تواتی اور اس کی سہیلیوں نے جانیں نثار کر دیں۔ اسی طرح شاندار شاہ میسور نے جس کی بہادری پر تمام جنوبی ہندوستان ناز کر سکتا ہے، اپنے قلعہ اور سلطنت کے خاتمہ پر لڑتے لڑتے اپنی جان بھی قربان کر دی تھی۔

غرض کہ دنیا میں جتنے سچے بہادر حقیقی وفادار یعنی پکے دوست گزرے ہیں وہ نہ صرف شریکِ مسرت بلکہ رفیقِ غم بھی ہوئے ہیں۔ انہی مطالب کو ہندی شاعر نے اپنے خاص انداز میں جس خوبی اور کامیابی سے بیان کیا ہے اس کی مثال باوجود تلاش کے اردو، فارسی، انگریزی اور جرمانی ادب میں نہ مل سکی۔

سوال شاعر۔

آگ لگی ہے برکش کو جلنے لگے پتے تو کیوں جبرے ہے نکھیا، نکھیاں تیرے ساتھ
جواب طائر۔

پھل کھائے اس برکش کے گندے کینے پتے ابے میلو دھرم یہ جرجاواں ایہہ تھ!

سوالیہ دوہے میں لفظ ”تو“ کو زور دے کر اور جواب کے آخری شعر کو لے میں بار بار پڑھئے تو آپ کو ان دوہوں کا حقیقی لطف آئے گا، وفاداری

ایمان، ایثار، قربانی اور ہمت کی تصویر آنکھوں کے سامنے نظر آئے گی۔
 جنگل کی آگ اور اس پرندہ کے چلنے کا سماں پیش نظر ہوگا اور آپ کی
 روح اس مقناطیسی قوت کو محسوس کرے گی جو اس لا فانی مسیح میں نظر بند ہے
 ”ایسے میلروہم یہ جرجاؤں ایہ ساتھ“

(۷)

مین کاٹ جلت دھوئیے رواجیہ اچیک پیاس،
 رہمات پیت سراہیے موئے مینت کی آس ॥

مین (مین) = مچھلی اچیک (اوجھک) = اور زیادہ
 مینت (مینت) = دوست

مین کاٹ جل دھوئے کہاے اوجھک پیاس
 رحمن پیت سراہیئے، موئے مینت کی آس

بلند خیالی، ندرت تشبیح اور معنی آفرینی، یہ تینوں خصوصیات اس دوہے میں پائی جاتی ہیں بغیر پانی کے مچھلی جس قدر ٹپتی ہے اس کا حال تو ہم سب کو معلوم ہی ہے۔ شاعر نے نئی بات یہ پیدا کی ہے کہ مچھلی کا پانی کے لئے بیقرار رہنا ظاہر نہیں کیا (کیونکہ یہ ایک بدیہی امر ہے) بلکہ یہ ثابت کیا ہے کہ پانی کو بھی مچھلی سے انس ہے۔ چنانچہ پانی کی وفاداری کا ثبوت دینے کے لئے کہتا ہے ”مچھلی (پانی سے جدا ہونے کے بعد) جب کاٹی جاتی (اور صاف کی جاتی) ہے تو پانی ہی میں دھوئی جاتی ہے (یعنی پانی مچھلی کا ساتھ نہیں چھوڑتا) مچھلی کے کھانے کے بعد پیاس اور زیادہ محسوس ہوتی ہے اے رحمن۔ (پانی کی) محبت (وفا) کی تعریف کر کہ مردہ دوست (مچھلی) کی آس (پانی میں اب تک باقی ہے۔ اور اس حالت میں بھی کہ وہ کھائی جا چکی ہے پانی اس کی لگک کو پہنچ رہا)“ مچھلی کھانے کے بعد جو پیاس تدرثاً محسوس ہوتی ہے اسے پانی کی وفاداری کے ثبوت میں پیش کرنا خود شاعر کی قوت تخیل کا ثبوت ہے۔ یہ دو ہا ہندی کلام میں حسن تعلیل کی بہترین مثال ہے۔

जब دانت نہ تھے تب دودھ پیا اب دانت دیے کا اन्न نہ دے ہے !
 جल میں تھل میں پंची پطو کی سوچ لےت - سو تیری تھل ہے !
 کاہے کوں سوچ کرے من مूसرے یوں بیچارے کچھ ہاٹھن آئے
 جان کو دیت اُجان کو دیت جہاں کو دیت سو تو کو دے !

اन्न (ان) = اناج تھل (تھل) = خشکی

پंची (پنچے) = پرند پطو (پٹو) = جانور

سوچ (سُده) = خبر مूसرے (مورکھ) = بیوقوف

جب دانت نہ تھے تب دودھ پیا اب دانت دے کا اُن نہ ہے ؟
 جل میں تھل میں پنچہ پشوی سُده لیت سو تیری ہولی ہے !
 کاہے کو سوچ کرے من مورکھ سوچ بچار کریں کچھ ہاٹھ آئے ہے !
 جان کو دیت اُجان کو دیت جہاں کو دیت سو تو کو دے !

”جس وقت دانت نہیں تھے اس وقت تو نے (خدا نے) دو دیا تو اب کہ دانت دے ہیں کیا غذا نہ دے گا؟ (اس کے کرم کی بدولت) چرند ہوں کہ پرند پانی اور خشکی میں چین پاتے ہیں (ایسی صورتیں) تیری قسمت میں بھی سکھ لکھا ہے (اے سادہ لوح) کیوں خواہ مخواہ تو سوچ بچار کرتا ہے۔ یہ تو تو ہی سوچتے ہیں کچھ ہاتھ نہیں آتا۔ جو جانداروں کو دیتا ہے بے جانوں کو دیتا ہے سارے جہان کو دیتا ہے وہ تجھے بھی دے گا۔“

اس کجنت کا آخری شعر لطافت زبان کے اعتبار سے گواچھا ہے مگر اس کی تلقین قابل تردید ہے۔ ہندوستان کی ایک ثلث معاشی تباہی فاقہ کشی اور محتاجی، مفلسی و ناداری کا باعث یہی ذہنیت ہے۔ اسی قناعت پسندی نے ہندوستان کو کھوایا۔ یہی جھوٹی قناعت اور بیجا توکل، ہندوستانیوں کی سست کرداری، کاہلی اور عدم فعالیت کی ذمہ دار ہے غیر مختصری ہمیشہ حیلہ جو ہوتا ہے اور یہی وجہ ہے کہ ہندوستان میں سینکڑوں ہزاروں بلکہ لاکھوں آدمی خدا پر بھروسہ کرنے کے بہانے سے دوسروں کے سہارے زندگی بسر کر رہے ہیں اور انہی *parasites* کے

بوجھ سے محنتی لوگ تباہ حالت میں ہیں۔ ایک کما تا ہے تو دس کھاتے ہیں۔ جو دولت دس مل کر پیدا کرتے ہیں وہ سو میں تقسیم ہو جاتی ہے اور سو کی محنت کا ثمرہ ہزار میں بٹتا ہے۔ نتیجہ یہ کہ کوئی بھی مر نہ الحال نہیں ہونے پاتا۔ اس کبت کا خصوصاً تیسرا پد۔

گاہے کو سوچ بچ کر سے، من مورکھ سوچ بچار کریں۔ کچھ ہاتھ نہ ائے ہے! قابل تفرس اور ہندوستانیوں کی غیر معاشی ذہنیت کا بدیہی ثبوت ہے اول تو خود محنت نہ کریں دوسرے اپنی حالت کو بہتر بنانے کے خواہشمندوں کو بیوقوف ٹھہرائیں، پھر ساتھ ہی یہ قطعی حکم لگائیں کہ سوچنے سے کچھ نہیں ہوتا۔ غلطی پر غلطی اس پر فرید غلطی ہے!!

یورپی اور امریکی معاشیوں نے اس قول کی صحت ثابت کر دی ہے کہ خدا وادبے چینی (Divine discontent) سے معاشی ترقی ہوتی ہے اور موجودہ حالات سے مطمئن رہنا انداد ترقی کی پہلی نشانی اور معاشی تنزل کی پہلی وجہ ہے۔ ہمیں ایسے کلام کی سخت مخالفت کرنی چاہئے جس سے ایمان میں اضافہ نہ ہو اور جو معاشی

ترقی کے اصول کے سرِ امر خلاف، گمراہ کن اور تباہ و برباد کرنے والا ہو۔ اس قسم کی نیم مذہبی وجدانیت نے قومی معاشیات کو سخت نقصان پہنچایا۔ اور اب بھی ہماری حالت کو بہتر بنانے میں خلل انداز ہوتی ہے، توکل، بھروسہ اور اعتماد انسان کے لئے اُسی وقت شایانِ شان اور قابلِ تحسین ہے جب کہ اس نے اپنی حالت سدھارنے کے لئے پوری پوری کوشش کر لی ہو اور کوئی دقیقہ اپنی معاشی و عمرانی حالت کو سدھارنے کا فرو گزاشت نہ کیا ہو۔ جب باوجود کوشش کے حالت درست نہ ہو تو انسان کے مابوس دل کو تقویت پہنچانے والا جذبہ توکل ہے۔ بغیر کوشش کئے توکل کرنا ایمان نہیں ہے، بلکہ کفرِ ثواب نہیں ہے بلکہ عذاب کیونکہ دنیا کی ہر مذہبی کتاب میں نصیحت آمیز قول موجود ہے کہ

”اللہ انھیں کی مدد کرتا ہے جو اپنی مدد آپ کرتے ہوں“

جس وقت میری نظر سے یہ کُت گزرا تھا اسی وقت میرے دل میں یہ خواہش پیدا ہوئی تھی کہ کاش کوئی کلام اسی مفہوم کا ایسا طے جو دل کو بھی بھائے اور عقل کو بھی پسند آئے حسن اتفاق سمجھئے یا اثرِ محنت کہ

تکسی داس کی مشہور و معروف ست سئی میں ایک دو ہال گیا جو اپنی جہت
کے لحاظ سے قابل قدر و قابل تقلید ہے۔

(۹)

تولسی اُسمی کے سربا دیرج دیم بیوےک،
ساہس شیل اُدارتا رام بھرو سو ایک ॥

اُسمی (اسمئے)۔ براقت سربا (سکھا)۔ ساتھی
دیرج (دیرج)۔ بنجیدگی دیم (دھرم)۔ ایمان
بیوےک (بیویک)۔ خیر و شر کی تیز ساہس (ساہس)۔ خود اعتمادی
شیل (شیل)۔ رحم دلی اُدارتا (اودارتا)۔ دوسروں کا

خیال ہمدردی، فیاضی۔

تکسی اسمئے کے سکھا، دیرج، دھرم، بیویک
ساہس، شیل، اودارتا، رام بھرو سو ایک

کہتا ہے ”اے تلسی جب تجھ پر مصیبت پڑے تو تلاش حق، ایمان داری
 سنجیدگی، خود اعتمادی، رحم دلی اور ہمدردی سے کام لے اور سب سے
 زیادہ خدا پر بھروسہ رکھ“ مرفہ السحالی حاصل کرنے کی توقع کامیاب ہونے
 کی امید سب سے زیادہ اسی وقت ہوتی ہے جب کہ انسان کے دل
 میں سکون، اطمینان اور امید فتح موجود ہو۔ معاشیات، مروجہ معاشیات
 ان روحانی قوتوں کی قائل نہیں جو اس کی تنگ نظری کا ثبوت ہے
 جدید تحقیقات نے مذہب کے مفاد کو بخوبی پہچان لیا چنانچہ عمرانیات
 میں مذہب کی اہمیت بحیثیت قوت تہذیب و شائستگی، بہبودی
 اور مرفہ السحالی تسلیم کر لی گئی ہے۔ اطمینان قلب اور امید فتح سے کچھ
 نہیں ہوتا۔ سو مانتا ہے اور بیت المقدس محض اسی زاد اعتماد

کی وجہ سے علی الترتیب ہندوؤں اور مسلمانوں کے
 ہاتھ سے جاتے رہے۔ اس لئے یہ لازمی ہے کہ توکل کے ساتھ انسان
 دفع مضرت کے لئے کوشش بھی کرے۔ برے وقتوں میں انسان پریشان
 ہو جاتا ہے اور اکثر کوشش میں تنظیم باقی نہیں رہتی۔ لہذا تلسی و اس کا
 یہ مشورہ نہایت موزوں ہے کہ انسان کو جہد و جہد کرتے وقت صبر و

استقلال باضابطگی و ایمان داری سے کام لینا چاہئے۔

(۱۰)

یہ نفس انسانی کی کمزوری ہے کہ وہ کسی حقیقت کو بھی جو اس کے لئے باعثِ ذلت ہو تلخ سمجھ کر گوارا نہیں کر سکتا ساتھ ہی وہ ذاتی وقار کو قائم رکھنے کے لئے دوسروں کی آبروریزی یا تعلیلِ عزت کا آرزو مند ہے۔ انھیں دو نفسانی قوتوں کی باعث انسان میں تکبر اور عیب جوئی کی خصلتیں پیدا ہوتی ہیں۔ ایک شخص دوسرے کو ذلیل ٹھہراتا ہے تو دوسرا پہلے کو اور زیادہ حقیر سمجھتا ہے اس باہمی تنازعہ کو شاعرانہ تمثیلات میں یوں ادا کیا گیا ہے۔

سونا کہہ سونار سے کی	उत्तम मेरो जात ।
कोर मुंह की चुंचची	तुले हमारे साथ ॥
लालन के हम लाल हैं	और लाल ही हमरो रंग ।
करया मुंह जब से भयो	तुले नीच के संग ॥

उत्तम (अत्म) = اعلیٰ کارے (کارے) = کا لے

चूषची (कूष्णी) = गंधी भयो (बھیन) = हवा

सुना है सुनार से कि अम मरी नो, का लें मन्हे की कूष्णी तले हमारें तह
लालन कम लाल हैं और लाली हमारें करामन्हे जब बहे बहिनी तले नच के रंग

सुना नार से کہتا ہے کہ میری ذات اعلیٰ ہے (اور کیا غضب ہے) کہ
کا لے مन्हे کی گंधی ہمارے ساتھ تولی جاتی ہے "اس تحقیر پر گंधی برا فردقتہ ہو کر
کہتی ہے کہ "لالوں کے ہم لال ہیں اور ہمارا رنگ بھی لال ہے (ہمارا) مन्ھ تو
اکالا اس وقت سے ہوا کہ ذلیل کے ساتھ تولے گئے"
ترکی بہ ترکی اسے کہتے ہیں۔

(۱۱)

कनक कनक ते सौगुनी मादकता अधिकाय,
उहि स्वाये बौराय जग यह पाये बौराय ॥

کنک (کنک) = سونا (دھات) یا دھتورا (جس کے بیج کھانے سے
 انسان پاگل ہو جاتا ہے) मावकता (مادک تا) = غرور
 अधिकाय (ادھیکاے) = بڑھتا ہے

बौराय (بورائے) = پاگل ہوئے
 کنک کنک تیں سوگوونی مادکتا ادھیکاڑ
 ائے کھائے بورائے جگ یہ پائے بورائے

دھتورے سے سوگنا زیادہ سونے چاندی سے غرور میں اضافہ
 ہوتا ہے (یعنی سونے چاندی میں بہ نسبت دھتورے کے سوگنا پاگل
 کر دینے والا زہر ہوتا ہے) اس کے کھانے سے دنیا پاگل بنتی ہے
 (تو) سونے کے پانے ہی سے پاگل ہو جاتی ہے۔“

انسانی فطرت میں نمونہ سازی (Admiration) کرنے
 والے حضرات کے لئے حقیقت ہمیشہ تکلیف دہ رہی ہے کہ انسان
 دنیوی تعیّنات اور نفسانی لذات کی خاطر اپنے اصول قوانین، تہذیب
 بلکہ ایمان کو بھی فراموش کر دیتا ہے عالم کی عظمت، زاہد کا تقویٰ والدین کی

محبت، شریفوں کی عزت اور شریف زادوں کی عصمت دنیا میں بالعموم مقررہ داموں کہتی ہے۔ دنیا کی سیاسی، معاشی اور بالخصوص معاشرتی تاریخ میں سینکڑوں نہیں لاکھوں نہیں بلکہ کروڑ ہا مثالیں ایسی ملیں گی کہ لوگوں نے عیش و آرام اور نام و نمود کی خاطر اپنی اولاد کو اپنی عزت کو اور اپنے مذہب کو بالکل نظر انداز کر دیا۔

اس زمانہ میں بھی عزت، وقعت، حرمت اور اولاد جیسی ہر چیز پر چیزیں قابل فروخت اور قابل خرید ہیں۔ یہ ایک عام کلیہ ہے جس کی صحت مستثنیات سے غلط نہیں ثابت کی جاسکتی۔ ایک ہندوستانی فرما کر وہاں کے حالات اس کے جبرانی مصائب نے حال ہی میں لکھے ہیں وہ کہتا ہے کہ اس فرما کر وہاں نے یورپ کے ایک دارالسلطنت میں ایک گل اذام رقاصہ کو دیکھا تو فوراً ہی اس پر گردیدہ ہو گیا اور اپنی جرمن مصاحب کو حکم دیا کہ اس لڑکی کے والدین یا سرپرستوں سے لڑکی کی قیمت کا فیصلہ کرے جب اس جرمن نے ڈرتے ڈرتے اس حقیقت کی طرف اشارہ کیا کہ حضور ہندوستان کے کسی صوبہ یا دیسی ریاست میں نہیں ہیں اور بیسیوں صدی میں وہ بھی یورپ کے ایک دارالسلطنت میں

یہ امر محال ہے تو اس ہندوستانی فرما زوال نے حقارت سے ہنستے ہوئے کہا ”یہاں بھی ہر چیز بڑے فروخت ہے!“

لاچار عتاب شاہانہ کے خوف سے مجبور ہو کر اس جرمن نے اس نوعمر قاصدہ کے والدین سے گفت و شنید شروع کی۔ ”میری حیرت“ وہ بیان کرتا ہے۔ ”نا قابل اظہار تھی کہ اس لڑکی کے مانباپ بھائی بہن بغیر چوں و چرا کئے بلا تکلف فوراً آمادہ ہو گئے۔ اور مثل ایک روزمرہ واقعہ کے قیمت کی بابت بحث کرنے لگے۔“^(۱)

(۱) دیکھئے Otto Mayer: "Zwanzig Jahre an indischen Fürstenthöfen." Verlag Deutsche Buchverlagstättchen Dresden. ۱۹۲۲ء

سہجہ جی جگہ میں پورے ہے جی بھیا مہر ہے ساںہ،
 پھیٹ چنا بھکشن کرے تو بھی چکنی ناںہ ॥

سہجہ جگہ میں یوں رہے بھیاں جیسا کہ ماںہ
 گھو گھنا بھکشن کریں تو بھی چکنی ناںہ

جی بھیا (جیسا) = زبان پھیٹ (گھون) = گھی
 چنا (گھنا) = چکنا بھکشن (بھکشن) = کھانا۔

اے سہجہ (شاعرہ کا تخلص ہے) دنیا میں ایسے گزر کر جیسے زبان
 منہ میں (گزر کرتی) ہے گاڑھا گھی کھاتی رہتی ہے مگر پھر بھی چکنی نہیں
 ہو جاتی (اور پاک صاف ہی رہتی ہے)

یہ دوا اس وجہ سے بھی قابل تعریف ہے کہ وہ ایک عورت کا
 کہا ہوا ہے ہندی میں کئی عورتیں شاعری میں ممتاز درجہ رکھتی ہیں مثلاً
 میرا بانی، سندرا دیا بانی، سہجہ بانی وغیرہ

واقعہ یہ ہے کہ بتیں دانتوں میں مثل زبان کے رہنا گونا گونا گوت
 دشوار اور مشکل کام ہے تاہم معاشرت کے چین و آرام کے لئے یہ
 رائے نہایت موزوں اور بیشتر حالات میں قابل تقلید بھی ہے کہ دنیا
 میں زندگی صلح و امن میں گزاری جائے۔ دنیا میں جنگجو (انداروں) خاندان
 یا معاشرت اتنے پیدا ہوتے ہیں کہ واقعی صلح کل ہستیوں کی ہماری قوم
 بالخصوص سخت ضرورت ہے۔

دوسری بات جو متذکرہ بالا دوہے میں بیان کی گئی ہے وہ زبان
 کی یہ خصوصیت ہے کہ وہ اگرچہ گاڑھا گھی کھایا کرتی ہے مگر پھر بھی چکنی
 نہیں ہوتی۔ اور پاک و صاف ہی رہتی ہے۔ اسی طرح انسانوں کو چاہئے
 کہ بالفرض بُری صحبت میں بیٹھنے کا اتفاق ہو اور رذیلوں سے واسطہ
 پڑے پھر بھی خود رذیلوں کی طرح یہ جھیا اور چکنے نہ بن جائیں۔

تمثیل اگرچہ بالکل نئی ہے مگر ساتھ ہی بہت اچھی بھی نہیں اعتراض
 یہ ہے کہ گھی تو فی نفسہ بہت مفید، صحت بخش، مقوی غذا ہے اور ظاہر ہے کہ
 یہ بات کسی بُری صحبت یا معاشرت میں نہیں پائی جاتی۔

اس کی مکمل صحت یا عمدگی کے لئے یہ ضروری ہے کہ اس کا ہر ایک عضو فرداً فرداً با صحت اور مکمل ہو۔ جس طرح مشینری کا ہر پرزہ مشینری کے لئے یکساں ضروری ہے اسی طرح انسان کا ہر عضو بدن اپنی اپنی جگہ یکساں مضبوط اور کارآمد ہے۔ یہ ہماری تنگ نظری یا بے خیالی ہے کہ ہم آنکھ، دل یا دماغ کو دوسرے اعضاء بدن سے اہم سمجھتے ہیں۔ انسان کا ایک ہاتھ یا پیر ضائع ہو جائے تو اس کی عضویت میں لا علاج خرابی نمودار ہو جاتی ہے اور بُری بھلی زندگی گزارنے پر وہ مجبور ہو جاتا ہے پس ظاہر ہے کہ انسان کا ہر عضو بدن انسانی عضویت کے لئے یکساں ضروری کارآمد اور اہم ہے۔

انسانی فطرت کی یہ نہایت عمدہ خصوصیت ہے کہ وہ دوسروں میں انکسار کو پسند اور نمود کو ناپسند کرتی ہے، بڑے آدمیوں کی غفلت اور بھی زیادہ ظاہر ہوتی ہے۔ جب کہ وہ منکسر المزاج ہوں اور گھمنڈ و تنختر کی بخصلتوں سے ان کا کردار پاک ہو۔ یہ ایک مانی ہوئی بات ہے کہ ہر اس باکمال انسان کی قدر اور بھی زیادہ ہوتی ہے۔ جس کی طبیعت میں سادگی ہو اور نمود سے نفرت کرتا ہو اسی لئے شاعر نے

خوب کہا ہے کہ پاؤں کا لوگ اسی وجہ سے ادب کرتے ہیں کہ وہ نیچے ہوتے ہیں۔ اردو میں کسی شاعرہ کا کلام اس پایہ کا ملنا تو درکنار اس زبان میں سرے سے کسی قابل ذکر شاعرہ کا وجود ہی نہیں (۱)۔

(۱۴)

الم پرستی کو ہندوستانی شعراء نے اپنے نظام فلاسفی کا ایک عنصر خاص بنا رکھا ہے اور اس پر جاتیجا؛ وقت؛ بیوقت؛ موقع؛ بیوقت؛ بھلے؛ بُرے؛ صحیح؛ غلط؛ غرض یہ کہ ہر طرح سے خیال آرائی کرتے رہے ہیں۔ قنوطیت (Pessimism) مثل اردو و فارسی شاعری کے ہندی شاعری کی بڑی کمزوری ہے۔ یہ مرض اس قدر عام ہے کہ لوگ خوش رہنے کو گناہ اور خوشی سے زندگی بسر کرنے کو ایک ناممکن الحصول شے سمجھنے لگے ہیں اور مسرت سے بچنے کے لئے نئی نئی طریقے اختیار کرتے ہیں۔ خیال تو کیجئے کہ ایک شاعرہ شادی بیاہ کے

(۱) اس کے ثبوت میں یہ کہنا کافی ہے کہ اردو ادب کی تاریخ (مثلاً آب حیات) مصنف محمد حسین آزاد دیکھ رہا ہے۔
مصنف عبدالحی صاحب مرحوم میں کسی شاعرہ کا ذکر بھی نہیں۔

موقع پر کیا کہتی ہے۔

چلنا ہے رہنا نہی چلنا بیسویں بیس ۔
 सहजो तनक सुहापा पर क्यों गुंच बावै सोस ॥

بیسویں (بوسے میں) = یہاں بمعنی یقیناً، قطعی

سوس (سیں) = سر

چلنا ہے رہنا نہیں، چلنا بیسویں میں
 ہستجو شنگ سوناگ پر کیوں گندھوا سیں

”دنیا چل چلاؤ پر ہے۔ ٹھکانہ تو کہیں بھی نہیں سدا چلنا ہی ہے۔ اے
 ہستجو۔ نئی سہاگن کی چوٹی کیوں گندھاتی ہو“ (مطلب یہ ہے کہ یہ دو
 گھڑی کی زندگی ہے وہ یا تو خود مر جائے گی یا بہت جلد رانڈ ہو جائے گی
 چوٹی گندھانے سے کیا حاصل؟)

شاعر کا صحیح اور اعلیٰ مقصد زندگی یہی نہیں ہے کہ وہ گل و بلبل
 کی تعریف کرتا رہے یا یہ کہ قصیدہ خوانی یا ہزل گوئی میں مبتلا رہے۔

شاعر کا اعلیٰ مطمح نظر یہی ہے اور ہونا چاہئے کہ وہ شاعری یعنی سحر نگاری کے ذریعہ قوم کو تربیت دے، اسے دینی اور دنیوی ترقی کرنے کے ڈھب سکھائے اور لوگوں کو اس قابل بنائے کہ وہ گزشتہ نسلوں سے بہتر زندگی بسر کریں اور آئندہ نسلوں کے لئے مرقہ السحالی کے زیادہ مواقع چھوڑ جائیں۔ جب شاعر اس کام کو انجام دیتا ہے تو وہ قوم و ملت کی اتنی ہی خدمت انجام دیتا ہے جس قدر کہ سلطنت کا بہترین عہدہ دار یا ملت کا سچا ہی خواہ!

جب شاعر اس راہ راست سے بہک جاتا ہے اور اپنے وجدانات تنگ خیالیوں اور غلط اصول زندگی کو شاعری میں بیان کرتا ہے تو وہ قوم و ملت کو اسی قدر نقصان پہنچاتا ہے جس قدر کہ سلطنت کا کوئی بد دیانت راشی عہدہ دار یا جماعت کا قوم فروش مصلح معاشرہ! اس سے زیادہ غلط یقین اور کیا ہو سکتی ہے کہ ہم دنیا کو ایسے سمجھیں، زندگی کو دوروزہ خیال کریں اور زیادہ سے زیادہ وقعت جو ہم اس عالم کو بخشیں تو اسے ایک سرائے سے تعبیر کریں ”دنیاؤ فانی“ ہمارے دماغوں پر سوار اور ”عالم جاودانی“ کی موہوم امید ہمارے

دلوں میں جاگزیں ہے جس دنیا میں رہتے رہتے ہمیں کم از کم کچا پس
 ہزار برس گزر گئیں اور جس دنیا کی تاریخی واقعات کا علم آج سے چھ
 ہزار سال بلکہ اس سے قبل ہی سے ہمیں معلوم ہے اسے ”دو روزہ“
 سمجھنا ہمارا بدترین عیب ہماری ناقابل عفو تقصیر ہے۔

ہر شے میں ہر فعل میں، ہر شخص میں، ہر مصلحت میں اور ہر کام میں
 سیلہ ترین رخ کو سب سے زیادہ ملحوظ رکھنا مشرقی شعراء کا عام دستور رہا
 ہے اور افسوس ہے کہ ہندی شعراء کا دامن بھی اس عیب سے پاک نہیں۔
 مذہبی اعتبار سے دیکھا جائے تب بھی یہ گناہ کبیرہ ہے کہ جس دنیا میں
 ہماری راحت و آرام کے اس قدر اسباب موجود اور مرفہ اکالی خوشحالی
 کے لئے غیر محدود ذرائع فراہم ہوں، ہم یوں بسر کریں کہ گویا زندگی رو
 خوش رہنا، عیب اور راحت و مرفہ اکالی گناہ ہے۔ یہ کفران نعمت
 نہیں تو پھر کیا ہے کہ جس خالق کے متعلق ہم یہ کہیں کہ وہ اپنے بندوں کو
 ایسا ہی چاہتا ہے جیسے انسان اپنی اولاد کو چاہتا ہے اسی کی خلق کرڈ
 دنیا کو ہیچ سمجھیں اور جس خدا کی تعریف کریں اور حمد و ثناء میں مصروف
 ہیں اسی کی دنیا کی تحقیر کریں؟ ایک ہی زبان سے اس کی نعمتوں کا شکریہ

ادا کریں اور اسی زبان سے دنیا کی تذلیل کریں۔

جس قدر نقصان ہماری سیاہ بینی نے ملک و ملت کی اقتصادی حالت کو پہنچایا ہے۔ اس کا اندازہ کرنے میں مبالغہ کا بہت کم اندیشہ ہے۔ کیونکہ ہماری فہم عقل و ذہن، تینوں کے تینوں قنوطیت، الم پرستی اور سیاہ بینی کے تذہو کر انھیں پر بھنیٹ چڑھ گئے ہیں۔

(۱۵)

بے سوں رے دامت سوں	میتے جیو کی ہان،
بلاہاری سونا کی جیو	جاسوں دھوے کان ॥

جیو (جیو) = زندگی ہان (ہان) = نقصان
بلاہاری (بلاہاری) = تصدق

بیچوں کھوئے دامت سوں، مٹے جیو کی ہان
بلاہاری سونا کی جیو، جاسوں دھوئے کان

”جس چیز سے دل کو تکلیف پہنچتی ہو اسے کھوٹے داموں بچھو۔ ایسے
 سونے کو صدقہ کر دینا چاہئے جس سے کان ٹوٹیں۔“ یہ اسی ضرب المثل
 کی ترجمانی ہے جو اردو میں بھی بہت عام ہے۔
 ”پھٹ پڑے رو، سونا جس سے ٹوٹیں کان

(۱۶)

آلوس نیند کيسانے رخواہے یورے رخواہے رخواہی ۔
 ہنسی مسرورہی ساہے رخواہے بڑھان رخواہے داسی ॥

آلوس (آس) سستی

آس نیند کسانے کھوئے چورے کھوئے کھانی
 ہنسی مسخری سادھے کھوئے برہمن کھوئے داسی

”کاہلی سے کسان برباد ہوتا ہے اور چور کھانسی سے پکڑا جاتا ہے
 سادھو کی عزت ہنسی مسخری سے جاتی ہے اور برہمن کا عورت ہی سے

(۱۷)

رہمَن بھاگا پُرم کا جین تو ڈیڑھ دھڑکایا،
 دھڑ سے فیر نا جُورے جُورے گاٹھ پر جَا ی ॥

رَحْمَن دھاگا پریم کا جن توڑو جھٹکائے
 ٹوٹے سین پھر نہ جوڑے جوڑے گانٹھ پڑ جائے

”اے رحمن رشتہ محبت کو جھٹک کر نہ توڑو (اول تو) ٹوٹنے
 سے (بشکل) جڑتا ہے اور جڑ بھی جائے تو اس میں گانٹھ پڑ جاتی ہے۔“

رہمَن پانی راکھیو، بن پانی سب سون
پانی گئے نہ او برے موتی مانس چون ॥

رہمَن پانی راکھیو، بن پانی سب سون
پانی گئے نہ او برے موتی مانس چون

”اے رحمن (دنیا میں) عزت سے گذر کر (آنکھ کا پانی نہ سرنے دے)
(کیونکہ) بغیر پانی کے سب بیکار ہے (دیکھ کہ کس طرح) پانی جانے سے
موتی انسان اور چونا ابھرتا ہی نہیں“ ”پانی“ کا لفظ تین معنوں میں
مستعمل ہوا ہے یعنی موتی کے لئے روتی۔ انسان کے لئے حیا وغیرہ
اور چونے کے لئے آب۔

مَن مَوتیٰ اور دودھ رس ان کے یہی سُبھاوِ
 فَاٹے سے فیر نا مِلّے کوٹن کرے اُپاوِ ॥

سُبھاوِ (سبھاؤ) = طریقہ کوٹن (کوٹن) = کروڑوں

مَن، مَوتیٰ، اور دودھ رس ان کی یہی سبھاؤ
 پھاٹے سے پھرنا ملیں، کوٹن کرو اُپاؤ

”دل، مَوتیٰ، اور دودھ - ان تینوں کی ایک سی حالت ہے
 ایک مرتبہ پھاٹ جانے سے پھر نہیں ملتے۔ چاہے انسان سینکڑوں
 طریقے ہی کیوں نہ اختیار کرے“

سر سُرے پَنّھی اُڈے اُورے سرن سماہیں،
 دین مین بِن پَنّھ کے کھُرہی م کھنّ جاہی،

پَنّھ (پَنّھی) = پَرندے سرن (سُرَن) = تالاب

مین (مِن) = مچھلی دین (دِین) = غریب

جل سوکھے، پَنّھی اڑیں، اور سے سرن سہائیں
 دین مین بن پچھ کی، کہو رحیم کہنہ جائیں؛

”پانی سوکھتے ہی پَرندے اڑ کر دوسرے تالاب پر چلے جاتے
 ہیں۔ اے رحیم تبا کہ غریب مچھلیاں کہاں جائیں۔ جن میں اڑنے
 کی طاقت نہیں ہے؟“

ہندوستان، مصیبت زدہ، ستم رسیدہ، مفلس و محتاج ہندوستان
 کے لاکھوں کروڑوں باشندوں پر یہ دوہا تمام تر صادق آتا ہے۔
 حشر ظاہر ہے انھیں مچھلیوں کا سا ہوتا ہے۔ بے آب و دانہ کس کی گزر

(۲۱)

فرجی شاہ نہ ہو سکے گات ڈے دیا تاسیور ۱
 رہمن سیدی چال سے پیا دا ہوت وزیر ۱۱

فرجی شاہ نہ ہو سکے۔ گت ٹھیری تاثیر
 رحمن سیدی چال سے پیا دا ہوت وزیر

عبدالرحیم خانناں کا مشہور دوہا ہے جس میں اس عام
 sentiment کو ظاہر کیا ہے کہ راست بازی و نیک چلنی سے
 انسان ترقی کرتا ہے اور فریب و مکاری سے یعنی ٹھیری چال چلنے سے
 ترقی ناممکن ہے۔ چنانچہ کہتا ہے ”فرجی شاہ نہیں ہو سکتا یہ اس کی
 ٹھیری چال کا اثر ہے اے رحمن سیدی چال سے پیا دا وزیر ہو جاتا ہے
 اس میں کوئی شک نہیں کہ خانناں نے مثال بہت دلفریب دی

شاعر کی داد دینے کو میا ختہ جی چاہتا ہے مگر حقیقت حال کچھ اور ہی ہے ترقی کی راہیں اکثر و بیشتر انھیں لوگوں کے لئے کھلی نظر آتی ہیں جو موقع شناس اور مصلحت میں ہوں اور ہر حال میں استفادہ کرنے کی فکر میں لگے ہوئے ہوں وہ لوگ ترقی نہیں کرتے جو صرف ٹیٹھری چالیں چلتے ہیں اور وہ بھی لازمی طور پر بلندی تک نہیں پہنچتے جو سیدھے راستہ پر گامزن ہوں۔ سچ پوچھئے تو ترقی کے اسباب صحیح طور پر دریافت نہیں کئے گئے۔ لوگوں نے ترقی کے وجوہ و علل پر اب تک بہت کم تحقیقات کی۔ عام مشاہدہ تو یہ ہے کہ دنیوی ترقی تو وہی کر رہے ہیں جو زیادہ تر ٹیٹھرے راستہ چلتے یا کم از کم جو اپنے اپنے مقصد کو حاصل کرنے کے لئے حسب موقع سیدھا، ترجھا، اونچا، نیچا راستہ اختیار کرتے ہوں۔ نہ صرف یہ بلکہ جب ان کی منفعت اسی میں ہوتی ہے تو وہ الٹا راستہ بھی اختیار کرتے ہیں۔ دنیوی تختہ زندگی پر پیادے و فرزی کی چالیں وہی نہیں ہوتیں جو شطرنج میں ہوتی ہیں اور نہ اُن کے نتائج وہی ہوتے ہیں۔ لہذا ہم یہ کہنے پر مجبور ہیں کہ مثال گو دلفریب ہے مگر صحیح نہیں۔

عروج و زوال، ترقی و تنزل، کامیابی و ناکامی دنیا میں جس قدر
اور جس طرح نمودار ہوتی ہیں اس کے متعلق کبیر داس نے ایک جواب
ساکھی (دوہے کی ایک قسم ہے) لکھی ہے۔

سناںچے کوئی نہ پتی جیڑی ڈھوٹے جگ پتیا ی
گالو گالو گورس فیرے مدیرا بے تھ بکا ی ॥

پتی جیڑی (پتیجی)۔ قدر کرے یا اعتبار کرے پتیا (پتی)۔

بادر کرے۔ گورس (گورس)۔ دودھ

مدیرا (مدیرا)۔ شراب۔

سانچے کوئی نہ پتیجی، جھوٹے جگ پتیا
گلی گلی گورس پھرے، مدیرا بیٹھ بکاے

(بالعموم) سچے آدمی کی قدر بہت کم ہوتی ہے، جھوٹے آدمی

(اپنی لفاظی کی بدولت قابل اعتماد تصور کئے جاتے ہیں۔ دودھ

(اُس وقت فروخت ہوتا ہے جب کہ وہ گلی گلی پھرتا ہے اور شراب
(شراب خانہ ہی پر) بکتی ہے۔“

جس قدر یہ ساکھی بادِیہ النظر میں غلط معلوم ہوتی ہے اُسی قدر
حقیقت حال کا اگر لحاظ کیا جائے تو صحیح ہے۔ شاہی درباروں میں
امراؤں و سارے دوست احباب میں اور سلطنت کے عہدہ داروں میں
بالعموم انھیں لوگوں کو اپنی قدر و منزلت کے لئے سب سے زیادہ کاوش
و جانفشانی کرنی پڑتی ہے جو مقابلہ سب سے زیادہ ایماندار و محنتی و جفاکش
اور عقلمند ہوتے ہیں اور برعکس ان کے جملہ ازمایا کار سبھی لوگ
منہ چڑھے ہوتے ہیں۔ وہ اسی طرح اپنے حاکم کو محکوم کر لیتے ہیں جس طرح
کہ منشیات نفس انسانی کو تسخیر کرتی ہیں۔ آج کل بھی وہی لوگ زیادہ تر
معتوبین میں شمار کئے جاتے ہیں جو صداقت و خلوص، سچائی و نیک
چلنی سے خدمات انجام دیرہے ہیں اور جو لوگ جھوٹ موٹ
باتیں بناتے پھرتے ہیں، اپنے حاکم یا سرپرست کے ہر فعل و کلام پر مہربا
و تحسین کے نعرے لگاتے ہیں اور دل کھول کر ان کی مدح سرائی میں
مصروف ہیں انھیں گھر بیٹھے دھن دولت عزت و آبرو سب ہی

(۲۳)

دُ:رِ:وَمَے سُمَرَن سَب کَے سُرِ:وَمَے کَے ن کَوی،
 سُرِ:وَمَے جَوی سُمَرَن کَے دُ:رِ:و کَہے کَوی ہو، ॥

سُمَرَن (سُمرٹڑ) = عبادت
 دُکھ میں سُمرٹڑ سب کریں، سکھ میں کرے نہ کوئے
 سکھ میں جو سُمرٹڑ کریں، دُکھ کا ہے کوئے ہوئے

یہ دو ہا ہندوستانی بلکہ مشرقی ممالک کی مستورات کو بہت پسند
 آئے گا کیونکہ اس میں زیادہ تر انھیں کے خیالات کی ترجمانی کی گئی ہے
 تکلیف میں ہر ایک اللہ کو یاد کرتا ہے اور راحت (کے زمانے میں)
 کوئی بھی (خدا کو) یاد نہیں کرتا۔ اگر ہم آرام کے زمانے میں بھی یاد کیا کریں تو
 دُکھ کا ہے کوئے ہو؟

تुलسی تینوں لوک میں کو جانے پر پیر،
 یا جانے من آپنا یا جانے رघु बीर ॥

تلسی تینوں لوک میں کو جانے پر پیر؛
 یا جانے من آپنا یا جانے رگھو بیہ!

لوک (لوک) = دنیا، پر (پر) = دوسروں کا
 پیر (پیر) = درد، تکلیف من (من) = دل
 رघु बीर (رگھو بیہ) = خدا

”اے تلسی ان تینوں دنیاؤں میں (اہل ہندو کے وثنیات کے مطابق کائنات میں تیں عالم ہیں) کون کسی غیر کے درد کا اندازہ کر سکتا ہے؟ (جواب میں شاعر کہتا ہے) یا تو انسان کا دل ہی جانتا ہے۔ یا نہیں تو خدائے تعالیٰ! ہر شخص پر جب مصیبت پڑتی ہے تو جو حالت اس کے دل و دماغ کی ہوتی ہے جن تکلیف کا اُسے سامنا کرنا پڑتا ہے

اور جن مجبوریوں میں وہ گہرا رہتا ہے اس کا صحیح حال اس شخص کے
 سوا کسی اور حتیٰ کہ اس کے راز دار کو بھی معلوم نہیں ہوتا۔ کیونکہ کوئی
 شخص بھی اپنے دل کا پورا پورا راز مطلقاً و کلیتاً دوسروں سے نہیں کہتا۔
 اور جو کچھ اس کے دل پر گزرتی ہے اس کا صحیح اندازہ مصیبت زدہ
 قریب ترین رشتہ دار یا راز دار بھی نہیں کر سکتے۔ یہ مفہوم دوہے کے
 پہلے مصرعہ میں ادا کیا گیا، پھر بھی دوہے میں کوئی خاص قابل تعریف
 بات نہیں پائی جاتی، ایک سیدھی سادھی بات تھی جو معمولی الفاظ میں
 ادا کر دی گئی۔

(۲۵)

تुलसी यह संसार में रहये सभी मिलाय।
 मिलैं सिंच मारै नहीं अनमिल मारै गाय॥

تُلسی یہ سنسار میں، رہیئے سبھی ملائے
 ملیں سینکھ مارے نہی، اُنمِل مارے گاے

استاد پندی کی تعلیم اور اتفاق و یکجہتی کی تدریس اُسی پرانے
 ڈھنگ میں کی ہے جو اگرچہ صدیوں قدیم ہے پھر بھی جس کا اثر نہیں
 ضائع ہونے پاتا کیونکہ وہ روگ بھی جس کا علاج اتفاق ہے اب تک
 رفع نہیں ہوا۔ جب تک زخم اور درد رہتا ہے اس وقت تک
 اس درد کے دوا کو کوئی غیر اہم نہیں سمجھتا۔ یہی وجہ ہے کہ تلسی داس کا
 یہ کہنا آج بھی ہمارے لئے محتاج عمل ہے۔ ”کہ سب سے میل ملاپ کھو
 کیونکہ اتفاق کی صورت میں شیر بھی حملہ نہیں کرتا اور پھوٹ کی حالت میں
 گائے بھی حملہ کر بیٹھتی ہے۔“

(۲۶)

अमीपियावैमानबिन रहमनमुइनसुहाय।
 मानसीहितमरबोभलो वरुबिषदेइबुलाय ॥

अमी (امی) = آبجیات वरुबिष (بس) = زہر

امی پیادے مان بنِ حمن موئی نہ سُوہائے
 مان سہت مَر بُو بہلو، بریں دے بولائے

”اے حمن مجھے وہ آبِ حیات پسند نہیں آتا جو بے غرتی سے
 دیا جائے اور میں تو اس زہر کو بہتر سمجھتا ہوں جو غرت کے ساتھ
 پیش کیا جائے۔“

(۲۷)

ناتک نٹھا ہو رہی جیسی نٹھی دھب ۱
 سبے دھاس-دھرجاں یگی دھب دھب کی دھب ॥

دھب (دوب) = گھاس

ناتک نٹھا ہو رہو جیسی ننھی دھب
 سبے گھاس چرجائیں گی دوب خوب کی خوب!

”لے ناک دنیا میں مثل گیا کے رہ۔ مویشی آکر گھاس کھا لیتے

ہیں مگر بھر بھی جڑیں بدستور سلامت رہتی ہیں۔“

واقعہ بھی یہ ہے کہ دنیا میں بمقابلہ مغرور و شیخی خور انسانوں کے

بید سے سادھے انسانوں کا گزر زیادہ سکون و راحت سے ہو جاتا ہے۔

(۲۸)

دھری سوری رواج کے ٹنڈا پانی پی ۔

دھری پراڈی چوری جین لکڑیا وی جی ॥

چوری (چوری) - روٹی، غذا۔

”روکھی شوکھی کھائے کے ٹنڈا پانی پی

دیکھ پرائی چوری، جین لکڑیا وی جی

”روکھا سوکھا کر ٹنڈا پانی پی لے دوسروں کی روٹی دیکھ کر جی لچک

نہیں۔“

آگے کے دین پاٹے گئے ہری سے کیا نہ ہوتا ۔
 اب پختا رہے ہوتا کھانا جب چڑیا چوگ گڈی سے

آگے کے دن پاچھے گئے ہری سے کیونتر نہایت
 اب پچھتاوے ہوئے کیا جب چڑیاں چک گئیں

دوہے کا مطلب صاف ہے۔ جس کا دوسرا مصرعہ اردو میں
 بہت عام ہے۔ وقت کے گزر جانے کے بعد جدوجہد کی بے سودی کو
 مثال نے خوب واضح کیا ہے۔ نظر کے سامنے وہ سماں پھر جاتا ہے۔
 جب سینکڑوں چڑیاں کھیت سے اپنے چن چک کر کچھ اپنے
 اپنے بیروں کی طرف کچھ آسمان کی طرف رواں ہو جاتی ہیں۔

کبیر آپ آگاہیے اور نہ گئیے کوئی،
آپ آگے سربوڑیے اور آگے دوسرے ہوئے۔

کبیر آپ ٹھگے، اور نہ ٹھگے کوئی
آپ ٹھگے، ٹھگے اور ٹھگے کوئی ہوئے۔

”خود تو دوسروں کو فریب دیں مگر کوئی دوسرا نہیں نہ ٹھگے۔
جب ہم خود فریب دیتے ہیں تو خوشی ہوتی ہے اور جب دوسرا
فریب دیتا ہے تو تکلیف ہوتی ہے۔“

خود غرضی کی خصلت نے انسان کی فطرت و کردار میں عجیب
دورنگی خصوصیتیں پیدا کی ہیں۔ ایک ہی چیز جو وہ اپنے لئے پسند کرتا ہے
وہ دوسروں کے لئے اُسے ناپسندیدہ ہیں۔ یہی نہیں بلکہ دوسروں کی
جو عادتیں اسے ناگوار گزرتی ہیں وہ خود اپنے لئے روارکھتا ہے۔ بیشتر

برائیوں کی جڑ ہزار ہا خرابیوں کا سبب، اکثر عیوب کی وجہ ہی خود غرضی ہے۔ اگر انسان خود غرض نہ ہوتا تو جھوٹ، چوری، خون سے لے کر مکاری، فریب، دغا بازی، بددیانتی دنیا میں نامعلوم خصلتیں ہوتیں۔ یہ سب ضمنی برائیاں ہیں، زیادہ تر انسان جھوٹ جھوٹ کی خاطر ہنسنے لگتا بلکہ جھوٹ ایک ذریعہ اس کی خود غرضانہ مقصد کے حاصل کرتے کا ہے۔ اسی طرح اکثر قتل، خون کی خاطر ہنسنے بلکہ کسی خود غرضی کی وجہ سے کئے جاتے ہیں۔

جس طرح انسان خود غرضی سے، یعنی جب اس کی منفعت پہناں ہوتی ہے، انصاف پسند قوم پرست، ملک کا شیدائی، حریت، آزادی کا فدائی بن جاتا ہے۔ اسی طرح جب منفعت ظلم و تشدد میں مضمر ہوتی ہے تو نا انصافی و عدم پابندی اصول اس کے کردار کے رہنما ہوتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ جب مغلوں نے ظلم کئے تو انھیں اپنی بد افعالی کا احساس بھی نہ ہوا۔ مگر جب انگریزوں نے ان کے ساتھ تشدد برتا تو وہ ہائے دھوکہ! دھوکہ! اچھا اٹھے۔ جب تک ہندوستانی صنعتوں کی تباہی و بربادی سے برطانوی صنعت کو فائدہ ہوتا رہا کسی نے آزاد

تجارت کے خلاف صدائے احتجاج بلند نہ کی مگر جب جرمانہ و جاپان
ہندوستانی بازاروں میں شرکیوں کی حیثیت سے قابض ہونے لگے تو
فوراً تین تجارت اور ساتھ ہی شاہی ترجیح کا پندیدہ اصول سامنے
کر دیا گیا۔ اسی لئے ہمیں سول اور فوجی حکام نے نہیں بلکہ متوسط اور ادنیٰ
کے جرمن افسروں نے جس بے دردی و حقارت سے فرانسیسی آبادی کے
ساتھ سلوک کیا اس کا بدلہ فرانسیسیوں نے اور بھی زیادہ تنگ دلی اور کینہ
پروری سے ۱۹۱۸ء میں متواتر چھ سال تک لیا۔ اُس وقت فرانس سے
ہزار حیلہ بہانوں سے رقم وصول کی گئی تھی تو اب فرانس نے اس سے
دو چند رقم فریب و مکاری سے جرمانہ سے حاصل کر لی۔ غرض یہ کہ ظلم و
تشدد کا ایک طرف اور ریاکاری و بناوٹ کا دوسری جانب ایک سلسلہ
ہے کہ ختم ہی نہیں ہونے پاتا عیوب و جرائم نصف محیطیں ہیں جو ملکر ایک
دائرہ بن جاتی ہیں جس کی ظاہر ہے کہ نہ کوئی ابتداء ہے نہ انتہا۔ ایک چکر ہے
کہ دنیا کے ساتھ ساتھ گھوم رہا ہے۔

یہ دو (جس کا لطف سب سے زیادہ اسی وقت حاصل ہوتا ہے
جب کہ تیراٹرا (آپ ٹھگے سکھ) و پچھئے (طعن آمیز لہجے میں

پڑھا جائے) بنی نوع کی خود غرضانہ ذہنیت کی ایسی حقیقی تصویر ہے کہ اس سے بہتر کم از کم جہاں تک کہ خود غرضی کا تعلق ہے بعید از قیاس ہے۔

(۳۱)

کھانی مٹی کا ڈھیر کرنی بیس کی لوی
کھانی تاج کرنی کرے تو بیس سے اموات ہوئے

کھانی (کھنی) = گفتگو لوی (لوئے) = مطابق
تاج (تج) = چھوڑ اموات (امرت) = آبجیات
کھنی مٹی کھاڈی، کرنی بیس کی لوی
کھنی تاج کرنی کرے، تو بیس سے امرت ہوئے

انسان کو غور شیخی، گپ شپ اور باتیں بنانے میں خوب لطف آتا ہے جہاں کہیں جائے آپ ہمیشہ ایسے لوگوں کی کثرت پائیں گے جو

کہتے تو بہت کچھ ہیں مگر کرتے کچھ نہیں اصول بیان کرنے میں، پالیسی کے قائم کرنے میں، بے تکی نفاذ میں، ایک سے ایک بڑھ کر ملتا ہے تو سنجیدگی و مسانت، مستقل مزاجی و اعلیٰ اہمیت سے کام کرنے والے شاذ و نادر ہی پائے جاتے ہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ فطرتاً انسان باتونی واقع ہو چکا ہے اور اسے اپنی زبان چلاتے رہنے میں ایک خاص لطف آتا ہے اس کے برعکس کام کاج کرنے کے لئے اسے اپنے جسم و نفس دونوں کو مجبور کرنا پڑتا ہے۔ اور اس کی طبیعت (تا وقتیکہ وہ کام کی عادی نہ ہو جائے) قسم کے کام سے الجھتی ہے اسی لئے کبیر داس نے اس ساکھی میں صحیح کہا ہے کہ ”باتیں بنانا مثل شکر کی کھانڈ کے میٹھا ہے، (نفس کے لئے) کام کرنا زہر کے مطابق ہے باتیں بنانا چھوڑ کر کام شروع کرو تو زہر سے آبِ حیات پیدا ہو۔“

محنت کی قدر و قیمت ظاہر کرنے کے لئے، فعلیت کی تلقین اور عملیت پر اصرار کرنے کے لئے اس سے بہتر کوئی اور تشبیہ نہیں مل سکتی۔ ”محنت زہر سے بھی آبِ حیات پیدا کر سکتی ہے۔“ استعارہ کے اعتبار سے دیکھا جائے تو بالکل صحیح ہے محنت نے جو جو کام دنیا میں انجام دیئے ہیں

درجن ظاہر ”ناممکن“ چیزوں کو ممکن کر دکھایا ہے وہ واقعی اس تشبہہ کی
 سچی ہے۔ کہ اس نے زہر سے آب حیات پیدا کیا۔ اول تو پانی سے
 آب حیات بنا تا ہی ایک دشوار کام تھا چہ جائیکہ زہر سے آب حیات بنانا
 بڑا ہے مگر یہ کام بھی اہل ہے بشرطیکہ انسان محنت کرے ہمصر ماہرین
 معاشیات جو ”سرمایہ“ کو اہم ترین عامل پیدائش قرار دیتے ہیں اور ہمارے
 ملک کی معاشی ابتری کا راز ”سرمایہ“ کی ”کمی“ بتلاتے ہیں کبیر جیسے
 یہ معاشی ”انسان سے عبرت حاصل کریں!

ویرانوں کو گلشنوں میں تبدیل کرنے والی فائدہ کشوں کو مرفہ بحال
 درحرماں نصیبوں کو خوشحال بنانے والی چیز محنت ہے جس کی اہمیت کے
 اندازہ کرنے میں اب بھی بہت سے ”علماء معاشیات“ کوتاہی کرتے ہیں
 جو لوگ ترقی یافتہ ممالک کے عروج کا اصلی حال جانتے اور تسلیم
 کرتے ہیں کہ سرمایہ کی کمی محنت و تنظیم کی کمی ہے وہی اس تمثیل کی خوبی
 بخوبی سمجھ سکتے ہیں کہ محنت کیونکر زہر سے آب حیات تیار کر سکتی ہے۔

”ان کی باتیں مجھے زہر معلوم ہوتی ہیں“ اکثر ان لوگوں کے متعلق کہا جاتا ہے جنہیں نصیحت دینے کا تلخ کام انجام دینا پڑتا ہے۔ ان لوگوں کا ذکر نہ بھی ہو جو پیشہ و زماں بنے بیٹھے ہیں (مثلاً ہبران دین، ملا وغیرہ) جو محض عیب جی کی خاطر ڈھونڈ ڈھونڈ کر عیوب کا پتہ چلاتے اور نصیحت کے بہانہ بیان کرتے ہیں (تاکہ تشہیر عیوب میں سہولت ہو اور بہانہ بھی ملے) تب ہی اس حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ بعض مرتبہ واقعی جب خلوص سے سچائی سے ایما نذاری سے اور دوسروں ہی کے فائدے کے لئے نصیحت کی جاتی ہے۔ تب بھی سننے والے کو یہ نصیحت تلخ معلوم ہوتی ہے۔ اور وہ نامع سے بدظن و بدگمان ہو جاتا ہے جنہیں نصیحت کرتے ہیں عیب جوئی کی خاطر نہیں، تفنن طبع کے لئے نہیں، بلکہ خیر خواہی کی خاطر (وہ بھی سچے دل سے اور فرط محبت) جس میں دوسروں کی بھلائی کے خیال کا موجود ہونا لازمی ہوتا ہے) سے مجبور ہو کر انہیں بھی نصیحت ناگوار ہوتی ہے مگر بغیر اس کے کوئی چارہ بھی نہیں۔ اپنے کسی رشتہ دار یا دوست کو کوئی شخص (خصوصاً جب کہ اُسے اپنے رشتہ دار یا دوست

غیر معمولی افسیت و محبت ہو) غلط راہ پر چلتا ہوا نہیں دیکھ سکتا جذبہ محبت ہی اسے مجبور کرتا ہے کہ وہ ہدایت کرے۔ نصیحت کرے اور حتی المقدور اپنے رشتہ دار یا دوست کو تباہی سے روکنے کی کوشش کرے یہ دنیا کے محبت کا عجیب قانون ہے کہ جس قدر جس شخص سے انسان کو محبت ہوتی ہے اتنی ہی اس شخص کی مصیبتوں، غلط کاریوں سے اسے دل آزاری ہوتی ہے اور جس قدر اُسے محبت ہوتی ہے اسی قدر وہ اپنے دوست یا عزیز کو حال مستقبل کی آفتوں سے بچانا چاہتا ہے۔

ان قوانین محبت کے ہاتھوں انسان نے کیا کیا مصیبتیں جھیلیں، کن کن آفتوں کا سامنا کیا اور کیسی کیسی سخت ترین اور ناقابل بیان بھائی تکلیفیں برداشت کیں اس کا حال تھوڑا بہت تاریخ عالم میں بھی ملتا ہے اور لوگوں کی سوانح عمریاں پڑھنے سے بھی معلوم ہو سکتا ہے سچ پوچھئے اس چھان بین کی ضرورت ہی کیا ہے؟ سچے پر خلوص محبت کرنے والے اپنے دلوں سے پوچھ لیں کہ انھوں نے محض دوسروں کی نیکنامی اور خوشحالی کے لئے کیا کیا؟ اپنے آپ کو تباہ کیا تا کہ دوسرے آباد رہیں! اپنی حسرتوں کو قربان کیا تا کہ دوسرے نیکنام رہیں!

اس قدر ایثار کرنے والے ہر طرح اپنے عزیز دوستوں اور رشتہ داروں کو آفتوں سے بچانے کی کوشش کرتے ہیں جس کا اہل ترین طریق یہ ہے کہ انسان سہولت سے موقع پر نصیحت کرے، نصیحت کی ضرورت و اہمیت کو ہندی زبان کے غالباً بہترین اخلاقی نظمیں کہنے والے شاعر ”دُرند“ نے خوب ظاہر کیا ہے۔

بुरے لگات سیرکے بچن ہियے بچارے آپ،
 کر، وی بھج بن پیرے میتن تن کی تاپ ॥

ہیے (ہئے) = دل میں بچارے (بچارو) = سوچ لو
 سیرکے (سکھ) = ناصح بھج بن (بھیشج) = دوا

بُرے لگت سکھ کے بچن، ہے بچارو آپ
 کروی بھیشج بن پئے، مٹے نہ تن کی تاپ

”دل میں غور کر کے دیکھ لو کہ ناصح کی باتیں کیسی بری لگتی ہیں (مگر بغیر ان کے چارہ ہی کیا ہے) کڑوی دوا پئے بغیر (ہی تو) جسم کا بگاڑ نہیں اترتا“

کر دی دوا کو نصیحت سے اور کر دی دوا کے فائدہ کو تحصیلِ صحت سے
 تشبہہ دے کر ذرّہ بند نے نصیحت کی اہمیت و ضرورت کو جس طرح ایک
 دوسرے کے ذریعے ذہن نشین کر دیا ہے اسی طرح واضح کرنے کے لئے
 ایک فادر الکلام مقرر کو ایک پوری تقریر کی اور ایک عمدہ شریکار کو ایک
 مکمل مضمون کی ضرورت ہوگی۔

(۳۳)

देरवो करनी कमलकी कीनों जलसों हेत ।
 प्राणतज्यो प्रेमनतज्यो सुरव्यो सरहि समेत॥

हेत (ہیت) = محبت प्राण (پرائشر) = جان

سرहि (سرہین) = تالاب
 دیکھو کرنی کمال کی، کینوں عل سوں ہیت
 پرائشر تجویو پریم نہ تجویو سوکھینو سرہین سمیت

”کنول کے (طرز محبت) کو دیکھئے کہ پانی سے (کس طرح) محبت کرتا ہے
 (کنول) جان دیدیتا ہے مگر محبت نہیں جاتی (اور) سوکھتا بھی ہے تو
 تالاب کے ساتھ ہی (خشک ہوتا ہے)۔“

کہا جاتا ہے کہ کنول کے درخت جس تالاب میں ہوتے ہیں وہ
 ہمیشہ قائم رہتے ہیں۔ وہ سوکھتے جی بھی ہیں جب کہ خود تالاب کا پانی
 سوکھ جائے۔

(۳۴)

ساڻچي کي ساڻيا ميلئ آاديڪ وڌي سنيھ
 ڏوڙي کي ساڻيا ميلئ ٽڙي ٽوڙي نهھ ॥

آاديڪ (آديڪ) = زياده سنيھ (سنيھ) = محبت
 ساڻچي کي ساڻيا ميلئ، آديڪ ٻري سنيھ
 جھوٽي کي ساڻيا ميلئ، ٽوڙي ٽوڙي نهھ

یہ عام مشاہدہ کی بات ہے کہ شریف کی تشریفوں ہی میں گذر ہو سکتی ہے۔ اور جب کبھی رذیلوں سے پالا پڑتا ہے تو نباہنا ممکن ہو جاتا ہے۔ اس حقیقت کو سیدھے سادھے الفاظ میں کبیر داس نے اس طرح سے بیان کیا ہے کہ ”سچے کو اگر سچا ملجائے تو محبت اور زیادہ بڑھے گی اور جھوٹے کو اگر سچا ملے گا تو تڑے سے محبت ٹوٹ جائے گی“

(۳۵)

आवत ही हर्षे न ही नैन न ही सने हे ।
तुलसी तहां न जाइये कंचन वर सै मेह ॥

हर्षे (हरشے) = خوشی कंचन (कंचन) = सोना

आवत ही हरशे नैन न ही सने हे
तुलसी तहां न जाइये कंचन वर सै मेह

(تمھارے) آنے سے خوشی نہیں ہوتی اور نہ آنکھوں میں محبت ہے

یعنی یہ کہ محبت بھری آنکھیں تمہارا استقبال نہیں کرتیں؛ اسے
تسلی داس ایسی جگہ نہ جائے۔ چاہے وہاں آب زر (ای کیوں نہ)
برسے۔

آداب ملاقات میں دو چیزوں کو بہت دخل ہے۔ اولاً خلوں
دوسرے ظاہر داری۔ وہ لوگ جو میل ملاپ میں خلوص کے قائل ہیں
بجا طور پر خیال کرتے ہیں اور ان کا یہ مطمح نظر بالکل صحیح ہے کہ۔

”ایک غیر مدعو مگر
“It is much

پسند خاطر مہمان
uninvited welcome
ہونا۔ ایک مدعو مگر
guest, than to be
بار خاطر مہمان ہونے
an invited but an
سے بدرجہا بہتر ہے۔
unwelcome one”

نظر غور سے دیکھا جائے تو ”مدعو“ اور ”بار خاطر“ متضاد صورتیں
ہیں اور انسان یہ خیال کر سکتا ہے کہ بار خاطر لوگوں کو مدعو ہی کیوں
کیا جائے؟ مگر دنیا میں دنیا دار لوگ بہت ہیں اور ہزار ہا مواقع
پر انسان اپنی دنی مریضی کے خلاف دعوتیں دیتا اور دعوتیں مستبول

کرتا ہے۔ لہذا عمرائیں کی یہ رائے بالکل صحیح ہے کہ میل ملاپ میں
اس بات کا سب سے زیادہ خیال کرنا چاہئے کہ ہم دوسروں پر بار
ہوتے ہیں یا نہیں؟

(۳۶)

سیرِ وِہی کو دی جیے جا کوں سیرِ وِہی سوہا ی،
سیرِ وِہی نہ دی جیے بانڈرا دھر بے کا جا ی ॥

سیرِ وِہی (سیر) سوہا ی نصیحت (سیر) نہ دی جیے

سیرِ وِہی کو دی جیے، جا کوں سیرِ وِہی سوہا ی
سیرِ وِہی نہ دی جیے بانڈرا، گھر بے کا جا ی

”نصیحت اسی کو کرنی چاہئے جو نصیحت پسند کر سکے بندر کو نصیحت

نہ دی جیے (اسی سے) بے کا گھر برباد ہوا۔“

دوسرے پد میں اشارہ ہے اس قصہ کی طرف کہ جاڑے کی

ایک رات میں جب کہ بارش ہو رہی تھی ایک بیا اپنے گھونسلے
 میں آرام سے تھا۔ اسی درخت پر ایک بندر بھی تھا جو پانی میں
 بھیگ رہا تھا۔ بے نے اُسے نصیحت کی کہ اے بندر تو نے
 بھی اپنے لئے ایک گھر کیوں نہ بنالیا جو آج بارش میں آرام سے
 رہتا اور یوں مصیبت نہ اُٹھاتا " یہ سننا ہی تھا کہ بندر نے جمل کر
 بے کے گھونسلے کو نوچ کھسوٹ کر پھینک ڈالا !
 سیکھ نہ دیجئے بانڈرا، گھر بے کا جائے !

فلسفيا مسائل

ہوت بھلے کسے سوت بھرو بھلو بھرو کسے ہوئے ۔
 دیپک سے کاجل پرگٹ کنبل کی بھتے ہائے ॥

پرگٹ (پرگھٹ) :- پیدا ہونا

ہوت بھلے کے ست بڑو، بھلو بڑے کے ہوئے
 ویک سے کاجل پرگٹ کنول کیچ تے ہوئے

”بھلوں کی اولاد بُری ہوتی ہے اور بڑوں کو بھلی اولاد
 ملتی ہے۔ چراغ سے کالک پیدا ہوتی ہے اور کنول کا پھول
 کیچڑ سے اگتا ہے۔“

علم بہودی و بہتری نسل (نسلیات - Eugenics)
 باوجود ہزار کوششوں اور سالہا سال کی کاوش و جانسوزی کے
 یہ دریافت نہ کر سکا کہ انسانی نسل، جسمانی، حیاتیاتی، اخلاقی و
 عمرانی نقطہ نظر سے کس طرح بہتر بنائی جاسکتی ہے۔ یہ بات

عجیب و غریب ہے کہ کم سن یا کمزور والدین کی اولاد بھی مضبوط، طاقتور ذہین اور محنتی نکلتی ہے۔ اور باصحت، تندرست انسانوں کی اولاد نحیف و لاغر، کم ہمت اور جاہل نکلتی ہے۔ جاہلوں کی اولاد میں بڑے بڑے ذہین آدمی پائے جاتے ہیں، تو ہندو بارہا ذہین آدمیوں کی اولاد نکلتی، ناکارہ اور پھوہڑ نکلتی ہے۔

ہندوستان میں بارہا اور اس کی پانچ پشتوں نے اور حیران اور ان کی چار پشتوں (حسن، خلیق، انیس، انیس) نے دنیا میں یہ نظیر پیش کی ہے کہ اچھوں کی اولاد اچھی ہوتی ہے تو دوسری طرف ایسی ہزارا مثالیں موجود ہیں کہ نکموں کی اولاد نکمی ہی رہتی ہے۔ ایک طرف، بہلوں کی اولاد بد نکلتی ہے تو بدوں کی، نیک اولاد ہوتی ہے۔ غرض کہ نسلیات کا علم بالکل ابتدائی حالت میں ہے اور اس کے قوانین و اصول مرتب کرنے میں اطمینان بخش کامیابی انسان کو ہنوز حاصل نہیں ہوئی۔

بہر حال دوہے میں شبیہ بڑی لاجواب ہے اور کم از کم اردو دان حضرات کے لئے بالکل نئی ہے۔ جاپانی زبان میں ایک ضرب المثل ہے

کہ کنول کی بھی جڑ کچھ میں ہوتی ہے

(۳۸)

سंगत हो गुन अपजै

संगत हो गुन जाय।

बांस फांस उर मी रखी

एकै भाय बिकाय ॥

سنگت ہی گُن اُوتے سجے سنگت ہی گُن جائے

بَاس، پِہانس اور میصری ایکے بہاؤ بکائے

صحبت ہی سے بشر کی قدر پہچانی جاتی ہے، اور صحبت ہی کا لحاظ کیا جاتا ہے چنانچہ بَاس، پِہانس اور میصری (سب ہی) ایک بہاؤ پر فروخت ہوتے ہیں،

بالکل صحیح بات بیان کی گئی ہے۔ دنیا میں انصاف بے مطلق منزل میں شاذ و نادر ہی ہوتا ہے کبھی ماحول کی وجہ سے انسان اور اشیاء کی عزت بڑھ جاتی ہے۔ اور کبھی خواہ مخواہ عزت میں تنزل آ جاتا ہے۔ لوگ بلا سبب بڑے آدمی تصور کئے جانے لگتے ہیں۔ انھیں خواہ مخواہ ہمت

حاصل ہو جاتی ہے اور کبھی بلا وجہ ان کی وقعت گھٹ جاتی ہے۔ اور انہیں کوئی پوچھتا ہی نہیں۔ اور تو اور کسی شہر میں، جب انسان سینہ ہی خانے کے قریب ایک شریف آدمی کو کسی ملاقاتی سے سراہ باتیں کرتے دیکھتا ہے، تو اس کے متعلق ایک خاص رائے قائم کرتا ہے اور اسی شخص کو کچھ کبھی علمی تقریر کے موقع پر مقرر کے بالکل قریب پاتا ہے تو اس کی موجودہ رائے پہلی رائے سے بالکل جدا ہوتی ہے۔

بہر طور ماحول سے انسان کی قدر بہت کچھ بڑھتی اور گھٹتی رہتی ہے اسی لئے شکپیہ نے خوب کہا ہے کہ ”بعض پیدائشی طور پر بڑے ہوتے ہیں بعض بلندی حاصل کرتے ہیں، اور بعض خواہ مخواہ بلند مرتبہ بنائے جاتے ہیں“۔ اکبر مرحوم نے بھی اسی طرح کا ایک بے مثل شعر کہا ہے۔

بد ہو میاں بھی حضرت گاندھی کے ساتھ ہیں
گوگرد راہ ہیں، مگر آندھی کے ساتھ ہیں

(۳۹)

اس حقیقت کو کہ نا اہل، و نا فہم انسانوں کو تعلیم و تربیت سے نہ تو فائدہ پہونچتا ہے اور نہ پہونچ سکتا ہے، مشرقی شعراء نے بھی خوب

پہچانا ہے۔

فلاہیं فہیं نہ بت
مورخ دھن نہ

یادیں سوا برسہا جلیق
جو گورمیلیہاں بربہاں

سویا (سودا اہمیات

یادیں) = اگر

مورخ (مورخ) = بیوقوف۔

جلیق (جلد) = بادل

بربہاں (برخ شید) = خدا (علم کا دیوتا)

یادیں سدا برسہاں جلیق

پہلیں پھرہیں نہ بیت

بورگ و پلہیں نہ پچ مشیو

مورخ ہر دے نہ چیت

”اگر ہمیشہ آب بہشت کی بارش ہوتی رہے (تب بھی بید پو گیا

پہلیں گاہیں، اس طرح بیوقوف (سادہ لوح) کبھی ہوشیار نہ ہو سکیگا

حتیٰ کہ علم کا دیوتا ہی اُس کا استاد کیوں نہ مقرر ہو“

(۴۰)

اس طرح یہ ناممکن ہے کہ ہم بطینت لوگوں کی خصلت کو بدل

سکیں اور انھیں نیک دل بنا سکیں۔ اچھی صحبت سے وہی متاثر ہوتے ہیں جن میں اچھے بننے کی صلاحیت موجود ہو۔ اچھاٹی کی قابلیت نفس بشری میں ہونی چاہئے تب ہی وہ عمدہ خصال اختیار کر سکیگا اور نہ نہیں۔

تुलसी जो तुम कहत ते संगत ही गुन होय ।
मांझ उरवारी रमसरा रस का है नहिं होय ॥

مانجھ (مانجھ) = درمیان اورواری (اوکھاری) = گنا

رَمَسَرَا (رَسَرَا) = بغیر رس کا درخت

تُلسی جو تم کہتے تے، سنگت ہی گن ہوئے
مانجھ اوکھاری رَسَرَا رس کا ہے نہیں ہوئے

”اے تلسی جو تم کہتے تھے کہ صحبت سے اوصاف پیدا ہوتے ہیں

(تو یہ بھی بتاؤ کہ گنتوں کے کھیت) میں (اُگنے والے) نرگل میں رس

کیوں نہیں ہوتا“

یہ ہی نہیں کہ اچھوں کی صحبت سے بُرے اچھے نہیں ہو جاتے بلکہ وہ لوگ جو حقیقی طور پر بامروت، پاک طینت، خوش مزاج، صاف گوشت باز ہوتے ہیں انھیں کیسی ہی بُری صحبت ہو بُرا نہیں بنا سکتی اس حقیقت سے بھی ہندی شعرا اچھی طرح خبردار تھے۔ چنانچہ ایک نادر مثال دیکر گوسائیں تُلّسی داس نے یوں اس کو واضح کیا ہے۔

तुलसी सांचे सुजन के का करसकै कुसंग ।
मलिया बिष लागै नहीं लिप्टे रहत भुजंग ॥

سُجن (سُجن) = شریف کُسنگ (کُنگ) = بُری صحبت
بِش (بِش) = زہر بھُجنگ (بھُجنگ) = سانپ

تُلّسی سانچے سُجن کو، کار سکے کُنگ
ملیا بش لاگے نہیں، لپٹے رہت بھُجنگ

اے تُلّسی! ایک پتے شریف کو کسی بد خو کی صحبت سے کیوں کر بگاڑ سکتی ہے

صندل کے درخت سے اڑوا لپٹا رہتا ہے لیکن پھر بھی اس کا زہر
صندل میں نہیں ٹراثیت کرتا۔

(۴۲)

سमय समय सुन्दर सबै रूप कुरूप न कोय ।
मन की रुची जिना जितै तित तित सी रुचि होय ॥

समय (سمئے) وقت सुन्दर (سندر) خوبصورت

रूप (روپ) شکل

سمئے سمئے سندر سبے، روپ روپ نہ کوئے
من کی روچی حتیٰ حتیٰ بت بتی روچی ہوئے

’اپنے اپنے وقت پر ہر ایک چیز پیاری معلوم ہوتی ہے۔
(بہلی لگتی ہے)‘ خوبصورتی یا بدصورتی حقیقتاً کوئی چیز نہیں۔ دلو کو
جو کوئی جفتہ بہا جاے وہ اسی قدر پیارا معلوم ہوتا ہے۔“
یہ بالکل صحیح ہے، کہ حسن و قبح، شیرینی اور روکھا پن، شگئی

اور ناشائستگی، سب اضافی اصطلاحیں ہیں جن کے متعلق کبھی قطعی طور
 یہ فیصلہ نہیں ہو سکتا کہ یہ درحقیقت ہیں کیا مثل اخلاقیات کے جالتا
 کی جملہ اصطلاحیں سراسر اضافیت پر مبنی ہیں قطعیت کا جالیاں
 میں نام تک نہیں!

کونسی چیز اچھی اور کون سی بُری ہے؟ بہلانی کہتے ہیں؟
 خوبصورتی یا بد صورتی کا معیار کیا ہو سکتا ہے؟ یہہ اور اسی قسم کے
 سینکڑوں سوالات کا تشفی بخش جواب کسی سے نہیں دیا جاسکا۔ اچھی
 اور بُری چیزوں کا تعلق مذاق سے بہت فیر سی ہے۔ مذاق
 پابند ہے دل کا اور دل ہے کہ قوانین و اصول کا تابع نہیں۔

(۴۳)

حقیقی معنی میں جتنے بڑے آدمی گزرے ہیں انہوں نے ہمیشہ
 دوسروں کے اوصاف حمیدہ، اخلاق جمیلہ، اور عادات عالیہ کی
 عزت کی اور ہمیشہ اس کا اعتراف کیا اور مغلوب دشمن کی بشرطیکہ وہ لڑ
 بہادر فاتح نے ہمیشہ قدر و منزلت کی ہے۔ سکندر اعظم نے مشرق میں
 اکبر اعظم نے ہندوستان میں، فریدریش نے پرشیا میں، نپولین نے یورپ

میں اور سہارک نے جرمانہ میں مغلوب مگر بہادر دشمنوں کیساتھ سلوک کرنے کے لئے نظیریں قائم کر دی ہیں۔ اسی طرح بڑوں کی عزت بڑے ہی کر سکتے ہیں اور شریف زادوں کی قدر و منزلت با عصمت عورتیں ہی پہچان سکتی ہیں۔

بیر سرگہیں بیرتا جتتی جہتا جان ۱
رہن منساںیے سूर کو बैरी करत बरवान ॥

بیر بیرتا (بیر۔ بیرتا)۔ بہادر بہادری
جتتی جہتا (جتتی جیتا)۔ با عصمت عصمت
سूर (سور)۔ بہادر बैरी (بیری)۔ دشمن

بیر سر ایں بیرتا ، جتتی جہتا جان
رحمن سانچے سور کو ، بیری کرث بکھان

”بہادر بہادروں کی تعریف کرتا ہے۔ اور با عصمت ہی عصمت
کو پہچانتی ہے۔ اسے حملن کچے بہادر کی دشمن بھی تعریف کرتا ہے۔“

کبیر بیری سبکدہ ہیں ایک جیور رپو پانچ،
 اپنے اپنے سوا دھوکوں سبھی نچاویں ناچ ॥

کبیر (بیری) = دشمن سبکدہ (رپو) = طاقتور
 جیور (جیو) = جان رپو (رپو) = مقابل
 سوا دھوکا = لذت

کبیر بیری سبکدہ ہیں ایک جیور رپو پانچ
 اپنے اپنے سوا دھوکوں سبھی نچاویں ناچ

”اے کبیر دشمن بہت طاقتور ہیں ایک جان ہے اور مقابل پانچ
 ہیں اور ہر ایک اپنے نرے کے لئے ہیں ایچ بخار رہے گا
 کبیر اس نے یہ غصہ کا دھوکا کہا ہے جسکی تعریف وہ ہی کر سکتے
 ہیں جو فلسفیانہ مذاق رکھتے اور فلسفہ کی ابتدائی کلیات کے علاوہ ”اسرار
 خودی“ سے بھی واقف ہوں کائنات جرمائیکہ قابل ترین فلسفی جسکی بابت

کہا گیا ہے کہ دنیاۓ مغرب میں اس کی ٹکڑ کا صرف ایک اور فلسفی
(سفر اطراف) گزرا ہے (کہتا ہے)۔

”دو چیزیں ہمیشہ دل کو نئی نئی تخیلات اور پُرلیف تصورات سے
معمور کرتی ہیں۔ ایک تو تاروں بھرا آسمان جو میرے اوپر ہے اور دو
وہ اخلاقی قانون جو میرے اندر ہے۔“

”میں اپنے اندر یہ خوبیاں اور یہ کمزوریاں پاتا ہوں“ مجھ میں کتنی
ہی بُرائیاں موجود سہی ریاکاری کا عیب تو میں اپنے اندر نہیں پاتا
یہہ اور اسی قسم کے الفاظ جو ہمارے روز مرہ میں بھی اکثر بولے جاتے
ہیں۔ ایک فلسفیانہ معتمہ ہیں جنکی تحلیل آسان نہیں ”مجھ میں“ کیا مننے؟
”میں“ کیا چیز ہے؟

بالعموم انسان کے اندر دو قوتیں تسلیم کی جاتی ہیں۔ ایک عقل
(جس میں ضمیر بھی داخل ہے) دوسرے نفس (جس میں دل بھی شامل ہے)
نفس اور عقل انسان کے جسم پر حکمرانی کرتے ہیں اور گو نفس کا زور بہت
چلتا ہے مگر عقل یا ضمیر بھی کسی طرح بے بس اور لاچار نہیں۔ چنانچہ ہر
مذہب نے انسان کو اس کے نیک و بد افعال کا دائمہ دار ٹھہرا کر جائے

سزا کی امید و بیم و لائی انسان عقل اور نفس دونوں کو اپنا سمجھتا ہے اور یہ دونوں ملکر جسم و روح کے اتحاد سے انسان کی شکل اختیار کرتے ہیں۔

اس دُوبے میں شاعر نے عجیب بات یہ پیدا کی ہے کہ نہ صرف اپنے جسم کو بلکہ اپنے نفس کو بھی اپنے سے جدا ٹھہرایا جب جسم و نفس اپنے نہیں تو ظاہر ہے کہ انسان کی شخصیت و انفرادیت کس درجہ باقی رہ جاتی ہے؟ یہ جسم اپنا، نہ نفس اپنا عقل کا زور ہی کتنا؟ روح تو ایک نامعلوم

شے ہے ہی۔ پھر ”ہم“ کیا ہیں اور ”ہم“ میں“ میں“ کس قدر ہوں؟

اس فلسفیانہ بحث سے قطع نظر دُوبے کے مطلب پر غور کیجئے اور

شاعر کے ذہن کی داد دیجئے کہ کیا بات پیدا کی ہے۔

دنیا میں جس قدر افعال ہوتے ہیں وہ سب ایک نظریہ کے تحت

لئے جا سکتے ہیں جس کو نظریہ لذت کہتے ہیں یعنی یہ کہ ہر شخص کا فعل

جلب منفعت یا دفع مضرت کے لئے ہوتا ہے۔ وہ لوگ جو سڑکوں پر

ہمسائی محنت کرتے ہیں مدرسوں میں تعلیم دیتے ہیں نمود کے لئے دولت

لٹاتے ہیں۔ قوم کے لئے مصیبتیں برداشت کرتے ہیں، اپنا بیج خانہ،

غریب خانہ معذور خانہ قائم کرتے ہیں۔ وہ لوگ جو سینما جاتے ہیں، ٹھیٹر

دیکھتے ہیں ہیلوں اور نمایاں کی سیر کرتے ہیں ان غرض یہ کہ ہر عالم ماہر فن
 زباناں ان پیشہ ور، مزدور، حاکم یا منظم حتیٰ کہ وہ لوگ بھی جو مارا لڑا
 ہیں ان باسی ہیں از بد و تقویٰ کے اثر سے اور تعلیم الہی کے مطابق،
 نفس کشی کو اپنا شعار سمجھے ہوئے ہیں۔ لذت کے خواہاں ہیں لذت
 ظاہر ہے کہ تین قسم کی ہو سکتی ہے۔ روحانی عقلی اور جسمانی اول نور و حانی
 اور عقلی لذت کی دنیا بحیثیت مجموعی زیادہ طلب گار نہیں۔ انسان زیادہ تر جسمانی
 لذتوں کے لئے مرتا ہے۔ دوسرے یہ کہ روح اور عقل میں تفریق اور جد
 بندی انسان نہیں بلکہ سخت تشل و قریب قریب محال ہے سچ پوچھئے تو انسان
 جسمانی لذتوں کا آرزو مند ہے۔ اور جسمانی تحالیف سے خد کر رہا ہے
 انسان میں بلکہ تمام جانداروں میں سب سے زیادہ قوی جبلت جسمانی
 جاتی ہے وہ خواہش پائیدگی ہے اور یہ بھی جسمانی ہے ان جسمانی لذتوں
 کو حاصل کرنے کے لئے انسان کیا کچھ نہیں کرتا؟

بشوق طالب علم رٹ رٹ کر محنت کرتے ہیں ڈگری کی خاطر
 جہاں ڈگری مل گئی کہ ایک محکمہ سے دوسرے محکمہ میں، ایک جگہ سے
 دوسری جگہ نوکری کی تلاش میں جا نکلے، خطوط اب و بچائے اچھیاں لکھیں

خوشامد کی زور ڈلوائے تب کہیں آرزو پوری ہوئی۔ اور لذتِ انہرِ سما
راحت پہنچانے والی نوکری لگئی یہی حال تقریباً تمام پیشہ وروں اور
آجروں کا ہے۔

لیکن سچ پوچھئے تو دنیا میں یہ کھل بلی پیٹ کے دھندے کی وجہ
سے اس قدر نہیں ہے جس قدر کہ عیش و راحت یعنی لذتِ نفسانی
حاصل کرنیکی بدولت نمودار ہے۔ انسان کو اگر صرف پیٹ بھرنا
مقصود ہوتا تو اسکا کام عشر عشر بھی مشکل نہ ہوتا۔ مگر حقیقت یہ ہے کہ جیسے
جیسے اس کا پیٹ بھرتا جاتا ہے اس کے حواسِ خمسہ بیدار ہونے لگتے
ہیں جس رفتار سے اس کی زیست کا سامان مہیا ہوتا جاتا ہے اس سے
تیز تر رفتار سے خواہشاتِ نفسانی پیدا ہوتی جاتی ہیں چھوٹے چکے
دیکھنے سننے، سونگھنے کی آرزو میں پیدا ہوتی ہیں اور ان آرزوؤں کو تسفی
اور دل کے ارمانوں کو تسلی دینے کے لئے انسان ہر طرح سے کوشاں
رہتا ہے اسی لذتِ طفیل ہے کہ دنیا میں اس قدر چل چل رہا ہے رونق و
گرم بازار سی نظر آتی ہے۔

خواہش دید علار الدین سے پوچھئے کہ پداوتی کی ایک جملک
 کے لئے اس نے خود کو برباد کیا، پھر بھی اس کی مراد پوری نہ ہوئی؛
 قوت لامہ دنیا میں انسانوں سے کیا کیا افعال سرزد کرتی ہے اور
 گلی کوچوں میں وقت بے وقت، دن دوپہر، شام رات گھمایا کرتی ہے
 اور انسان مجبور کمزور انسان اس کے چکر میں اس وقت تک پڑا رہتا ہے
 جب تک کہ خود طاقت مفقود نہ ہو جائے۔

حواس خمسہ ایسی زبردست قوتیں ہیں جن کے سامنے خود داری
 ضبط نفس، احساس شرافت، راست بازی کی "طاقتیں" طفلانہ ہاتھا
 پائی سے زیادہ حقیقت نہیں رکھتیں۔ اسی لئے کبیر داس نے سچ کہا ہے کہ
 اے کبیر دشمن بہت طاقتور ہیں ایک جان ہے تو اس کے مقابل پانچ
 ہیں، اور ہر ایک اپنے اپنے مزے کی خاطر (ہمیں) نالچ نچاتا ہے!

تحصیل لذت کے لئے جو جاننا ہی اور کوہ کنی کرنی پڑتی ہے اور
 ہر کامیابی کے لئے جس قدر سرمایہ جدوجہد درکار ہے۔ اس کے لئے یہ کہنا
 کہ "اپنے اپنے سوا کو سب ہی نچا دیں نالچ" انتہا درجہ کی سادگی ہے۔
 "نالچ نچانا" ایک متبادل محاورہ ہے مگر جس شان سے آن بان لئے اس

موقع پر اس کو استعمال کیا گیا ہے اُس سے کبیر اس کی قادر الکلامی ظاہر ہوتی ہے۔

انسان کی قوتِ نفس اور مجبوریِ عقل کو جس عمدگی سے پسِ موعے میں ادا کیا گیا ہے اُس کی تعریف نہیں ہو سکتی۔ انسان بالکل کٹھ پتلی کے مانند نظر آتا ہے جسے پانچوں انگلیاں بچا رہی ہیں۔

چمپا تو میں تین گُن رنگ روپ اور باس
اگر تو میں کون ہے بہنور نہ بیٹھے پاس ॥

چمپا تو میں تین گُن رنگ روپ اور باس
اگر تو میں کون ہے بہنور نہ بیٹھے پاس

بیقدری عالم کے ہاتھوں دنیا کے بہترین اور قابل ترین افراد کا
ہوا اور شاؤ ونا در ہی انہیں ایامِ زیست ہی میں وہ رتبہ ملا جس کے
مستحق تھے جس طرح سقراط کے زمانہ کے حکام نے سقراط کا خون کیا تھا

اسی طرح دنیا کے طول و عرض میں آج بھی بڑے بڑے اشخاص پرتاب
 و برادی چھائی ہوئی ہے دنیا میں اکثر دیکھا گیا کہ پہلے آدمی کو کوئی
 نہیں پوچھتا عقلند اور دیانتدار آدمیوں کا کوئی پرسان حال نہیں
 حتیٰ کہ وہ لوگ بھی جن میں ذاتی شرافت، خاندانی عزت، عقل و منہ پرستی
 شکل سب کچھ موجود ہو دنیا اور اہل دنیا کی لاپرواہی کی وجہ سے کچھ
 کے عالم میں پڑے ہوئے ہیں۔ شاعرانہ انداز میں اسی مطلب کو شاعر سوا
 کے پیرایہ میں یوں ادا کرتا ہے :- اُسے چمپا تجھ میں تینوں اوصاف موجود
 ہیں رنگ بھی ہے اور خوشبو بھی پھر بھی کیا سبب ہے کہ بھونرا پاس تلک
 نہیں لپکتا ؟

(۴۶)

اسی قسم کا ایک اور لاجواب دوہا ہے جو متذکرہ بالا دوہے
 بھی بہتر ہے کیونکہ اُس میں گرفت کا کوئی موقع نہیں، حالاں کہ قتل کے
 دوہے میں ایک خامی یہ ہے کہ چمپا میں تین اوصاف تو ہیں جن کا ذکر
 کیا گیا ہے۔ مگر جس پہل میں رس نہ ہو وہ کس کام کا؟ اب حسبِ قیل
 دوہے کو غلطی اور سنوئی خبریوں کے اعتبار سے دیکھئے کہ کس

چندن پरो بھار کئے نیت اٹھ یورن بھار
 کھو چندن کبھی بھڑ پری نیت سے کام ॥

چندن پر چار کیں، نیت اٹھ چیرت چام
 کھو چندن کبھی بھڑ؟ پر نیت سے کام؟

وہ صندل جو حینان جہان کی پیشانیوں پر ملا جاتا ہے۔ وہ
 صندل جس کی قدر مندروں میں ہوتی ہے، وہ صندل جو ہر پوجا
 کے موقع پر استعمال میں آتا ہے، وہ صندل جو شادی کے وقت دوہا
 دہن کے ماتھے پر لگایا جاتا ہے، اور جس کا تیل اور عطر جمیلی کے
 تیل اور گلاب کے عطر سے زیادہ قیمتی ہوتا ہے، اسی صندل کا ایک
 تختہ چار کے گھر میں پڑا ہے جس پر وہ چمرا تراشا کرتا ہے۔ شاعر
 صندل سے مخاطب ہو کر کہتا ہے ”اے صندل تباہ کہ رزبیلوں

پالا پڑا ہے کیسی گزر رہی ہے؟ جس قدر مثالِ ناد رہے اس قدر لطیف
بھی ہے جس قدر خیالِ پاکیزہ ہے اسی قدر طرزِ ادا و لفریب بھی ہے

(۴۷)

تولسی آہِ گریب کی کبھن نہ روائی جانی
میرِ جام کی سانس سے سارِ بزم ہو جانی ॥

تولسی آہِ گریب کی کبھن نہ کھالی جائے
میرِ جام کی سانس سے نہ سارِ بزم ہو جائے

”غریبوں کی آہ نہ لو“ یہ نصیحت صدیوں سے پشتِ در پشت چلی
آئی ہے اور ہر قوم کی دہنیت میں یہ قولِ متحکم طور پر جاگزیں ہے کہ ظالم
کا دنیا ہی میں برا شکر نکلتا ہے آخرت میں جو سزا پہنچتی پڑے گی الگ
ہے۔ اور غمِ شاہانِ دُنی مرتبتِ ثلثا نیز و نادِ شاہ اور مغرور و تشدد
پسند حاکمین مثلاً قیصرِ ولیم اور بچہ ستھ کے نتیجہ کو دیکھ کر یہ نقشِ تیغ کی
لکیر کے مانند ہو گیا ہے۔ عام مشاہدہ بھی یہی ہے کہ ظالم جا بڑھتا

دنیا میں سرخرو نہیں رہ سکتے اور اکثر ان کا نتیجہ خود ان کے لئے خراب نکلتا ہے۔ اسی مفہوم کو تلسی واس نے ایک نہایت اچھوتے طریق پر بیان کیا ہے ”اے تلسی غریب کی آہ کبھی بے تاثیر نہیں رہتی۔ مرہم چمڑے کی بنی ہوئی دھوکہ دہی سے لوبہ بھی گھل جاتا ہے؟“

بلند خیالی اور قدرت تشبیہ تو قابل تعریف ہیں مگر اس دوہے کی تمام جان لفظ ”بھسم“ میں پھٹکتی ہے۔ اس دوہے کا حقیقی لطیف اسی وقت حاصل ہو سکتا ہے جب کوئی اہل زبان ہندی صوتیات کا ماہر نیڈٹ اپنے دل نشین لہجہ میں پڑھ کر سنائے۔ یہ اس پایہ کا دوہا ہے کہ اس کے متعلق دعوے سے کہا جاسکتا ہے کہ کوئی صاحب علم و فہم اس کو ناپ نہ نہیں کر سکتا۔

(۴۸)

دور روزہ زندگی کا دکھڑا مشرقی شعراء نے بہت زور دیا ہے۔ دنیا ہیچ ہے۔ عالم ایک سرائے ہے۔ وودن کی زندگی کا کیا بھروسہ انہیں خیالات نے ہماری قوم کو ڈوبو دیا جب تک ہندوستانیوں میں خواہش زلیست (Der Wille zum Leben) اور زیادہ پایدا

نہوگی۔ الم پرستی کی جگہ چین پرستی نے سیکلی قنوطیت کی بجائے رست
 بقائم ہو جائے گی۔ اس وقت تک معاشرت کی ترقی کی امید موم
 اور مرقہ السحالی کی توقع محال ہے۔ غالباً یہی وجہ ہے کہ جدید ترکی کے
 زبردست فرمانروا نے مدارس کے دسی کتب میں قدیم شعراء کے کلام کا
 انتخاب بھی قانوناً ممنوع قرار دیا ہے۔ اس میں ایک بڑی مصلحت نہی
 ہے ہمیں بھی چاہئے کہ اس قسم کے ادب کی حتی المقدر مخالفت کریں مثلاً
 اس دوہے کو لیجئے۔

ماہی کہہ کھار سے تھکھارے دے سوچ
 ایک دن ایسا آدھا مے رے دھڑی تو ی ॥

ماہی کہے کھار سے تو کیا روندے ہوئے
 اک دن ایسا آئے گا میں روندوں گی توئے

”مٹی کھار سے کہتی ہے تو کیوں مجھے روندتا ہے؟ ایک دن ایسا
 آئے گا کہ میں تجھے روندوں گی۔“

اس دوہے میں اگر کوئی خوبی ہے تو صرف یہی ہے کہ الفاظ میں
 شیرینی و دل نشینی بہت ہے۔ غالباً یہی وجہ ہے کہ عوام میں یہ دوہا بہت
 مقبول ہوا اور اس میں نہ کوئی خیال ہے نہ فلسفہ جو بات کہی ہے وہ غلط تشبیہ
 دی ہے وہ غیر موزوں۔

جس آہستگی اور نزاکت سے کھارٹھی کو حرکت دیتا ہے اس سے
 کمال شفقت اور انتہائی احتیاط ظاہر ہوتی ہے نہ کہ روندے جانے کا
 گمان پیدا ہوتا ہے مٹی کی تیاری میں بیشک مٹی کو ملائم کرنے کے لئے جو کچھ
 سختی برتی جاتی ہے وہ بھی ناقابل لحاظ ہے کیونکہ کسی چیز کو بہتر بنانے
 کے خاطر اس پر سختی کرنا اور بات ہے اور کسی پر فی نفسہ ظلم و تشدد و برتناجدا کا
 شے ہے۔ بہر طور وہ کھارٹھی کی قدر و قیمت میں اضافہ کرتا ہے۔ اور عمدہ چوبتر
 کا راز اشیاء طیار کرتا ہے۔ اسی مٹی کو جو بالاب یا دریا کے کنارے کس مہری
 میں پڑی رہتی ہے۔ لاکر اس قابل بناتا ہے کہ وہ مفید اشیاء کی شکل اختیار
 کرے اس کے ٹوٹنے کا لوگوں کو خوف ہو اور سب سے بڑھکر لوگوں کے سر و
 اوجینوں کی کرپریچا ہے۔ اس الزام کا متعلق کبھی نہیں ہو سکتا کہ اس نے
 مٹی کو روندنا۔ اس دوہے کا کوئی لطیف مفہوم ہو ہی نہیں سکتا بجز اس کے

کہ اس میں ایک فرسودہ نصیحت اور ایک پامال تصور مضمّن ہے۔ اس کے الفاظ میں شیرینی بہت ہے ساتھ ہی اس کے دوسرے حصّہ میں بے ثباتی عالم کا ذکر ہے۔ ہندوستانیوں کے سدا مغموم دلوں کو بے ثباتی عالم کا کوئی سا شعر یا مضمون سنا دیجئے اور وہ انہیں ضرور بھائے گا یہ ہماری کمزوری ہے کہ اس دوہے کو اس قدر مقبولیت حاصل ہوئی۔

اس دوہے کی تائید میں یہ کہا گیا ہے کہ اس کا ”اصلی مقصد یہ ہے کہ انسان غریبوں پر ظلم نہ کرے اور اپنے قلب کی سختی کے باعث ان مظلوموں کو اس طرح اپنے پیروں تلے نہ روند ڈالے جیسے مٹی کو کھار روندتا ہے۔

اس کے جواب میں میں پھر بھی کہہ چکا۔ کہ ”روندنا“ کے معنی میں شتم غیر منصفانہ ظلم و تشدد و سختی و بے رحمی مضمّن ہیں۔ فرعون مصریوں کو روند کر تاتھا۔ اہل چین غیر مالک کے باشندوں کے ہاتھوں روندے جا رہے ہیں۔ یہیہ کہنا صحیح ہے۔ مگر والدین کی سزا یا تمدنی مالک کے قیود کو روند جانے سے تعبیر کرنا بیجا ہوگا۔ حقیقتاً بھی کوئی ”روندنے“ کا لفظ اس وقت استعمال نہیں کرتا جبکہ سختی سے خود اس کو فائدہ پہنچ رہا ہو جس پر سختی

کیجائے۔ اب اس مفہوم کو دوہے پر منطبق کر کے دیکھئے۔ ہمیں اقرار کرنا
 پڑے گا کہ مٹی کی قدر قیمت میں کئی گنا اضافہ محض کھارکی کوشتوں کی بد
 ہوتا ہے۔ اس پر یہی مٹی سے کہلوانا کہ ”اے کھار تو مجھے نہ روند“ (یعنی مجھ پر ظلم و
 تشدد نہ کر مٹی کی احسان فراموشی یا کم از کم نادانی ظاہر کرنا ہے کیونکہ
 جس شخص کی بدولت مٹی کے مرتبہ میں اضافہ ہوتا ہے اور وہ دوسروں
 کے کام آسکتی ہے اسی کی وہ شکایت کرتی ہے۔

بالفرض شاعر کی غرض اس دوہے سے یہ تھی کہ ظالموں کو ظلم و تشدد
 سے باز رہنے کی ہدایت کیجائے یا امیروں کو غریبوں کی حقارت سے
 منع کیا جائے تو ہمیں کہنا پڑیگا کہ شاعر کو اپنے مقصد کے حاصل کرنے
 میں مطلق کامیابی نہیں ہوئی۔

ظلم و تشدد سے باز رہنے کی ہدایت کا یہ طریق نہیں بلکہ شاعر نے
 انداز میں نصیحت یوں کیجاتی ہے

کل پاؤں ایک کاسہ سر پر جو آگیا
 یکسر وہ استخوان شکستوں سے چوہتا
 کہنے لگا کہ دیکھ کے چل راہ بے خبر

میں بھی کبھی کسی کا سر پر بندہ رہتا !

(میر)

ہندی میں بھی یہ ہدایت کئی بار عمدہ پیرایہ میں کی گئی ہے چنانچہ
اس سے قبل ہی ہماری نظر سے یہ دو ہا گزر چکا ہے۔

تکسی آہ گریب کی کبھونہ کھالی جائے

مرے چام کی سانس سے سا برہم ہو جائے

اب ایک اور دو ہا عینے اور شاعر کی ندرت تشبیہ کی داد دو

اور حقیقت حالت کا بھی لحاظ کیجئے۔

تین کا کبھن نہ دیکھے جو پاخانہ ہو ۔

کبھن ڈیڈاں رین پیرے پیر پنےری ہو ॥

تین کا کبھن نہ دیکھے جو پاخانہ ہو ۔

کبھن ڈیڈاں رین پیرے پیر پنےری ہو ॥

تینکا کبھوں نہ مندے بھوپائیں تر ہوئے
کبھوں اڑے آنکھیں پئے پیر گھنیری ہوئے

”اُس (تِنکے) کو بھی (جو پاؤں کے نیچے ہو) حقیر نہ سمجھے، کبھی اڑ کر جب وہ آنکھ میں پڑ جاتا ہے تو سخت تکلیف ہوتی ہے۔“

بیشل تشبیہ ہے۔ اب اس دُوبے کو ذرا کھارو اے دوہے سے
مقابلہ کر کے دیکھئے کہ دونوں میں کس قدر فرق ہے۔ یہ معلوم کرنا خالی از
پُرسی نہ ہو گا کہ یہ دوہا اور کھارو والا دونوں کبیر واس نے کہے ہیں
مگر یہ کوئی تعجب کی بات نہیں کہ ایک ہی مقصد کے حامل کرنے میں ایک
ہی شخص کو کبھی ناکامی ہوتی ہے اور کبھی کامیابی۔

(۵۰)

नेह सगा सोई सगा
मां बैठी वृथा जरै

हाड़ सगा नीहिं होय ।
अचरज जगकों होय

سہ (سوئی) : وہی

نہ (نیہ) : محبت

ہاڈا (ہاڑا) ڈی انچر (اچرج) تعجب۔

نیہ سگا، سوئی سگا، ہاڑ سگا نہیں ہوئے
مال ٹھہی، تر یا جرے اچرج جگ کو ہوئے

”جس سے محبت ہو وہی سگا ہے، ڈی (خون) لگی نہیں ہوتی۔ مان
رہی اور بیوی جلائی ہر ایک اس تعجب کی بات کو دیکھے۔“

مشرقی مالک میں خصوصاً اور یورپی و امریکی تہذیب کے ان
خاندانوں میں جہاں وجدانیت (Sentimentalism)
کا اب بھی تسلط ہے یہ خیال کیا جاتا ہے کہ لوگوں میں محبت خونی رشتہ کی بدولت
ہوتی ہے ”خون کا جوش ہے“ ”آخر اپنا خون ہی تو ہے“ ”قوم کے افراد کو چاہیے
کہ ایک دوسرے کو بھائی بھائی کی طرح چاہیں“ یہ اور اسی قسم کے جملے جو ہماری
زندگی میں عام طور پر روزانہ بے تحلف بولے اور بے چون و چرا تسلیم کر لئے جاتے
ہیں اس کی دلیل ہے کہ محبت اور خونی تعلق عن خاص و عام کے اعتبار سے لازم
و لازم تصور کئے جاتے ہیں یعنی جنہیں خونی تعلق ہوگا اس میں محبت بھی ہوگی حالانکہ یہ
نہیں کہ لوگوں میں محبت ایسی خونی تعلقات کی وجہ سے ہوتی ہے خون اور محبت میں کوئی

معینہ و مقرر نسبت نہیں اور نہ وہ لازم و ملزوم ہیں یعنی یہ کہ جس قدر وہ
 کا رشتہ ہوگا۔ اس قدر کم محبت ہوگی اور انسان سب سے زیادہ اپنی اولاد کو
 چاہیگا۔ اگرچہ یہ ایک واقعہ ہے کہ اکثر انسان اپنی اولاد کو سب سے
 زیادہ چاہتا ہے مگر یہ ہمیشہ ضروری نہیں۔ ”اکثر“ اور ”ہمیشہ“ میں فلسفیانہ
 نقطہ نظر سے دیکھا جائے تو بہت بڑا فرق ہے۔ اگر کسی قانون یا کلیہ کے
 خلاف ایک مثال بھی پیش کیجاسکے تو وہ قانون مطلق معنی میں صحیح نہیں
 رہتا۔ اس میں صرف اضافی صحت باقی رہ جاتی ہے۔ اگر کسی حسابی نظریہ
 کے خلاف ایک مثال بھی پیش کیجاسکے تو اس کی خصوصیت قطعیت سے
 گھٹ کر اضافیت پر آ جاتی ہے۔ اس اعتبار سے دیکھا جائے تو ہمیں ہی
 تسلیم کرنا پڑیگا کہ خونی رشتہ میں محبت کا ہونا لازمی نہیں ہے! کیونکہ یہ بھی
 اکثر دیکھنے میں آتا ہے کہ لوگ اپنے بھانجے بھتیجیوں سے زیادہ اپنے دوست
 اور اس کی اولاد کو چاہتے ہیں۔ نادر شاہ کو یقیناً ایک عرصہ تک ستارہ
 سے زیادہ محبت تھی نسبت اپنی حقیقی اولاد کے۔ راجندر جی اور بھرت
 اگرچہ سوتیلے بھائی تھے مگر ان میں گئے بھائیوں سے زیادہ محبت تھی
 اور جس وفاداری اور ایمانداری سے بھرت نے راجندر جی سے سلوک کیا

وہ اپنی نظیر آپ ہے۔ اگر راما نے والد کے حکم کے مطابق جلا وطنی قبول کی اور (۱۴) سال اپنے وطن سے جدا رہا۔ بن بن کی خاک چھانی اور مصیبتیں پھیلیں تو بھرت نے ایمان داری سے بڑے بھائی کی قائم مقامی کی اور راما کی واپسی پر اپنی سلطنت (جنگی ہوس میں کسی بادشاہ) نے گئے بھائیوں بھتیجیوں اور والدین کا خون کیا اور جن کی ظالمانہ ذلیل حرکات کی تاریخ میں بلا مبالغہ نہراہمنا لیں ملتی ہیں (سو تیلے بھائی کے پیرو کی۔ اگر خونی رشتہ سے محبت پیدا اور قائم ہتی تو قابل پر ہل کا وار نہ چل سکتا۔ علاوہ والدین اپنے چچا کا قاتل نہ بنتا۔ اور گوتم بدھ حق کی تلاش میں بیوی بچوں کو چھوڑ کر خاموش یوں چلے نہ جاتے اس عام حقیقت کو حافظ شیرازی نے اپنے ہمیشہ کلام میں اس طرح ظاہر کیا ہے۔

ایں چہ شوریت کہ در دورست مری بینم
ہمہ آفاق پر از فتنہ و شر مری بینم

بیچ رحمی نہ برا و رہ برادر دارد

بیچ شفقت نہ پدر را بہ پسر مری بینم
دختران را ہمہ جنگ است و جدل با مادر

پسران را ہمہ بدخواہ پدر منی سینم
 غرضیکہ لگاؤ مہرِ دی ہو تب ہی محبت پیدا ہوتی ہے اور جس
 جس قدر رابطہ ہو جائے اسی قدر محبت ہو جاتی ہے بعض والدین کو اپنی
 ماخلف اولاد سے نفرت ہوتی ہے اور وہ کسی دوست کی اولاد کو اپنی جان سے
 زیادہ عزیز رکھتے ہیں پس ثابت ہوا کہ محبت اور خونی رشتہ کا ہونا کوئی
 قانون، کوئی کلیہ، کوئی نظریہ یا کوئی قطعی اصول نہیں۔

جس حقیقت کو اعلیٰ نفسانی تحقیقات (Higher

psychological research) نے بھی اب تک بخوبی

نہیں پہچانا۔ اس کا ذکر یہ ہندی شاعریوں کرتا ہے، 'محبت سگی ہوتی

ہے اور رگکا ہونے کی دلیل ہے۔ ہڈی یا خون کا ایک ہونا گتے پن کا ثبوت

نہیں (جس سے جس قدر محبت ہو جائے وہ اسی قدر رگکا ہے قطع نظر اس کے

کہ اس سے قدرتی رشتہ کیا ہے) کس قدر تعجب کی بات ہے کہ ماں اپنے

گتے بیٹے کی کرمیا کرم (cremation) کے وقت ٹھٹھتی رہتی ہے

اور بیوی بوجھ اپنی انتہائی محنت اور وفاداری کے اپنے زندگی کے ساتھی پر شمار ہو کر مہینہ چڑھ جاتی ہے۔

دوبے کے پہلے دو ٹکڑے

نہی سگا سہی سگا ہڈ سگا نہ دہی

تو ناقابل اعتراض ہیں اور نفسیاتی مشاہدات کے بالکل مطابق ہیں۔ مثال میں البتہ گرفت کا موقع ہے مگر شاعر نے (غالباً سماجی طریق کی لاج رکھنے کی خاطر) عورت کو *سعدیہ* کیا ہے۔ وہ اس کا ذکر ہی نہیں کرتا اور نہ شاعری میں اس کی ضرورت ہے کہ عورتیں زیادہ تر معاشرتی دباؤ خاندانی زور و ہم پرستی اور رسوم کی اندھا دہندہ تقلید میں اوجھل کندھیں بنو و غرض برہمنوں کی غدارانہ پالیسی کی وجہ سے زبردستی جلائی جاتی تھیں۔ وہ یہ بھی نہیں کہتا کہ اکثر عورتیں بیوگی کی معاشی تحالیف اور معاشرتی ذلت کے خون سے ایک مرتبہ ہی آگ کی تکلیف جہیل کریمت میں سکھ پانے کو نسبت اس بیوگی کی زندگی کے قابل ترجیح سمجھتی تھیں جس میں انسان دوسروں کا محتاج اور دوسروں پر بار بکر زندہ موت کے مزے چکھنے اور مردہ زیست گزارنے پر مجبور ہو اس طرح وہ اپنے کفیل خاندان اور سرپرست ساتھ سٹی ہو کر تمام مصائب دنیوی سے نجات حاصل کرتی تھیں۔

شاعر عورت کو *سعدیہ* کرتا ہے اور نہایت عمدگی سے

والدین پر ایک طعن آمیز چوٹ کرتا ہے۔ ایک سمجھدار نختہ شناس، ماہرِ اُردو کے لئے اس مختصر بات **मां बँठी** میں دنیا کے معنی پہناں ہے۔

سارے بہو کے تلخ تعلقات، ساس کا ظلم و تشدد اور بہو کی بے بسی و محسوسیت کے باوجود کسی شخص کی کیا کرم کو اس کی ماں بیٹھے دیکھتی رہے اور بیوی شوہر پر بھینٹ چڑھائے جائے۔ دنیوی نا انصافی کا بدیہی ثبوت اور عورت کی بے بسی کی صاف مثال ہے۔ شاعران تمام باتوں کو نہیں نکال کر تا وہ صرف یہی کہتا ہے کہ ”ماں بیٹھی رہے اور بیوی جلے“ یہ ایک اس عجیب بات دیکھے عجیب بات کیا ہے؟ کنوں دیکھتا رہے دل جلے۔ ظالم جنے مظلوم شہید ستانے والی آگ کے پاس نہ پھٹکے اور جس پر ستم ڈھائے گئے ہوں وہ جتنی جاگتی مردہ شوہر کی ساتھ جل کر خاک ہو جائے کیا عجب ہے کہ ساس اپنی حقیقی گزنا قابل اظہار آرزو کو پورا ہوتے ہوئے یعنی بہو کو زندہ جلتے ہوئے دیکھ کر تماشا دیکھنے والی کی حیثیت سے لطف اندوز ہوتی ہو

بہر کیف ہندو ستورات نے بھی حتی المقدور مذہبی احکام کی پابندی کی امت کے طریق کو خوب نباہا۔ اور وفاداری و محبت کی ایسی انتہائی مثال دنیا کے سامنے پیش کر دی کہ جس کی نظیر کسی ملک کے کسی دورِ تاریخ

میں نہیں ملتی اور نہ آج کسی قوم میں پائی جاتی ہے ۔
 ہچو ہندو زن کی در عاشقی مروانہ نیست
 سوختن بر شمع کشتہ کار ہر پروانہ نیست

(۵۱)

उत्तम जनसो मिलत हो औ गुनसो गुन होय,
 घनसंगारो उदधि मिलि बरसै मीठो तोय ॥

उत्तम (اتم) : اعلیٰ عمدہ
 अवगुन (اوگن) : برائی
 घनसंग (گھن سنگ) : بادلوں کے ساتھ ۔

उदधि (اوودھ) : سمندر کا پانی ۔ तोय (توے) : پانی
 अतम जन सों मिलत है , اوगन सुगन होئے
 गहन संग कहारु ओदोदध मल बरसै मिठो तोय

”عمدہ آدمیوں میں ملتے رہنے سے بُرائیاں خوبیاں بن جاتی
 ہیں سمندر کا کھاوا پانی بادلوں میں لمبانے کے بعد برستا ہے تو میٹھا

ہوتا ہے۔"

اثر پذیری کے اعتبار سے لوگ تین قسم کے ہو سکتے ہیں ایک تو وہ جو فطر تائبرے ہوتے ہیں انھیں چاہے کتنی ہی عمدہ سوسائٹی میں رکھا جائے یا اعلیٰ اخلاقی تعلیم دی جائے وہ کبھی درست نہیں ہو سکتے، دوسرے وہ لوگ جو فطر تائیک ہیں انھیں دنیا کی بدترین سوسائٹی اور بدترین محل نہیں بگاڑ سکتے، تیسرے قسم کے وہ لوگ ہیں جو فطر تائیک ہیں نہ بد، جن میں اچھے یا برے بننے کی صلاحیتیں موجود ہوتی ہیں اور جس قدر انہیں اثر پذیری کا مادہ ہوتا ہے اسی قدر وہ اپنے ماحول سے متاثر ہوتے ہیں

52

सातस्वर्गा अपवर्ग सुख
तेले न ताही सकल मिल
वरिय तुला इक अंग
जो सुरवलव सत संग

स्वर्ग (सुरग) بہشت ، अपवर्ग (اپورگ) غیر معمولی

‘कव (क) - फाँदे’

तुला (तुला) त्रारु

سپتاسڈ (ستنگ) معاشرت

سات سوگ اپورگ ٹکھ، دہرے تلماک انگ
توے نہ تاہی سکل ملے جو سکھ اوست سنگ

”اگر ساتوں بہشت (کی) غیر معمولی خوشی کو ترازو کے ایک پڑھیں
رکھ کر تو لے تب بھی میزان اس چین و افادہ کے برابر نہ ہوگا جو ہمیں عمدہ
معاشرت (سوسائٹی) سے حاصل ہوتا ہے۔“

عمرانیات کا یہ بنیادی اصول ہے کہ معاشرت ہی نہ کہ سلطنت و
افراد ترقی و منزل کا حقیقی ماخذ ہیں جب سوسائٹی میں بگاڑ پیدا ہو جاتا ہے
تو افراد اور امور سلطنت بھی برباد ہونے لگتے ہیں اور جیسے جیسے معاشرت
کی حالت سدھرتی جاتی ہے ویسے ہی سلطنت کا کاروبار بھی سنبھلتا جاتا
ہے اور افراد بھی بہتر ہوتے جاتے ہیں۔ یہاں اس کلیہ کی تائید میں
دلائل پیش کرنے کا موقع نہیں بہم اگر اسے تسلیم کر لیں تو تمہی و اس کے اس
دوبے کی قدر اور زیادہ بڑھ جاتی ہے ہم کسی طرح اس تبادلو کو ماننا
معاشرت کے مبادلہ میں ساتوں بہشت دیدے غیر مفید نہیں ٹھہر سکتے
خصوصاً قومی نقطہ نظر سے عمدہ معاشرتی عمدہ قوانین اور کثیر مال و زر

بد رجہا بہتر ہیں۔ اگر ہندوستان میں اس قدر معاشرتی عیوب نہ ہوئے تو
آج ہندوستان نہ اس قدر مفلس ہوتا اور نہ وہ یوں سیاسی عمرانی مشکلات
میں مبتلا رہتا۔

(۵۳)

अपनी प्रभुता को सबै बोलत झूठ बढाय ।
वैश्या बरस दटावही योगी बरस बढ़ाय ॥

”اپنی بڑائی پر بھوتا، بڑائی فضیلت، वैश्या (ویشیا) عصمت فروش

اپنی پر بھوتا کو بے بولت جھوٹ بنائے
ویشیا برس گھٹا وہی، یوگی برس بڑھائے

”اپنی بڑائی (فضیلت) کے لئے ہر ایک بات بنا کر جھوٹ
بولتا ہے۔ کسبن (اگر) عمر گھٹاتی ہے (تو) جوگی عمر بڑھاتا ہے۔
جھوٹ خواہ مخواہ کوئی نہیں بولتا۔ اس کی محرک یا تو خود غری

ہوتی ہے نہیں تو دانتی (۱) جس قدر خود

خود غرضی کی طاقت زبردست ہے اس سے قوی تر دانتی کی طاقت ہے۔ نیپولین جیسے مردم شناس کا قول ہے کہ ”وہ لوگ جو اور امور میں کتنے ہی عاقل کیوں نہ ہوں دانتی کے جذبہ سے وہ بھی مجبور ہیں۔ خوشامد قصیدہ گوئی انھیں بھی پسند ہے سلطنت کے خطابات، قوم کی تعریف کے وہ بھی آرزو مند ہیں۔ اور تو اور گھر کے نوکر چاکر بھی کچھ دل خوش کن بات کہیں تو ان کے لئے بہت ہے۔“

اسی جبلت سے مجبور ہو کر عورت اپنی عمر کم بتاتی ہے کیونکہ کم عمر جوانی کا ثبوت ہے اور جوانی، دائمی جوانی، چونکہ ناممکن ہے لہذا عورت زمانہ جوانی کو حتی المقدور طولانی بنانا یا ظاہر کرنا چاہتی ہر صبح عورت میں دینوی آرزوئیں جس قدر زیادہ ہوں گیں اسی قدر وہ جوان رہنے

۱۵۲ Vanity) وہ جذبہ جو تمام جانداروں میں موجود ہے، اسی جذبہ سے مجبور ہو کر انسان اپنے آپ کو فخر کرنا اور ”مشہور کرنا“ چاہتا ہے ”نام کی خواہش“ تعریف کی آرزو“ چرچ کی ہوس سب اسی جذبہ سے پیدا ہوتی ہیں۔ اردو میں اس کے لئے کوئی لفظ نہیں۔ غرور، تجتر، گمنڈ، ناز وغیرہ اس معنی میں کبھی کبھی بولے جاتے ہیں۔ مگر ان میں سے کوئی لفظ بھی Vanity کا مترادف نہیں۔

بننے یا ظاہرہ جوان دکھائی دینے کی آرزو مند ہوگی۔ اسی لئے عورت
عمر کم تبلا کر اپنی جوانی ظاہر کرنا چاہتی ہے۔

برخلاف اس کے سادہ ہو کی عمر جس قدر زیادہ ہوگی یا ظاہرہ معلوم
ہوگی اسی قدر عوام پر اس کا زیادہ اثر ہوگا۔ زہد و تقویٰ پر ہنس و نفیس
کشی کی مدت جس قدر طولانی ہوگی اسی قدر عجب و ننداری خاص و عام
آسانی سے قائم کیا جاسکے گا۔ علاوہ برین بڑھاپا، خزانہ تجربہ، کے مانند شمار
کیا جاتا ہے۔ لہذا سادہ ہو کے لئے شان قائم کرنے اور دبیدہ کو برقرار رکھنے
کے لئے زیادتی عمر بہت معین ہے پس سادہ و صوبہ کبھی جھوٹ بولتے ہیں
تو زیادہ تر اسی جذبہ و انتہی سے مجبور ہو کر بولتے ہیں۔ ”توجہ“، ”عزت“، ”وقار“
”اُرسطو“ کے آرزو مند سادہ ہو بھی ہوا کرتے ہیں۔ کون ہے جو شہرت کا طلبگار
تعریف کا متمنی، اور حسین کا شیدا ہی نہ ہو؟ یا کم از کم اپنی طرف لوگوں کی
توجہ مبذول کرانے کا مشتاق نہ ہو؟

یہ دوہا اس کا ثبوت ہے کہ ہندی شعرا میں نفسیاتی
مشاہدات کی کس قدر قوت ہے اور بآدود سادہ و صوبہ پرست ہونے
کے ہندی شعرا سچائی کے اظہار میں کس عرصہ اخلاقی جرأت و بے باکی

۱۵۴

ے کام لیتے ہیں۔

عاشقانه خیلا

اپنی گرجن بولیت کہا نہورے توئے
تو پیارا موجدیو کا، موجدیو پیارا موئے

نہورے نے نہورے کا احسان

اپنی گرجن بولیت کہا نہورے توئے
تو پیارا موجدیو کا، موجدیو پیارا موئے

”میں اپنی خاطر تجھے بات چیت کرتی ہوں! تجھ پر کیا احسان ہے؟“
تو میری زندگی کا پیارا ہے! اور میری زندگی مجھے پیاری ہے!“
ہندی شاعری کے بہترین نمونوں میں بلاشبہ اس دُوحے کا بھی انتخاب ہوگا۔ جس میں بلند خیالی الفاظ کی شیرینی، اندر تخیل سب کچھ موجود ہے۔
انتہائی محبت کی انتہائی دلیل قلمی بے غرضانہ سلوک ہے۔ حدیہ کہ محبوب کے دل میں
احساس احسان ہی پیدا نہ ہو اور اسے ہر طرح سکون و راحت نصیب ہو۔
جس وقت حبیب احسان کا تذکرہ کرتا ہے تو یہ خیال کر کے احساس احسان

اس کے دل پر بار ہے محبوبہ اس اونی تکلیف دینے کو بھی گوارا نہیں کرتی
 اور اس سے کہتی ہے کہ وہ خود غرضی کی وجہ سے ملتی جلتی اور اس سے بات
 چیت کھتی ہے کیونکہ محبوب اس کی جان کا پیارا ہے اور اس کی جان
 خود اسے عزیز ہے! پھر محبوب پر کیا احسان؟!

خصوصاً جب کہ تمام محبتی معاملات میں انسان ہمیشہ سے خود کو
 بے غرض، مخلص اور قربانی کا مجسمہ ظاہر کرنے کا عادی ہے ایک محبوب کا
 خود غرض ظاہر کرنا (وہ بھی بالراست محبوب سے) ندرت تحیل کی انتہائی
 مثال ہے۔

(۵۵)

नदी किनारे चूआं उठत है मैं जानूँ कछु होय ।
 जा करन जो मन भई. बही न जलता होय ॥

ندی کنارے دھواں اٹھتے ہیں جانوں کچھ ہوئے
 جا کارن جو گن بھئی، وہی نہ جلتا ہوئے

لڑائی اور شیدگی کے معنی انتقامِ محبت کے نہیں۔ لڑائی ہو جائے ،
 تعلقات منقطع ہو جائیں ملنا جلنا چھوٹ جائے ، پیام و سلام باقی ہے
 پھر بھی جن لوگوں میں محبت ہو جاتی ہے اس کے اثرات مدت تک
 بلکہ بااوقات تا دمِ زلیست قائم رہتے ہیں۔ قوی جذبہ کو قوی تر جذبہ
 مغلوب کر لیتا ہے اس طرح کمزور محبت سے زیادہ قوی محبت کا اثر ہوتا ہے
 تاہم کمزور محبت بھی تو باقی رہتی ہے اور بغیر رنگ دکھلائے نہیں رہتی۔
 اسی خیال کو ایک اردو شاعر نے بھی اچھی طرح ادا کیا ہے۔

غیر سے پوچھ لیا کرتے ہیں حالتِ مسیری

دل میں باقی ہے ابھی بوئے محبتِ مسیری

اسی حالت کو کسی ہندی شاعر نے ایک نہایت نازک پیرایہ میں

یوں بیاں کیا ہے۔

”ہندی کے کنارے دو ہواں اٹھ رہا ہے میں سمجھتی ہوں کہ

ضرور کچھ نہ کچھ ہو رہا ہے۔ (محبوبہ نے بوجہ اپنی

وہم پرستی کے یہ خیال کر لیا کہ اس نے صیب کو کھیں

ضرر نہ پہنچا ہو اور وہ دل ہی دل میں کہتی ہے کہ

جس کی وجہ سے میں تارک الدنیا بنی کہیں وہی نہ جلتا ہوئے، مستور
کی زود اعتقادی، المہ پستی و وہمیت کے علاوہ دلی تعلقات اور اثرات
محبت کی یہ پر کیف تصویر مہندی شعرا کے ماہر نفسیات ہونے کا ایک لاج
ثبوت ہے۔

(۵۶)

پریتم ہم تم ایک ہیں دیکھن کے ہیں دوتے
ممن سے ممن کو تو لئے کبھی نہ ممن ہوئے

پریتم ہم تم ایک ہیں دیکھن کے ہیں دوتے
ممن سے ممن کو تو لئے کبھی نہ ممن ہوئے

”اے محبوب ہم تم دراصل ایک ہیں۔ صرف دیکھنے کو دو ہیں
جس طرح ترازو کے پڑوں میں ایک من (اناج) کو ایک من (بانٹ) ہے
تو لئے (تو ایک ہی من رہتا ہے) کبھی دو من نہیں ہوتے (اسی طرح ہم
ایک ہی ہیں)۔“

انتہائے محبت سے خواہش جاذبیت پیدا ہوتی ہے۔ ایک چاہتا ہے کہ دوسرے میں جذب ہو جائے اور دوسری تفریق ہی نہ رہے جمانی اعتبار سے چونکہ یہ خواہش ناممکن ہے لہذا انسان کمزور انسان اپنے دل کو خوش کرنے اور دماغ کو بھول بھلیوں میں ڈالنے کے لئے سوچ سوچ کر ایسے پیرائے بیان اختیار کرتا ہے کہ جس سے ظاہر اس کے شوق کی کامیابی کا ثبوت ملتا ہو بعض مواقع پر فریب دماغ بھی کسی قدر دل خوش کن ہوتا ہے !

اسی قسم کا اور اسی جذبہ محبت کا پیدا کردہ فارسی شعر بہت مشہور ہے :-
 من تو شدم تو من شدی، من تن شدم تو جاں شدی
 تاکس نہ گوید بعد ازین، من دیگرم تو دیگر ی
 مگر جو بات اس مہندی دوہے میں ہے۔ وہ فارسی شعر میں موجود نہیں
 من کے منی مہندی میں دل کے بھی ہوتے ہیں۔ اس وجہ سے جو لطف مہندی
 دوہے میں ہے وہ اس شعر میں کہاں ؟

कर कांपत पतियां लिरवत. जल भर आवत नैन
 कोरो कागज हाथ दै. मुरव ही कहयो बेन ॥
 कर (कर) हाथ जल (जल) पانی

کز کانت پتیاں لکھت جل بھراوت نین
 کورؤ کالج، ہاتھ دے مکھ ہی کہیو بین

”خط لکھتے وقت آنکھوں میں آنسو بھرا آئے اور ہاتھ تھر تھرانے لگے“
 سادہ کاغذ ہی (پیامبر کے) ہاتھ دیکر کہا کہ زبانی ہی ہماری حالت زار
 بیان کر دینا“

ہندی شعرا نفسیاتی لمحات

کو خوب سمجھتے تھے ایک سنگدل بے وفا اور خود غرض دنیوی انسان کی محبت
 جس کے دل میں محبت شوق ملاقات یا یہ کہ سچا عشق موجود ہے اپنے محبوب کے
 بلانے کے لئے اپنی حالت زار بذریعہ تحریر پیامبر کے ہاتھ روانہ کرنا چاہتی

اور جب وہ لکھنے بیٹھتی ہے اس کا دل اپنے ناقابلِ بیاں مصائبِ صلبِ تحریر میں لاتے وقت اُمنڈا آتا ہے آنکھوں میں آنسو بھرتے ہیں اور ہاتھ میں تھر تھرا ہٹ پیدا ہو جاتی ہے۔ اس یاس کی حالت میں سب اودھ کاغذ ہی پیامبر کو سپرد کر کے کہتی ہے ”کہہ ہی کہنا بین“ یعنی زبانی ہی میری حالت بیان کر دینا۔“

ایک شریف عورت اپنے تئیں اس قدر ذلیل کرے کہ اول تو بلائے پھر تحریرِ اُمصائب بیان کرے یہ ہونہیں سکتا ایک ذلیل سے ذلیل انسان میں کچھ نہ کچھ خود داری ہوتی ہے اور ہر شریف عورت صرف ایک محدود درجہ تک اپنی ذلت گوارا کر سکتی ہے۔ بن بلائے اگر اس کا دل نہیں ٹانسا تو تحریرِ اُمصائب بیان کرنا، جذبہِ رحم کو مشغول کرنا اس کے محبت کا دعوٰی نہیں بلکہ اس کے رحم کا فقیر بننا یہ بھی ہونہیں سکتا۔

جذبہِ عشق اور قوتِ خود داری (Self-dependence)

کے باہمی تنازعہ کو جس طرح اس دوہے میں ادا کیا گیا ہے اس سے بہتر مثال تلاش سے بھی نہیں مل سکتی۔

دھڑکن سسوتا کی झलक झलकियो जीवन अंग ।
 दुयत देह दो हुन मिले देत ताफ़तारंग ॥

سسوتا (سسوتا) بچپن -
 जीवन (جوون) جوانی -
 अंग (انگ) جسم -
 देह (دیہ) جسم
 हुन (ہن) رنگ -
 ताफ़ता (تافا) ، دھوپ چھاؤں -

چھٹی ستر کی جھلک ، جھلکیو جوون انگ
 دویت دیہہ دوہن ملے ، دیت تافا رنگ

ہندی شعرا کی بلند خیالی اور ندرت تشبیہ کی ایک مزید مثال یہ دوا
 ہے۔ ایک کم عمر دوشیزہ کی جسمانی حالت کو ظاہر کرنے کے لئے کہتا ہے کہ
 ابھی بچپن (سسوتا) کا زمانہ مکمل طور پر ختم نہیں ہوا کہ جوانی جھلکنے لگی ہے
 یہ دورنگی جسمانی کیفیت ایسی ہے جیسے دو رنگوں (اووے اور لال) کے

ملنے سے دھوپ چھاؤں پیدا ہوتی ہے“ ابتدائے شباب کو دھوپ چھاؤں
سے تعبیر کرنا نہایت نازک اور لطیف مثال ہے۔

(۵۹)

عورت میں نسبت مرد کے رشک کا مادہ بہت زیادہ ہوتا ہے
وہ چاہتی ہے کہ اس کا پتی ان تمام دوسری عورتوں سے نفرت کرے
جو کسی طرح بھی زمرہ رقابت میں داخل ہوئیں اس حسرت کو یعنی اپنے پتی کو
صرف اپنے ہی لئے مخصوص کرنے کے لئے وہ خود ہر قربانی و جانفشانی کے
لئے بخوشی آمادہ ہوتی ہے۔

آجنا پیارے نین میں پلک ٹاپ تو یے لूं
نامے دے رنوں اور کو نا تو کو دے رنوں دूं ॥

آج پیارے نین میں، پلک ڈھانپنے لوں
نامیں دیکھوں اور کو، تا تو کون دیکھیں لوں

”اے پیارے میری آنکھوں میں سما جا۔ اور میں تجھے پلکوں سے ڈھانپوں۔“

”نہیں کسی اور کو دیکھوں اور نہ تجھے دیکھنے دوں۔“

”نا تو کوں دیکھیں دوں“، دوہے کا یہ لڑ بہت ہی مزیدار ہے

(۶۰)

اسی قسم کا ایک دو باب ہے جو نفسیاتی نقطہ نظر سے بہت ہی دلچسپ ہے۔
ہر انسان کے دماغ میں کچھ حصہ ایسا ہوتا ہے جس کے باعث اس سے
ایسے حرکات سرزد ہوتے ہیں جو عقل کے سراسر خلاف ہوں۔ ٹھوکر کھانے
سے انسان کو فوراً طیش آجاتا ہے اور اسکی طبیعت بے تحاشہ اس پتھریا
رکاوٹ کو ٹھکرانا چاہتی ہے جس سے اسے ٹھوکر لگی ہو۔ جس چیز (مثلاً
تخت کے کونے یا میسر کے پائے، سے کسی تحیہ کو ضرر پہنچتا ہے اور وہ بچہ رونے
لگتا ہے۔ اس بیان چیز کو ”مارنے“ سے بچوں کی طبیعت جس طرح ہل جاتی
ہے اور بچوں کے ”جذبہ انتقام پسندی“ کو تسلی ہوتی ہے اسی طرح معمر اشخاص
بھی اپنے دلکی بھڑاس عقلی سے نکالتے ہیں، کوئے کی عادت بد و عادی نے
کی خصلت، اسی جذبہ سے پیدا ہوئی جب کسی ماہر فن کا کام نہیں سمجھتا۔
اور اس کی طبیعت چھڑ چھڑی ہو جاتی ہے تو وہ اسی جذبہ سے مجبور ہو کر اپنی
اوزار توڑ دیتا ہے۔ کہا نا پسند نہ آئے تو لہانے کے برتن پھینک دیتا ہے

غرضکہ یہ وزانہ مشاہدے کی بات ہے کہ انسان کے کردار میں عدم عقلیت بھی بہت ہے "دماغ کا یہ" غیر عاقلانہ عنصر "رشتک و جلاپے کے معاملات میں کس درجہ قوی ہوتا ہے۔ اس کا اندازہ ہم بہ آسانی اس دوہے سے کر سکتے ہیں جو اپنی قسم کا ایک ہی ہے۔

(۱) زیر تشریح کئے دیکھئے: کارل برنمان (Carl Brinkmann) کی تصنیف Gesellschaftslehre (مطبوعہ Springer برلن ۱۹۲۵ء) بالخصوص باب پنجم سورہ "Die Irrationalität als soziologischer Grundbegriff" اور اطالوی ماہر علمیات "Vilfredo Pareto" کی مشہور و قابل دید تصنیف "Trattato di Sociologia generale" جس کا خلاصہ جرمن میں "Grundriss der Soziologie" کے نام سے شائع ہو رہا ہے۔ ناشر G. Braun بھام کارلزروے ۱۹۲۶ء اس کتاب کے جو تجھے اور پانچویں باب میں عدم عقلیت اور غیر عاقلانہ افعال کی اسیریت و اسات پر نہایت عمدگی سے بحث کی گئی ہے۔

یوں ہی تیری کاٹ کے تو پتھر کے تون ۔
 پیسے میرے پیسے تو پیسے کا کون ॥

نوں (نوں) نمک پیسے (پیسے) محبت کرنے والا

چونچ تہا ری کاٹ کے، تپے چہر کوں نون !
 پیسے میں پیو کی، تو پیسے سو کون ؟

میٹھا پی پی پکار رہا ہے اور جب اس کی آواز سے وہ متوجہ ہو
 ہے تو اسے اول تو سخت جلایا ہوتا ہے کہ کوئی اور پی پی پیو ۔ پی کیوں
 کہے۔ اس کے پی کیوں اور پی کیوں پکارے ایک تو وہ خود اپنے
 کی معارف کی وجہ سے ملتی بیٹھی ہے اس پر وہ ایک آواز کو سنتی ہے
 کہ اس کے پیو کو بلا رہی ہے پھر کیا تھا ؟ اس کے جلانے کی کوئی انتہا نہ
 اور اس نے اپنی ولی خواہش کا اظہار کیا کہ تیری چونچ کاٹ کر اس پر نمک
 چھڑکنے کو طبیعت چاہتی ہے ۔

ایک ہی دوہے میں انتہائے محبت کا ثبوت (پیسے میں پیو کی)

جلاپے کا اظہار (تو پنی کہے سے کون) اور ساتھ ہی غیہ
 عاقلانہ عنصر و باغ کی قوت (چونچ تہا ہری کاٹ کے تا پے چہر کوں نون)
 جس عمدگی سے ظاہر ہو رہے ہیں وہ انتہائی داؤد قدر دانی کے مسخت ہیں

(۶۱)

یادگار غالب میں مولانا حالی مرحوم و منفور نے مرزا غالب اور حضرت
 سعدی رحمۃ اللہ علیہ کے شعروں کا ایک جگہ موازنہ کیا ہے شعر مفصل ہیں

غالب

ان کے دیکھے سے جو آجاتی ہے منہ پر رونق
 وہ سمجھتے ہیں کہ بیمار کا حال اچھا ہے

سعدی

گفتہ بودم چو بیانی غم دل با تو بگویم
 چہ بگویم کہ غم از دل برد و چوں تو بیانی
 اس موازنہ کا فیصلہ مولانا نے اس طرح کر دیا ہے کہ مطلب تو
 دونوں شعروں کا ملتا جلتا ہے مگر سعدی کے بیان میں اس قدر شبہ
 باقی رہ جاتا ہے کہ ممکن ہے کہ معشوق اپنے عاشق کے ظاہری حالت سے

اس کے دل کی کیفیت کا اندازہ کر سکے کیونکہ وہ کہتے ہیں معشوق کے آنے پر غم دل سے دور ہو جاتا ہے، مگر یہ نہیں کہتے کہ میری ظاہری حالت بھی بدل جاتی ہے۔ اور مرزا کے یاں ظاہری حالت کا بدل جانا بھی مقصود ہے۔ غم دل بیان کرنے کا تذکرہ بھی نہیں ہے۔ لہذا یہاں معشوق کی غلط فہمی رفع ہونے کا امکان ہر طرح غیر ممکن ہے۔ تاہم مرزا کے شعر پر شیخ کے شعر کو ضرور ترجیح دیجانی چاہئے کیونکہ شیخ نے یہ شعر مرزا کے شعر سے پہلے کہا، اب بہاری کا ایک دوہا ملاحظہ فرمائیے اس نے بھی مرزا سے پہلے لکھا ہے اور شیخ علیہ الرحمہ سے اگر پہلے نہیں تو کم از کم فارسی نہ جاننے کی وجہ سے اس کے کان اس شعر سے نا آشنا ضرور تھے۔

جو وا کے تن کی دسا دے رخصتو یا ہر ت آہ اپ
تو بلی نیک بیلو کیسے بلی آوے یو پیاپ ॥

دسا (دسا) حالت بیلو (بلو کئے) = جلدی کہنے
جو وا کے تن کی دسا دیکھو چاہت آپ
تو بلی نیک بلو کئے چلی آؤ چل چپ چاپ

ایک ہدم دہراز جو عاشق اور معشوق دونوں کی ہمدرد ہے وہ
 سے کہہ ہی ہے۔ ”اگر آپ اپنے عاشق کی حالت زار دیکھنا چاہتی ہیں
 میں صدقے جاؤں ذرا اچانک اور چپ چاپ چل کر دیکھئے“
 مفہوم یہ ہے کہ اُسے کی طرح یہ پتہ نہ چلے کہ آپ دیکھنے آ رہی ہیں نہ
 اس خوشی کی خبر سے اس کی حالت بدل جائے گی اور آپ اس کی صحیح حالت
 کا اندازہ نہ کر سکیں گی۔

اب غور فرمائیے کہ مرزا غالب کے شعر میں معشوق کے آنے سے منہ پر
 رونق آجاتی ہے اور سعدیؒ کے شعر میں معشوق کے آنے سے غم دل کا فور
 ہو جاتا ہے مگر بہاری کے دوہے میں محض معشوق کے آنے کی خوشخبری سے
 عاشق کی حالت بدل جانے کا یقین ہے میرے نزدیک تو شاعر نے نازک
 خیالی کی حد کر دی۔ اس کے علاوہ بہاری نے جن ہندی محاورات کو نظم
 کیا ہے جس بندش کی صفائی اور شوکت الفاظ سے کام لیا ہے اس کا ذکر
 کرنا ہی فضول ہے“ (۱)

(۱) اس دوہے کی تشریح و توضیح جناب پنڈت بخشور پرشاد صاحب مائل دہلوی نے کی ہے

”ایک نازنین جس کا شوہر پردیس میں ہے بناؤ سنگار کر کے کوٹھے پر چائے
دیکھنے چڑھی تو اس کی ہم سن لڑکیوں نے پھیڑنا شروع کیا کہ یہ بھین کس کے
لئے ہے وہ جواب دیتی ہے۔

آج چنڈرما دے جہے آج یاتیتات چنڈو اور
ہماری اور وامیتر کے نئے بھائی دے ॥

چنڈرما دے جہے (چنڈرما دے جہے) - نیا چاند (اور) - طرے -

آج چنڈرما دے جہے جگ چنڈو چھوڑ
ہماری اور وامیتر کے نئے بھائی دے

”آج ہال نکلنے والا ہے اور ایک زمانہ اس کو دیکھتا ہے (کیا عجیب ہے)
میری اور اس (پیارے) کی نگاہیں اسی طرح آپس میں ملتا ہیں“ ورو مہاجرت میں

۱) ماخوذ از ”جذبات بھاشا“ تصنیف نیا ز محمد خاں صاحب نیاز فتحپوری مطبوعہ نگار پریس

یہ دُفُور شوق کس درجہ جدت کا پہلو لئے ہوئے ہے۔“

(۶۳)

خواری مواری کامینی سبھی بیض کی بھر۔
 بیری ماری داغ دے یہ مارے ہر سیرے لہاں ॥

کامینی (کامنی) نازک اندام بیض (بیس) زہر
 بیری (بیری) دشمن۔

چھوٹی موٹی کامنی سب ہی بس کیل
 بیری مارے دانو دے یہہ سے سنہی ل

”عورتیں چھوٹی موٹی یا نازک ہوں سب ہی زہریلی ل کے ہند
 دشمن (پہلوان) ادا نو دیکر مارتا ہے تو یہہ (عورتیں) ہنسی کھیلتی گھال
 کرتی ہیں“

ابتداءً عشق و محبت میں سنازل محبت و نہایت جس تیز رفتار سے
 طے ہوتے ہیں اور جس آسانی سے انسان محبوب کے دام محبت میں جھنکا

اس کیلئے یہ کہنا۔

”بیری مارے داؤدے یہ مارے ہنسی کھیل“

بہت لطیف انداز بیان ہے تعجب ہے کہ یہ ساکھی کبیر داس کی
 لکھی ہوئی ہے کبیر زیادہ تر تصوف، الہیات، پسند و نصائح، دنیوی
 حقائق فلسفیانہ موضوعات پر لکھتے تھے اور شاذ و نادر ہی انہوں نے دنیوی
 عشق و محبت پر خیال آرائی کی۔ اس ساکھی کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے
 کہ کبیر نے ضرور عہد اس قسم کی شاعری سے خد کر کیا ہوگا۔ اور اگر وہ چاہتے
 اور اس میں شق کرتے تو اس قسم کے بھی بالکمال شاعر بن سکتے تھے۔



عشیرہ

इन अंरवयां दुखयान को सुखसर जोही नाहिं ,
देखत बने न देखते बिन देखें अकुलाहिं ॥

ان اکھیاں دوکھیاں کو سکھ نہ جویں ناہیں
دیکھت بنے نہ دیکھتے بن دیکھے اکولائیں

”ان آنکھوں کی قسمت ہی میں چین نصیب نہیں ہے (عشق و محبت میں
ڈوبی ہوئی و لفروز و دلگداز) آنکھیں کبھی بھی نہیں جاتیں اور بغیر دیکھے ہو
چین نہیں آتا“

تاثير حسن

अमी हलाहल मथ भरे. स्वेत शयामरत नार
जियत मरत झुक झुक परत. जिहचित बत झुक बार ॥

امی (امی) آبجیات . ہلا ہلا (ہلال) زہر
 مچھ (مدھ) شیرینی . سوت (سویت) پسیدہ
 رتنار (رتنار) : لال . چیتا (چیت) دیکھتی ہے۔

امی ہلال مدھ بھرے، سوت، شیا م رتنار
 جیتا مرت اچھک جھک پرت جیہ پتوت اکبار

”اس کی آنکھوں میں (آبجیات زہر اور شراب (تینوں موجود ہیں)
 (لہذا) (وہ) سفید، سیاہ، اور سرخ ہیں۔ (یہ آنکھیں) حد ہر نظر کرتی
 ہیں وہ جیتا، مرتا، اور جھک جھک پرتا ہے۔“

جس کسی نے حسن کا دل دیکھا ہو اور اسے وہ کیفیت یاد ہو جو اس قسم
 کی آنکھوں کے دیکھنے سے ہوتی ہے وہ مصرعہ ثانی میں مبالغہ آمیز کیا
 نہیں پائے گا۔

نہن سلائے نہ اچھر مچھ . کھڑا ہوا کھٹ کوں ۔
 مٹا نہ دیکھ لائے نہ . مٹا نہ دیکھ لائے ॥

(لون) نمکین اویار (اوپر) - ہونٹ
 نین سلونے اوہر مدہو، کہو حرم گھٹ کون؟
 میٹھو چھئے لون پے، میٹھے ہو یہ لون!

”انکھیں نمکین اور ہونٹ شیریں ہیں، اے حرم (ان دونوں) میں
 کون ادنیٰ درجے کا ہے؟“ اس کا جواب انصافِ محبت یہہ دیتا ہے۔
 ”نمکین کے بعد شیریں اور شیریں پر نمکین چیز چاہئے“ (یعنی اپنی اپنی
 جگہ دونوں خوب ہیں)

(۶۷)

محبت میں ثبات چاہئے

छिनीं हं यद्वे छिन उतरै. सो तो प्रेम न होय ।
 आठ पहर लागियो रहै . प्रेम का हावै सोय ॥

چھن چڑے چھن اترے، سو تو پریم نہ ہوئے
 آٹھ پہر لاگیو رہے، پریم کا ہواے سوئے

”محبت کی خاصیت یہیں کہ ذرا میں بڑھے اور ذرا میں کم ہو جائے

محبت تو وہی ہے جو آٹھوں پہر (ہر وقت) رہے !

(۶۸)

مستقل مزاجی

ٹوک ڈے ٹوک ڈے دے دے ہوں

تو سے لے کر لے کر پرائی

تو ہوں موروں کا گونہ

پیارا نام کی تان ॥

پرائی (پیران) جان۔

دے دے (دیہ) جسم

ٹکڑے ٹکڑے دیہ ہوں تو سے نکلے پیران

تب ہوں مکھ تیا گو نہیں پیارا نام کی تان

”اگر جسم ٹکڑے ٹکڑے کر دیا جائے اور جان بھی نکل جائے تب بھی

یہ زبان محبوب کا نام لینے سے کسی طرح باز نہیں رہ سکتی۔“

परदेसों की प्रीत को सब को मन ललचाय ।

अवगुन वामें एक है रहै तसंग लै जाय ॥

پر دیسی کی پریت کو سب کو من لچائے

اوگن و امیں ایک ہے نہ سنگ لچائے

پر دیسی کی محبت کے لئے سب کا دل لچاتا ہے بُرائی اس میں ایک

ہے کہ وہ نہ رہتا ہے نہ ساتھ لے جاتا ہے ۔

(۷۰)

لगत भली बिलुस्त बुरी जरौ बरौ यह रीत ।

किन सब पायेरी सरवी परदेसी की प्रीत ॥

ریت (ریت) - طریقہ ۔

بہر عشق لگت بھلی بچھرت بُری، جسرو برویہ ریت

کن سکھ پائیوری سکھی، پر دیسی کی پریت

محبت پہلی ہے خاقت بڑی اس طریق (محبت اکابر ہولے
 پہلی پر دینی سے محبت کرنے سے کہے چین نصیب ہوتا ہے۔

(۷۱)

سارے سکارے جانیو سونے نین مہرے روے
 بیچنا ایسی رین کر کی ہور کبھو ناہوے

بیچنا (بدھنا) - خدایا - ہور (بہنور) - سہج

سائیں سکاے جائیں گے سوئیں میں گے روے
 بدھنا ایسی رین کر کہ بھنور کبھو نہ ہونے

میرے حبیب کل صبح سویرے جائیں گے اور آنکھیں روتی رہیں
 نہیں گی۔ خدا ایسی رات کر کہ جس کی صبح ہی نہ ہو۔

(۷۲)

گلہ و دعویٰ

ہاتھ چھوڑا دیا جاتا ہو سونے کی بیل جان کے موہی
 دھڑکے سے جا آئے گی تو مرنے کی بات تو ہے ॥

ہاتھ (ہاتھ) - ہاتھ سونے کی بیل (بیل) کمزور۔

ہاتھ چھوڑا دیا جاتا ہو سونے کی بیل جان کے موہی
 دھڑکے سے جا آئے گی تو مرنے کی بات تو ہے

”مجھے کمزور سمجھ کر میرا ہاتھ چھوڑا جا رہا ہے! دل میں سے جاؤ گے
 تو میں تمہیں مرد سمجھوں گی۔“

(۷۳)

حسرت دید

کاغا نے نیکاس دھڑ سو پیاسا لے لیا
 پہلے دھڑ دیر دیا دے پاؤں لے لیا

کاغا (کاغا) - کڑا دھڑ (دھڑ) - دیدار

کا گائین نخاس دلوں، سو پیا پاس لیجائے
پہلے ورش دکھائے کئے پاچھے لیجیو کھائے

”اے کوئے آنکھیں نکالے دیتی ہوں تو انھیں پیا کے پاس لیتا جا
پہلے انھیں دیکھ لینے دے پھر کہا لینا“

(۷۴)

کا گا سب تہ رھا دھو چو ن چو ن رھا دھو ماں س،
دو نہ نا مت رھا دھو کی پی یا میلن کے آس

کا گا سب تن کہا یو، چن چن کہا یو اس
دو نہ نا متی کہا یو، کہ پی یا ملن کی آس

”اے کوئے سارا جسم کھائے۔ اور چن چن کر سارا گوشت کھا جا
صرف دو آنکھوں کو نہ کھانا جن سے پیا کے رملنے کی امید

ہے“

ہوں ساجن جان ت نہی پیسا بیچوڑن کے سار
جیسا بیچوڑن سے ہے کٹن پیسا بیچوڑن کے بار

ہوں ساجن جان ت نہیں پیسا بچھڑاں کی سا
جیسا بچھڑاں سے ہے کٹھن پیسا بچھڑاں کی بار

”اے ساجن تو جانتا نہیں کہ پیسا کے بچھڑنے سے کیا تکلیف ہوتی ہے
جان کے جدا ہونے سے زیادہ تکلیف وہ حبیب کی جدائی کا صدمہ
ہوتا ہے۔“

(۷۶)

اے پپیہا باوے
دیرے دیرے سولگاتی

۔ پاپل (باوے) باوے

آدھی رین جین کک،
سو تونے دینی فوک

جین (جن) مت

اے پیہا بادے آدھی رین جن کوک
دھیرے دھیرے سلگتی سو تو نے دینی پھوک

”اے پاگل پیہے آدھی رات کو مت پکار (فرقت کی آگ) آہستہ
آہستہ ہی تھی تو نے (پی پی پکار کر مجھے میرے پو (جیب کی باد دلا دیا)
وہ اس آگ کو تیز کر دیا“

(۷۷)

شوق ملاقات

کانٹ بھو تان سूरचके पर है कोई श्वास ।
ओर दईले चल वहीं जहां पिया का वास ॥

کانٹ بیو تن سوکھ کے پرھے کوئی سانس
ارے دی لے چل ابھی جہاں پیاکا باس

”تن سوکھ کر کاٹا ہو گیا اگر اس میں اب بھی کچھ سانس باقی ہے

اے ہو مجھے اسی وقت وہاں (اڑا کر) لے چل جہاں میرا محبوب ہو۔

(۷۸)

پریتمم توم جین جانیو ۱ توم بیڈھو رے سڈھ چےن ۱
آلے بن کی لا کری سولگاتھن دین رےن ۱۱

پرتم تم جن جانیو، تم بھیریں موی چین
آلے بن کی لا کری سلگت ہوں دن رین

”اے محبوب یہ نہ سمجھ کہ تجھ سے بچھڑنے کے بعد مجھے چین مل سکتا ہے
شہرے بنگل کی لکڑی کے میں تو جو کی آگ میں دن رات سلگتی رہتی
ہوں۔“

(۷۹)

جتلج بھو کے ہر بھو ۱ روان بھو فیر آو ۱
اب و باھ یاھت بھو ۱ ویرھا بھو ۱

جلج بھینو، کھیر بھینو، سوان بھینو پھرتے
اب ابا و چاہت بھینو، برابر بری بلائے

عالم بھریں ہمارا یہ حال ہو گیا ہے کہ ہم گھلتے گھلتے (خون کی کمی سے) زرو پڑ گئے (جملہ ج بھینو) مفارقت کی مزید ایذا نے گھلا کر
(گوشت کی کمی کی وجہ سے) دہلا بھی کر دیا (کھیر بھینو) پھر بھی یار
کی یاد نے سچا نہ چھوڑا اور اب تو یہ نوبت ہو گئی ہے کہ تکالیف نے
منزاعخوان کو بھی گھلا ڈالا اور اب صرن چمڑے اور ڈلیوں کا ڈھانچہ
گیا ہے اب واکھت بھینو اب واکھت بھینو اب واکھت بھینو اب واکھت بھینو
اب ان ڈلیوں کو بھی یہ مفارقت تمام کر کے رہیگی

(۸۰)

بہت کم لوگ ایسے گزرے ہیں جن میں دور اندیشی پیش بینی اور زمانہ

(۱) اس دوہے کی نو تشریح کرنا اس کی لطافت کو بگاڑنا تھا۔ لفظی ترجمہ بھی اسی درجہ

سے نہیں کیا گیا کہ لفظی ترجمہ میں اس کی خوبی تمام غارت ہو جاتی ہے اور وہ

بہذا معلوم ہوتا ہے۔

شناسی کا مادہ ہوا ایسے لوگ شاذ و نادر پائے جاتے ہیں جو کہ موجود حالت
سے زمانہ آئندہ کا کم و بیش صحیح تصور کر سکیں۔

جو میں نے ایسا جان لیا کہ پریا کیسے دُ:ر ہو یا
سگر ہڈو را پیتا کی پریا نہ کرے کو ی ॥

جو میں ایسا جانتی کہ پریا کئے دکھ ہوئے
نکر دھند ورا پیتی کہ پریا نہ کرے کوئے

”اگر میں یہ جانتی کہ محبت کرنے سے دکھ ہوتا ہے تو میں گاؤں میں
دھند ورا پیتی کہ محبت کوئی نہ کرے“

(۸۱)

شوق ملاقات و بیابانی دل کو ہندی شعراء نے کئی طرح ظاہر کیا ہے
اس قسم کے بہترین دوہوں میں بلاشبہ حب ذیل دوہا ہے۔ جو
اپنی دل گداز کیفیت کی باعث ممتاز نظر آتا ہے۔

ساंझ بھڑی اور دیا جڑے پیا ن آریہ پارا ۔
 نینن سے دھڑ گانگاہی اور ڈوبن لائی آس
 سانجھ بھڑی اور دیا جڑے پیا نہ آئے پاس
 نینن سے دھڑی گنگاہی اور ڈوبن لائی آس

ساंझ (سانجھ) - شام
 نینن (نینن) - آنجھ
 دیا (دیا) - چرائے

”شام کا وقت ہوا اور چرائے بھی جل گئے مگر پیا اب تک نہ آئے
 آنکھوں سے آنورواں ہوئے اور ناامیدی ہونے لگی۔“

(۸۲)

یہ بڑا پیارا دوا ہے جس میں قابل تعریف بات یہ ہے کہ محبوب خود
 اپنی آنکھوں سے کہتی ہے۔

نہا رے تو مہی بھرے تو مہا بھرا ن کوہ
 آپ ہی پیت لگایا ہے آدھی بے رے رے

نیتارے تم ہی برے، تم سارا برا نہ کہو گے
آپ ہی بیت لگا گے کہ آپ ہی بیٹھے ہوئے

”اے آنکھو! تم ہی بری ہو اور تمہارے برابر کوئی برا نہیں ہو رہی،
محبت کی آگ، لگاتی ہو اور خود ہی بیٹھی رویا کرتی ہو!“

۸۳

پیتم تم پر دیس سدھارے لیکئے موڑا پین
توہرے کارن راسم دھائی تڑپتوں دن رین

پیتم تم پر دیس سدھارے لیکئے موڑا پین
توہرے کارن راسم دھائی تڑپتوں دن رین

”اے پیارے تم پر دیس گئے اور میرا چین بھی نہ گئے، تمہاری بات
یہ دن رات تڑپ رہی ہوں“

(۸۴)

پیٹ کیے بھن بھرن گئے اور بیگڈے سی گئے کام،
 اپنے بے سوسے بھرے ہوئے اور نام ہوا بدنام ॥

پیٹ کے دھن دھن گئے اور بگڑے بگڑے کام
 اپنے تھے سوئیر ہوئے اور نام ہوا بدنام

”میں نے محبت کی دولت و ایمان دیا اور سارے کام بگڑے
 دوست تھے وہ دشمن ہو گئے اور نام بھی بدنام ہوا“

(۸۵)

واریس دا تا آنا بچاؤ نچھا پڑی مہنگا پیر،
 سارے آپن دیا کر کے لاگے بیڑا پار ॥

وارث داتا آن بچاؤ نیٹری منجدار
 سائیں آپن دیا کر کے لاگے بیڑا پار

”اے وارث داتا آکر بچاؤنا و منجھار میں پڑی ہے اے مددگار
آپ رحم کیجئے تاکہ بیڑا پار ہو“

متذکرہ بالائین دوہوں کو اردو میں نظم بھی کیا ہے ناظرین کی
تفصیح طبع کے لئے میں اس نظم کو نقل کرتا ہوں۔

دیا ایماں لگا یاد داغ اپنی پارسائی میں
خدا کو چھوڑ بیٹھے ان بتوں کی آشنائی میں
یتیم تم پر دیس سدہائے لیکنے موزپاں ترے کارن رام دوہائی پڑتوں میں

تڑپتا ہوں مرے پیماں شکن تیری جدائی میں
بیت کیو دہن ہم گیو اور گڑے لگے کام اپنے تھے سو بیرجوا اور نام ہوا بدنام
تھکے واسطے ہوا ہوسے ساری خدائی میں

وارث داتا آن بچاؤنیا پڑی منجھار سائیں آپن دیا کرو کے لاگے بیڑا پار
تمہارا نام تو مشہور ہے شکل کشائی میں

۱۹۴

ساجن تو رے دشن کو ترست ہون دن رین
تارے گنتی رہت ہوں پلک لگے نائین

”اے ساجن ترے دیدار کے لئے دن رات ترس رہی ہوں تیار
گنتی رہی ہوں نہ پلک جھپکتی ہے نہ نیند آتی ہے“

(۸۶)

بیرہا جلتی دے رکھ کے ساڈی آوے دھای ۔
پ্রে م بھند سے سینگ کے تن سے للیو لگا دھای ॥

برہا جلتی دیکھ کے سائیں آئے دھائے
پریم بوند سے سینگ کے تن سے لیو لگائے

”ہجر میں جلتی دیکھ کے صیب دوڑے آئے اور آب محبت سے
دھگ بھگا کر گلے لگایا“

نفسیالی متشاہدا

و

متفرقات

۱۹۷

(۸۸)

کبیر داس کے دو دوہے ہیں جو ایک ہی تصویر کے دو رخ پیش کرتے ہیں۔

دیا کبیر اوروں کے دیوا کبیر اوروں کے
دو پاؤں کے نیچے میں ساکھت کبیر اوروں کے

چلتی چلتی دیکھ کے دیا کبیر اوروں کے
دو پاؤں کے نیچے میں ثابت بچا نہ کوئے

دونوں پاؤں سے مراد ظاہر ہے کہ آسمان اور زمین ہے۔
جس میں روندے جانے سے کوئی نہ بچا سب بری طرح پیسے گئے۔

(۸۹)

اس شکوے کا جواب خود کبیر داس ہی نے دیا ہے۔

مانی (انی) چکی کے نیچے کے پاٹ کی کیلی جس کے سہارے چکی

کے اوپر کا پاٹ گھومتا ہے۔

چاکی چاکی سب کہیں مانی کہے نہ کوئے

مانی سے جو لگ رہا بال نہ بیکا ہوئے

”پیے جانے کی سب شکایت کرتے ہیں اور وسیلہ نجات کی کوئی

پر واہ نہیں کرتا اگر وہ اس کا لحاظ کرے تو اس کا بال بیکا نہ ہو، یعنی

یہ کہ ہوس زیت میں جو لوگ مبتلا ہیں وہ تو بیشک پیسے جا رہے ہیں۔

مگر جو لوگ دنیوی تعیشیات و خواہشات سے بے نیاز ہو گئے ہیں اور مانی

سے لگ رہے ہیں ان کو ذرا بھی دھکا نہیں پہنچتا۔ انہیں سب کچھ صاف

(۹۰)

जावट प्रेम न संबरै

सौख्यट जान मसान,

जैसेरवाल लुहार की

सांस लेत बिन प्राण॥

पट (گھٹ) دل 'ظن' سنجے (بچے) : داخل ہوئے

جاگھٹ پریم نہ سچترے نوگھٹ جان سان
جیسے کھال لوہار کی سانس لیت بن آں

”جس دل میں محبت نہ داخل ہو اس دل کو مرگھٹ سمجھو وہ دل
مردہ ہے جس میں محبت نہ ہو وہ اس لوہار کی کھال کے مانند ہے جو بچاں
ہو کر بھی سانس لیتی ہے۔“

اس میں کوئی شک نہیں کہ مثال عمدہ دی گئی ہے اور حقیقت بھی
یہ ہے کہ دلی خواہشات کے مطابق جو کام ہوتا ہے اس میں مستقل مزاجی
کی زیادہ توقع ہے۔ مگر سوال یہ ہے کہ دلی خواہشات سے اور کام کلج سے
کیا تعلق؟ دیکھنا یہ چاہئے کہ جو کام انجام پا چکا ہے وہ کیا ہے۔ وہ
مردہ چمڑہ جس سے مفید کام ہو سکے ان زندہ انسانوں سے بدرجہا بہتر ہے
جن سے کوئی کام انجام نہیں پاسکتا!

افادہ کے نقطہ نظر سے خلوص کا موجود نہ ضروری ہے یا نہیں؟
یہ ایک نیم عمرانی اور نیم معاشیاتی مسئلہ ہے جس کی مختصر توضیح اس کے

بد کے دوسرے دوہے میں لکائی ہے۔

(۹۱)

رام رام سب کوئی کہے گا باکور اور یور،
بیتا پریم سہی نہی تھل سنی نند کیشور

رام رام سب کوئی کہے ٹھاکر اور چور
بنا پریم رکھے نہیں تلمشی نند کیشور

باکور (ٹھاکر) ظالم جابر، شیو (رکھے) خوش ہوئے۔
”ہر ایک شخص رام رام کہتا ہے، ٹھاک (بھی) ظالم (بھی) اور چور
(بھی)۔ اے تلمشی اگر بغیر محبت (و خلوص کے) خدا کو خوشی نہیں ہوتی“

(۹۲)

شاعر، سچا شاعر جذبات یا واقعات سے متاثر ہو کر اپنے خیالات
جو کسی موقع پر اس کے دل میں پیدا ہوتے ہوں ہوزوں کرتا ہے شاعر
میں برخلاف کسی فلسفی کے، تضاد خیالات کا پایا جانا کوئی عیب نہیں

وہ بعض اوقات دنیا کو بہشت سمجھتا ہے اور بعض اوقات اس کو دوزخ
سے بدتر ٹھہراتا ہے یہ اور اسی قسم کی ہزاروں باتیں اس کا عیب نہیں بلکہ
خوبی ہے۔

یہی وجہ ہے کہ تلسی داس ہی خیالات بالاکے برخلاف فرماتے ہیں۔

تुलसी अपने राम को रीम भजौ के रबीज ।
उलटे सीधे जाम हैं रबेत परे के बीज ॥

रीम (ریجھ) = ایمان داری، خلوص سے،

भजौ (بھجو) = بھجن کرو، نام لو، عبادت کرو۔

रबीज (رکیج) = اوپرے دل سے نظاہر داری یا ریلے۔

تلسی اپنے رام کو ، رجبھ بھجو کہ کیج
اُلٹے سیدھے جام ہیں کہیت کے بیج

”اے تلسی اپنے خدا کی ایمان داری سے عبادت کرو یا اوپرے دل

سے (نتیجہ کیسا ہی ہو گا) کہیت میں بیج لٹے سیدھے سمجھی اگتے ہیں۔“

خدمت قوم اور خدمت جماعت کے موقع پر اکثر دو قوتیں کام کرتی ہیں۔ لہذا جب کبھی آدمی قربانی پر آمادہ ہوگا اس کی محرک قوتیں صرف دو ہونگیں۔ ایک نام و نمود کی ہوس یعنی تشہیر ذات کا چرچا اور دوسرے جذبہ خدمت اور فرض شناسی۔

یعنی انسان یا تو خود غرضی سے کام کرتا ہے یا خلوص سے، اسی طرح مالی قربانی کے وقت مثلاً اپاہج خانہ، علمی ادارہ، دارالغریب یا دارالمعذون کے لئے چندہ دیتے وقت بھی نام و نمود کی خواہش (اخباروں میں تذکرہ ہوگا) عام طلبوں میں شکر پیش کیا جائیگا۔ کم از کم رپورٹ میں نام شائع ہوگا) اور دوسروں کی امداد کرنے کی خواہش اپنی نفس پرستی اور جذبہ ہمدردی پیش نظر رہتا رہے چاہے محرک کچھ ہی کیوں نہ ہو خلوص ہو یا دکھاؤ، ہمدردی یا نام و نمود کا شوق چندہ پانے والی جماعت کو نمود پسندی اور خلوص سے کوئی بحث نہیں اور نہ یہ اس کے لئے قابل لحاظ ہیں۔ جب دو شخص مساوی رقم کسی علمی ادارہ یا ستمی انجمن کو عطیہ کے طور پر دیتے ہیں تو دونوں سے یکساں فیض پہنچتا ہے اسی طرح جنگ عظیم یا کسی اور قومی معرکہ کے وقت جن لوگوں نے ایسا بڑا سے اپنی اپنی قوم کی خدمت کی قطع نظر اس کے کہ ان لوگوں نے نام کی خاطر

یا قومی خدمت کی خاطر فوج میں شرکت کی تھی رملک دہلت کی کیا
 خدمت انجام دی تھی اسی طرح مقید مالک کے باشندے جو قومی آزادی
 کے لئے کوشاں ہیں قطع نظر اس کے کہ وہ نام کنیا طریا فرض شناسی کے
 اثر سے مجبور ہو کر خلوص سے لڑ رہے ہیں بشرطیکہ ان کی جدوجہد کیلئے
 ازادی اقوام کے لئے مساوی القدر خدمات انجام دے رہے ہیں۔ انہی باتوں کے
 تلمیذ اس نے مذہبی رنگ میں بیان کیا ہے حال کلام یہ کہ انسان کو خدمت
 چاہئے اور قومی بہتری کیلئے کوشاں رہنا چاہئے غرض چاہئے ہو یا نہ ہو اگر ہو تو کچھ ہی ہو

दर दिवार दरपन भये जित देर वृत्ति त तोय ।
 कांकर पाथर ठीकरी भये आरसी मोय ॥

दरपन (درپن) آئینہ भये (بھے) ہوئے
 दर دیوار درپن بھے، جت دیکھوں त तोय
 کانکر، پاتھر، ٹھیکری बھے आरसी ہوئے

تصوف اور ہمہ اوست کا فلسفہ اہل ہنود میں بھی عام ہے۔ اگرچہ
ہندی شاعری پر اسلام کا اثر پڑا ہے^(۱) مگر یہ خیال صحیح نہیں کہ ہمہ اوست کے فلسفہ
ہندوؤں نے مسلمانوں سے سیکھا۔

”اگر کے (درو دیوار (بھی) ہمارے لئے آئینہ ہوئے جہاں دیکھتا
ہوں تو ہی تو ہے، کنکر، پتھر اور ٹھینکری (بھی) ہمارے لئے (معرفت کا) آئینہ
بن گئے۔“

۴ ضرورتی دفتریت معرفت کردگار!

(۹۴)

ہول گنوار	سودر	پطو	ناری
سفل	تار	نا	کاری

پطو (پشو) مویشی - سفل (سچل) سخت

تار نا (تارٹرا) - نرلہ - ادریکاری (امتیق) ادریکاری

(۱) ملاحظہ ہو ڈاکٹر یوسف حسین خان - بی اے، (جامعہ) ڈی - لٹ (پیرس) کا محقق
”آزمندہ وسطی کے بعض ہندو شاعروں پر اسلامی اثر“ (رسالہ ”جامعہ“ دہلی -
بابہ فروری ۱۹۳۲ء)

ڈھول، گنوار، شودر، پشوناہاری کل تار ٹرا کے ادہی کاری

”ڈھول، گنوار، شودر (بیچ ذات کے لوگ) جانور اور عورتیں سخت
زود و کوب کی مستحق ہیں عوام الناس ہی نہیں بلکہ خاص انخاص لوگوں میں
بھی جبکا شمار ہوتا ہے وہ ہمیشہ سے عورت کی بے عزتی و بے حرمتی کرتے
رہے عورت کو ادنیٰ کنیز سمجھنا، اس کے ساتھ حاکمانہ برتاؤ کرنا، ہماری
معاشرت میں مطلق عیب نہیں سمجھا جاتا معاشرت کے جذبات کسی ایسے شخص کے
خلافت متقل نہیں ہو جاتے جو عورتوں کے ساتھ بڑا سلوک کرتا ہو اسی لئے شاعر بھی
زمانہ کے رنگ یا کسی فوری جذبہ سے متاثر ہو کر عورت کو شل جانور کے سمیت
مستحق سمجھتا ہے۔ اس مشرقی شاعر ہی نے اپنے ہم قوم افراد کو نصیحت
نہیں دی بلکہ جرمانیہ کا مشہور آفاق فلسفی فریدریش نیشے نے اپنے شہر
میں عورت ہی کی زبان سے کہلوا یا کہ۔

”تم کیا عورتوں کے پاس جاتے ہو؟ اپنی قمچی نہ بھول جانا،“ (۱)

(۱) دیکھئے Thus spake Zarathustra انگریزی ترجمہ T. Common
ملبورن Allen & Unwin بمقام لندن ۱۹۰۲ء ص ۸۰

عورتوں کو روندنے کا شورہ اکثر بدین بدگمان اور مستورات سے نفرت
 کرنے والے رہنماؤں نے دیا ہے۔ کسی ایرانی حکیم کا قول ہے کہ ”زن زُ
 زین = زندگی کے لئے زہریں“ غصہ سے مغلوب ہو کر صنف نازک کے
 خلاف کچھ کہنا اور بات ہے اور حقیقی طور پر عمل کرنا جداگانہ شے ہے۔ شرعی
 ممالک نے خصوصیت سے عورتوں کے ساتھ قابل نفرت برتاؤ کیا۔ چینی مرد
 عورتوں کے پیر مروڑ کر چلنے پھرنے سے انھیں معذور کر دیتے تھے۔
 عرب کسی پہاڑی پر اپنی مصوم لڑکی کو چھوڑ آتے تھے۔ ہندوستانی مرد عورتوں
 کو اپنے مردہ شوہر کے ساتھ زندہ جلاتے تھے گویہ رسم و رواج اب باقی
 نہیں رہے پھر بھی ہمارے حاکمانہ برتاؤ میں کوئی فرق نہیں ہوا۔ اور تو اور
 اب تک محکم کا لہجہ بھی ہم نے نہیں بدلا۔

(۹۵)

मोहे न नार

पन्न गार यह

नार के रुपा ।

नीत अनू पा ॥

रुपा (रुपा) قائل

नार (نار) عورت

पत्नगार (पत्नकार) فطری قدرت کی अनुषा (انوپا) عجیب۔

موتے نہ نار، نار کے روپا

پتنگار یہ نیت انوپا

”عورت عورت کی قائل نہیں ہوتی یہ عجیب قدرتی طریق ہے۔“

یہ صحیح ہے کہ عورت میں بہ مقابلہ مرد کے ’حسد‘ ’بغض‘ عداوت و دشمنی، رشک، جلاپا زیادہ ہوتا ہے مگر ایسی عورتیں ہر ملک اور ہر زمانہ

پیدا ہوتی رہتی ہیں جن میں خلوص بے غرضی، ایثار قربانی اور سچی دوستی رہی ہو۔ ایک فرانسیسی حکیم کا قول ہے کہ اس عورت کو اچھا سمجھو جس کی عمر کوئی عورت کرے!“

یہ سب صحیح ہے مگر ان کے مقابل احوال بھی تو اتنے ہی صحیح ہیں

یہ کہ مرد کو مرد بھی پسند نہیں کرتا، طلوع مہتاب سے ستارے کبھی خوش نہیں

ہوتے، مرد کو مرد سے بغض حسد ہوتا ہے یہی وجہ ہے کہ مجھے یہ بردا

پسند نہیں یہ خواہ مخواہ عورتوں کی فطرت میں عیب جوئی ہے حقیقت

نگاری نہیں اور نہ انصاف پسندی ہے جس فلسفیانہ تخیل میں جامعیت

دانیست کی چہلک بھی نہ پائی جائے وہ کس کام کا؟ عورت ہی پر کیل ٹھہرے
مرد مرد کے کسب قائل ہوتے ہیں؟ جس قدر عورتوں میں جلاپا ہوتا ہے کلام
اسی قدر مردوں میں بھی ہوتا ہے۔

(۹۶)

سدا بھومگو پال کی جا میں اُتک کھا ا
جا کے من من اُتکھے سو ڈی اُتک رھا ॥

بھوم (بھوم): زمین

سدا بھوم گو پال کی جا میں اُتک کھا
جا کے من من میں اُتک ہے، سو ہی اُتک رہا

رنجیت سنگھ ایک بار اپنی فوج کے ہمراہ ضمیم کے مقابلہ کو جا رہے
تھے راہ میں دریا سے اُتک ملا۔ رنجیت سنگھ کو لوگوں نے کسی قدر پریشان
حالی میں اطلاع دی یعنی یہ کہ اب کیا ہو؟ اس وقت رنجیت سنگھ نے
یہ دوہائی البدیہ کہا۔

”تمام زمین خدا کی ہے اس میں رکاوٹ کی کوئی بات ہے؟
 جس کے دل میں رکاوٹ ہوگی وہی رک جائے گا۔“
 دوہے میں کوئی خاص بات نہیں چونکہ یہ ایک تاریخی واقعہ ہے
 دریا کا نام اٹکتہ ہے اور بادشاہ رنجیت سنگھ کافی البدیہہ دوہا ہے لہذا
 تاریخی اعتبار سے قابل لحاظ ہے۔

(۹۷)

باجا افرکتی سمر ماں باجے انہد نور ۱
 تک یا ہے میدان ماں پٹھ چہا گا کوٹھ سور ۱۱

باجا (دہجا)۔ نشان کا پھیرہ سمر (سمر) میدان جنگ۔
 سور (سور) پہلوان۔

دہجا پھرتی سمر ماں، باجے انہد نور
 تکیا ہے میدان ماں، پٹھ چہا گا کوٹھ سور

”نشان جنگ میدان میں لہلہا رہا ہے اور طلب جنگ کا نثار“

بج رہا ہے ظاہر ہے کہ مقابلہ کے لئے کوئی بہادری نہیں لگے گا !“

(۹۸)

کسی دوسرے کی تشریح میں بیان کر چکا ہوں کہ خود غرضی بیشتر برائیوں کی جڑ اور کئی عیوب کا اصلی مانع ہے یہی وجہ ہے کہ دنیا میں لوگ زیادہ انہیں کا ساتھ دیتے ہیں جن سے انہیں فائدہ کی امید ہو۔ اہنا ہے وقت، حاکمین سلطنت و دولتمندوں اور برسر اقتدار اشخاص کی مدد کرتے ہیں اور ان کی بیج سرائی میں مصروف رہتے ہیں قطع نظر اس کے کہ وہ دل ہی دل میں کہتے ہیں ان حاکمین سلطنت و دولتمندوں اور برسر اقتدار اشخاص سے بیزار اور بدظن کیوں نہ ہوں، امید نفع ان کی خود غرضی کی جبلت کو بڑھاتا ہے اور ضمیر کے اعتراضات اور دل و دماغ کی صدائے احتجاج کو خاموش کر دیتی ہے نہ صرف یہ کہ انسان طاقتوروں کا ساتھ دیتا ہے بلکہ کمزوروں پر (چاہے وہ مالی اعتبار سے) غریب ہوں یا جسمانی نقطہ نظر سے کم طاقت ہوں) کچھ قوت آزمائی کی غرض سے کچھ نفس آمارہ کو مخطوطا کرنے کی خاطر تشدد برتتا ہے اور تو اور مدرسہ کے طلبہ میں جب مذاق ہی آپس میں چھیڑ چھاڑ ہوتی ہے اس وقت بھی ”توازن قوی“ کا یہ منظر

ہر ایک کے مشاہدہ میں آتا ہے کہ متوسط طاقت کے لڑکے سب سے زیادہ طاقت کے لڑکوں سے مل جل کر رہنے کے آرزو مند ہوتے ہیں اور ان کے آگے ”باادب“ ”متین“ اور ”سنجیدہ“ بنے رہتے ہیں اور کمزور لڑکوں کو خواہ مخواہ (مذاق کے بہانہ ہی سے) دہول دہپا لگاتے رہتے ہیں۔

غیر مساوی توازن قوت کا یہ منظر زندگی کے ہر شعبہ اور دنیا کے ہر کونہ میں پایا جاتا ہے۔ برسر حکومت نا اہل لوگوں کے سامنے زمانہ گزرنے کا ہے اور عقل مند فہیم غیور متعین عہد کو معمولی سے معمولی الٹکار اور ادنیٰ ملازمین بھی نظر حقارت سے دیکھتے ہیں۔ دنیا کا یہ طرز بدترین شکل معاشی عالم میں اختیار کرتا ہے۔ قوانین سلطنت، آئین معاشرت اور احکام عدالت غریبوں اور امیروں، بیکیوں اور مالداروں پر یکسانیت سے منطبق نہیں کئے جاتے۔ دو متمندوں اور ان کی اولاد کے لئے عفو و تقصیر کی خاطر ”مآحول“ کا لحاظ کیا جاتا ہے اور غریبوں پر ”مثال قائم کرنے کے لئے“ یاد دہاؤں کو عبرت دلانے کی غرض سے انتہائی سزا دی جاتی ہے۔ دنیا کا یہ دو ٹوٹی عمل اس قدر عام ہے کہ اس کا مشاہدہ کسی خاص ملک یا شہر تک مخصوص نہیں بلکہ ایک عام حقیقت ہے جو زمان و مکان Time & space

کے قیود سے آزاد ہے۔

انہی حالات کو مد نظر رکھتے ہوئے ورنہ نے ایک لاجواب دوا
کہا ہے جو اس قابل ہے کہ ہندی کے بہترین دواہوں میں شمار کیا
جائے۔

सबै सहायक सबलके कोउ ननिबल सहाय,
पवन जगावत आगको दिपहि देत बुझाय ॥

سہاگ (سہاگ) = مددگار۔ सबल (سبل) طاقتور۔

निबल (نیل) کمزور۔ पवन (پون) آگ (و)

بے سہاگ سبل کے، کو نہ نیل سہائے

یون جگاوت آگ کو، دیپھی دیت چھائے

”سب ہی طاقتوروں کے مددگار ہوتے ہیں، کمزور کی کوئی بجا
انت نہیں کرتا ہوا آگ کو بھڑکاتی اور چراغ کو بجھا دیتی ہے۔“
سبل (طاقتور) کے لفظ کو وسیع ترین مفہوم میں تصور کیجئے!

خیال کیجئے کہ جب کسی لکڑی کے کارخانہ پھونس کے چھپر چڑاگا
 prairies یا جنگل میں آگ لگ جاتی ہے تو کس طرح
 (وہی ہوا جو چراغ کو گل کر دیتی ہے) شعلوں کو بھڑکاتی ہے۔

اس تمثیل کے پردے میں حقیقت پنہاں ہے! اس شاعرانہ
 انداز تحریر میں دنیوی طرز عمل کا حقیقی عکس نظر آتا ہے!

(۹۹)

رہے س میپ بڑھنے کے ہوتا بڑا ہیت مےل ۔
 سب ہی جانن بڑھن ہے بڑھن بے رابر بےل ॥

س میپ (سمپ) = قریب ۔ ہیت (ہیت) = محبت
 بڑھن (بڑکھن) = درخت

رہے سمپ بڑن کے ہوت بڑو ہتیل
 سب ہی جانن بڑن ہے، بڑکھن بے رابر

”بڑے آدمیوں کے قریب رہنے سے ان بیل ملاپ رہتا ہے

ان کے بل بوتے اور ان کی ہمدردی و اعانت سے انسان ترقی کرتا ہے اسب ہی جانتے ہیں کہ درخت کے برابر بل بھی بڑھتی ہے۔“

شہنشاہ فرانس ہونے کے بعد نیپولین نے اپنے بھائیوں کو مختلف ممالک کی بادشاہتیں دی تھیں۔ اپنے بڑے بھائی جوزف کو اس نے نیپلز اور بعد میں ہسپانیہ کا بادشاہ بنایا اپنے چھوٹے بھائیوں، لوئی اور نرژیروم کو علی الترتیب ہالینڈ اور مشرقی غالبہ (جرمانیہ) کی بادشاہت دی اپنے سوتیلے بیٹے ایوژن کی **Bavaria** کی شہزادی سے شادی کر کے اطالیہ کا وائسرائے بنادیا اور اپنی سوتیلی بیٹی ہارٹینس کی شادی اپنے بھائی لوئی سے اور اپنی بہن پولین کی شادی اپنے عزیز چھلار مورات سے کر کے مورات کو نیپلز کا بادشاہ بنایا اور اپنے سگے بیٹے کو روم کی بادشاہت عطا کی اس طرح انھیں لوگوں نے (جو بغیر نیپولین کے غیر معروف زندگیوں بسر کر دیتے) برسر اقتدار کر کے بادشاہتیں کیں اور اپنا نام تاریخ یورپ میں ہمیشہ کے لئے زندہ

(۱۰۰)

کبیر سناٹ سا دھوکا جیوں گاندھی کا واس
 جو کدھ گاندھی دے نہی تہی بھی واس سو واس ॥

گاندھی (گندھی) عطر فروش (سواس) - خوشبو

کبیر سنگت سا دھوکا، جیوں گاندھی کا واس
 جو کچھ گندھی دے نہیں تو بھی واس واس

”اے کبیر عقل مند کی صحبت مثل عطر فروش کی بو کے ہے عطر فروش

اگر کچھ (عطر) نہ بھی دے تب بھی جو بو آتی ہے وہ خوشبو
 ہوتی ہے۔“

عقل مندوں اور بااخلاق انسانوں کی فیض صحبت کو ظاہر کرنے

کے لئے اس سے زیادہ موثر طریقہ کیا ہو سکتا ہے ؟

خبر

ضمیمہ

—(۰)—

حوالہ کتب ان لوگوں کے لئے جو ہندی ادب سے شوق رکھتے
ہیں اور اس زبان کی شریف و نظم کا مطالعہ کرنا چاہتے ہوں :-

(۱) کوتا کو مری (حصہ اول و دوم) کویتا کو مری

مصنفہ رام نریش ترپانھی، مطبوعہ ہندی مندر۔ الہ آباد۔

اس ہندی کتاب میں بیشتر عمدہ ہندی شعراء کے کلام کا انتخاب
ہے اور ہر شاعر کے مختصر حالات زندگی و خصوصیات شاعری بھی بیان

کئے گئے ہیں۔ ابتداء میں ہندی کی مختصر تاریخ، مقدمہ میں دی گئی ہے
جو بجائے خود نہایت کارآمد ہے قابل مصنف نے اختصار مگر جامعیت

سے ہندی ادب کا موازنہ اردو و گجراتی وغیرہ سے کیا ہے۔ اور ہندی
زبان کے تعلق کو وشنو (ویشنو کی پوجا کرنیوالے) جین سکھ اور

مسلمانوں سے ظاہر کیا ہے۔ حصہ اول میں چند برہدائی و کبیرداس سے لے کر گوہر بند گلا بھائی تک اور دوسرے حصہ میں عہدِ حاضرہ یعنی ہر سچندر سے لے کر سو بھدراکو ماری چوہان تک کے ممتاز شعرا کا بیان ہے۔ نمنا یہ تذکرہ بھی خالی از پوچھی نہ ہوگا کہ کوتا کو مدی (काविना काव्यदी) کے تیسرے حصہ میں شکرت ادب کی پتھ میں اردو نظم و نثر کی تاریخ ہے۔ ہر حصہ تقریباً (۴۰۰) صفحات کا ہے اور عمدہ کاغذ پر صفائی کیا تھ شائع ہوا ہے جو لوگ مہدی سے معمولی طور پر ہی واقف ہوں اس کتاب سے بہت مستفید ہوتے ہیں۔

A History of Hindi (۲)
Literature" by F. E. Keary. M.A.
(Church Missionary Society) Published
in the "Heritage of India" Series

۱۹۲۵.

انگریزی زبان میں مہدی ادب کی تاریخ متوسط تقیض کے (۱۰۸) صفحات

میں بیان کی گئی ہے۔ ہندی سے سرسری واقفیت کے لئے یہ کتاب۔
 بیشک موزوں ہے مگر مصنف ہندی بھاشا کا عالم نہیں معلوم ہوتا۔
 اور باوجود اس کے کہ Editorial Preface

میں ہیں یقین دلایا جاتا ہے کہ "To every book
 (of the Heritage of India Series)
 two tests are rigidly applied:
 everything must be scholarly,
 and every thing sympathetic"

ہم یہ کہنے پر مجبور ہیں کہ کم از کم اس کتاب میں نہ تو عالمانہ تحقیق
 کا ہر جگہ لحاظ کیا گیا ہے اور نہ طرز تحریر بہتر دانہ ہے باوجود ان نمایاں
 کمزوریوں کے یہ کتاب مبتدیوں کے لئے بری نہیں کیونکہ تقریباً اوسط
 تقطیع کے (۱۰۰) صفحات میں حتی المقدور اختصار سے اہم ترین شعراء
 و شغرا روں کا تذکرہ کیا گیا ہے ہندی کی خصوصیات بیان کی گئی
 ہیں اور ہندی زبان کی ابتدا و بروز پر ایک باب میں ذکر ہوا ہے
 (۳) جذبات بھاشا۔ مصنفہ نیاز محمد خان نیاز فتحپوری

اردو میں ہندی ادب پر موجودہ زمانے کی سب سے زیادہ مشہور کتاب جس میں تقریباً ۸۰ ہندی دوہوں کا اور پدمات کے سراپا اور حسن سے متعلقہ ۳۸ چوپائیوں کا انتخاب ہے ہندی دوہے اور چوپائیاں صرف اردو رسم الخط میں لکھی گئی ہیں اور لفظی و معنوی تشریح بھی کی گئی ہے اکثر مقامات پر نیاز صاحب نے صحیح وادبی ہے مگر کہیں کہیں مبالغہ سے کام لیا ہے اور وجدانی جملے بھی استعمال کئے ہیں۔ انتخاب میں جس قدر دوہے چوپائیاں وغیرہ ہیں وہ بلا استثنیٰ اسب حسن و عشق سے متعلق ہیں اور بعض میں جنسی جذبات و واقعات کو اسطرح آزادی سے بیان کیا گیا ہے کہ مذاق سلیم جو کنایات کو زیادہ پسند کرتا ہے انہیں عریاں بیانی سے تعبیر کر گیا۔ صرف عقیدہ جنسی دوہوں کے انتخاب کی غالباً وجہ یہ ہے (جیسا کہ ”تقریب“ میں خلیقی دہلوی یقین دلاتے ہیں) کہ نیاز صاحب کی تصنیف ان کے ”بہت زیادہ اور عمدہ مواد“ ہندی بہاشا کی پہلی قسط ہے۔ اور وہ ”اگر پبلک نے ضرورت سمجھی تو اپنی معلومات کا

بقیہ حصہ بھی پیش کریں گے۔“

حالانکہ اس قسط اول کو تیار ہوئے (۱۵) سال سے زائد ہو چکے ہیں اور اس کی خاصی قدر بھی ہوئی پھر بھی ”بقیہ“ اقساط کے پیش کرنا وعدہ منور پورا نہ ہوا۔ ہمیں نیاز فتحپوری سے امید ہے کہ وہ بقیہ اقساط ہندی کلام کو اس سے زیادہ حسن و خوبی سے پیش کر سکیں گے۔ کیا ہم انہیں اپنے ایقانے عہد کی جانب متوجہ کریں؟ بہر طور یہہ کتابت محبت محبوبی عمدہ اور قابل دید ہے۔ نیاز صاحب نے اس کے لئے ایک ”دیباچہ“ اور ان کے دوست خلیقی دہلوی نے ایک تقریب لکھی ہے۔ جن میں (گو کہ) تندر بے بطنی ہی سے سہی) بعض اہم اور مفید باتیں لکھی ہیں۔ تہذیب کتاب ہذا میں ان سے بھی مدد لی گئی ہے۔

(۴) کبیر حنیف ساکھی اردو مصنفہ منشی محمد خلیل صاحب

انصاری مطبوعہ شاہجہانی پریس دہلی ۱۹۲۵ء

جس میں گوسائیں تلست داس کے مختصر حالات زندگی بھی درج ہیں۔

ان دونوں شاعروں کو مولف نے زبان ہندی کا آفتاب بتایا۔

ٹھہرایا ہے اسی سے مولف کے معلومات ہندی ادب کا پتہ چلتا ہے

کہ سوراہا، کیشو داس، میہاری لعل، ملکہ عبد الرحیم خانم، ناں پر کبیرا
 کو ترجیح دی گئی ہے۔ یہ رسالہ جس میں بعض عمدہ دوہوں اور کتبوں کا انتخاب
 اور ان کی معمولی تشریح بھی ہے (غیر عالمانہ طرز انشاء عدم تسلسل، بے لپی
 اور غیر مصدقہ بیانات کا عجیب مجموعہ ہے۔ کبیرا اس کے موحد ہونے
 کے سلسلہ میں مسئلہ توحید پر مولف نے اپنے ذاتی خیالات کا بھی اظہار
 کیا ہے "اور ضمناً" اپنی پانچ غزلیں لکھ دی ہیں تاکہ وہ لوگ جو نظم میں
 مطالب کو زیادہ آسانی سے سمجھ سکتے ہوں جلیل صاحب کے نغمہ توحید
 راز توحید اور غزل لہائے توحید کو پڑھ کر محفوظ ہوں! اردو میں ہندی
 ادب پر اس قدر کم لکھا گیا ہے کہ اس رسالہ کو دیکھ کر محسوراً یہ کہنا پڑتا
 ہے کہ اس میں غنیمت است!

۵۔ سر بنید ہو بنو و۔ تین حصوں میں جلد تعداد صفحات (۱۲۱۴)

گنگا پتک، لاہور کا رپالے، لکھنؤ ۱۹۲۷ء

سر برادران نے متحدہ کوشش سے ہندی ادب کی یہ تاریخ تحقیق
 کے بعد جامعیت سے مرتب کی ہے جس میں تقریباً دو ہزار ہندی
 شعرا کے نام، مختصر حالات زندگی، تعداد و اسماء تصانیف کے

علاوہ ان مقامات کا بھی ذکر ہے جہاں یہ بیشتر غیر مطبوعہ علم و ادب کے
 خزانے شایقین ہندی کے لئے محفوظ رکھے گئے ہیں۔ یہ تین بھائیوں کی
 تین جلدیں خوب چنیر ہیں اور اس قابل ہیں کہ ہندی ادب کے شوقین
 ان سے استفادہ کریں۔ مگر میری رائے میں ہندی کی ابتدائی کتابوں پر
 کے بعد کوتا کو ہندی کے حصہ اول سے ابتداء کرنی چاہئے اور جس شخص
 میں اس قدر قابلیت آجائے کہ وہ ایک لغت کی مدد سے اس کو سمجھ سکے تو
 اس کی تمام تکالیف و محنتوں کا دوچند نفع البدل مل جائے گا جو اسے ہندی
 کے سیکھنے میں گوارا کرنی پڑے گی ہوں کیونکہ اس کتاب میں تمام بہترین ہندی
 شعرا کا عمدہ انتخاب کیا گیا ہے۔

اشتہار کتب

عمرانیات مسئلہ تعلیم | جرانی و اطالوی ماہرین تعلیمات و علماء عمرانیات کی تصانیف
مدونے کر اور ذاتی غور و فکر کے بعد ڈاکٹر جعفر حسن صاحب نے مسئلہ تعلیم کو علم

مرفہ الحالی کے عنوان سے ایک مضمون لکھا ہے جس میں پہلی مرتبہ اردو زبان

میں علم مرفہ الحالی و تعلیمات کے چند اہم نظریہ بیان کئے گئے ہیں پھر ان کو

ہندوستانی تعلیمی حالات پر مطبق کر کے ”عمرانیات مسئلہ تعلیم ہند“ کے عنوان پر ہندوستان

کے مسئلہ تعلیم کو ایک نئی روشنی میں ایک علیحدہ مضمون لکھ کر پیش کیا ہے۔ یہ دونوں

مضامین رسالہ کی شکل میں ”عمرانیات مسئلہ تعلیم“ کے نام سے عنقریب شائع ہونے والے

ناشر: جامعہ ملیہ۔ قزول باغ۔ دہلی مجسم تقریباً ۸ صفحات۔

افلاس ہند | زرعی افلاس ہند کی وسعت ظاہر کرنے کے بعد افلاس ہند

کے وجوہ بیان کئے گئے ہیں اور ایک جداگانہ باب میں افلاس ہند کو دور

کرنے کے طریقوں پر تامل بحث کی گئی ہے۔ ہندوستانی معاشی حالات سے

جن لوگوں کو دلچسپی ہو ان کے لئے اس رسالہ کا مطالعہ خصوصیت سے مزید ہوگا

مصنف: ڈاکٹر جعفر حسن صاحب ناشر: صد جمعیتہ اتحاد امداد

باہمی محدود: حیدر آباد دکن صفحات ۵۰ قیمت ۸ ر

ج - م

۱۹۱۵ء ۳۰

آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائیگا۔

توبه

عالمه

۱- اراکین عسائی

۲- سادات و جانشینان

۳- اراکین و عسائی

۴- سادات و جانشینان

۵- اراکین و عسائی

۶- سادات و جانشینان

۷- اراکین و عسائی

۸- سادات و جانشینان

۹- اراکین و عسائی

۱۰- سادات و جانشینان

۱۱- اراکین و عسائی

۱۲- سادات و جانشینان

۱۳- اراکین و عسائی

۱۴- سادات و جانشینان

۱۵- اراکین و عسائی

۱۶- سادات و جانشینان

